U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec 30/83

VOL.48 NO.22 TUESDAY 1 MAY 1984 （甲子年四月初一日） （星期二） 公元一九八四年五月一日 P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B. C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天陰有雨
最高溫席十六度
最低溫度四度

簽訂核能稅務及文化交流等協議後
列根完成中國訪問
今離滬飛阿拉斯加

（綜合報導）美國總統朗奴列根前日由北京赴西安遊覽後，當晚即返回北京，旋於昨晨前往北京人民大會堂向中國總理趙紫陽道別，同時並簽署稅務協議及文化交流協議。

列根隨即飛往上海，市民夾道佇立道旁觀看列根車隊經過者多達百萬人。

列根抵達上海後，上海市長汪道涵設宴歡迎。列根在席上强調，其此次中國之行，其重要性及啓發性與其任總統後任何其他之旅行比較，實有過之而無不及。列根說，我此次訪問中國，使我深信美中關係極其良好且與時俱進。列根續稱，我們相互間的關係，穩固建築在現實和互相尊重之基礎上，並堅決擴展雙方經濟關係，爲兩國人民提供更大機會，和對於威脅和平的人加以抗拒。

列根由市中心區驅車前往復旦大學演講時，在沿途十三公里的路程中，群衆夾道佇立觀看，水洩不通。直至兩小時後列根車隊回程時，群衆依然聚集未散。蓋是日在上海爲五一勞動節一連兩天假期之首天，民衆較有空閒之故。

列根在北京兩次作電視演說時，其演詞均有一部份被刪去。此次在上海演說則由電視作現場轉播，但電視中沒有將演詞翻譯爲中文，懂英語者當可聆悉全文。

據白宮發言人史碧士稱，祕密警察曾獲給上海市警之報告謂，列根車隊由機場至市中心區酒店，再由酒店前往復旦大學時，市民夾道觀看者逾一百萬人。

列根在致詞中說，我們相信每一男子，及兒童均有其尊嚴。我們（指美國）的整個制度建築在尊重每一個人的天才，尊重他自己作出決定和他自己生活的特權的基礎上。

雖然復旦大學學生在某種程度上均懂英文，但現場聽講者仍獲派發演詞之中文譯本。

查上海係列根總統首次官式訪問一個共産國家之六天行程中之最後一站。列根昨晚在上海渡宿後，將於今日飛往阿拉斯加，並將於明天在費彬斯城與教宗保祿會晤，隨後於星期三晚返回白宮，完成其歷時十四天之旅程。

加國會團結束訪華之行
昨離深圳取道香港返國

（新華社深圳四月二十九日電）由參議院議長莫里斯，里爾和衆議院議長勞埃德，弗朗西斯率領的加拿大議會代表團結束了對中國爲期七天的訪問，今天上午離開深圳經香港回國。

兩位議長在離開深圳前夕接受新華社記者採訪時表示，他們將利用一切機會把中國的經濟政策告訴加拿大工商界人士，動員他們同中國開展合作項目。

莫里斯．里爾參議長說，這次訪問使他了解到，中國已制定了許多法律來保護外國投資者的利益。他認爲，隨着對外經濟合作關係的發展，中國的這種經濟立法將會不斷完善。

勞埃德．弗朗西斯議長說，這次對中國的訪問使他看到，中國是一個充滿活力的國家，人民對工作認真負責的精神給他留下了深刻印象。

他們認爲，中國和加拿大都有在和平共處的基礎上取得共同發展的願望，這次他們同中國領導人的會談使中加兩國在新的領域中擴大互利合作獲得了啓示。

香港九七後保持五十年不變問題
姬鵬飛詳細解釋

（香港卅日專電）北京消息：中國國務委員兼港澳辦公室主任姬鵬飛解釋九七年後香港的生活和制度保持不變之年期，爲什麼是五十年。他說，從國內外的形勢來看，五十年後，中國將會追上世界，屆時，人民的生活水平相比，內地和香港將可拉平，甚至是有過之而無不及。

姬鵬飛昨日下午在人民大會堂接見二十二位來自香港的街坊會首腦時向他們作上述表示。

姬鵬飛重申，中國對香港九七年後維持高度自治的政策，絕不是臨時措施，是長遠而不會改變的，而且中國的四化，也需要香港。

姬主任呼籲香港居民應該團結起來，爲保持香港的繁華和穩定作出努力和爲今後管理好香港作好準備，他說，作爲香港人，首先要有中華民族的尊嚴，也要有香港人本身的尊嚴，將來香港管理得好不好，主要靠香港人自己，一定要有志氣，把自己管理好，應當相信自己，要有決心把香港治理得比現在還好，否則人家會恥笑香港人。

姬鵬飛又稱，九七年後，外國人在香港的私有財產和個人權利受到保護。過去在「文革」偷渡到香港的，中國是既往不咎，他們會受到一致同仁的看待，大可安心爲香港的建設而出力。

姬鵬飛談及中英會談至談判如何達成港人治港和維持香港經濟繁榮和社會安定，應由英國負責。十三年過渡期內香港的繁榮穩定，應由英國負責。他並稱，英國首相戴卓爾夫人，外交和聯邦事務部次官雷斯，外相賀維前後在香港發表關於香港前途的講話，內容和態度是一個比一個好，顯示英國對主權問題的轉變。

班納嘆無良方治療失業
勞資糾紛望能自行解決

（卑詩域高陳灣電）繼爲期三天之省內閣會議後，省長班納謂，並無奇跡治療失業問題，但政府已設法擴展經濟，吸引投資，從而增加就業。

勞工界和平對卑詩政府之經濟策略，屬于必需之條件，卑詩省一月份之季節性調整失業率爲百分之十三點六，而全國之平均失業率祇爲百分之十一點二，因此，一般人預料之嚴峻勞工法例，在星期二復會之省議會會議期內，似無可能實施。

在此時期，政府似乎不會以合約强加于一萬二千七百名紙漿及造紙工人，雖然最近通過之法例，已使政府具有該項權力。

至于保證博覽會工程不受破壞之立法，亦甚有可能不會提出，除非發生破壞工程之事件，否則全不提出。

關于一般人預期將削弱勞工運動之勞工法例修改，亦將較爲溫和，甚至適合工會之胃口。

在與勞工界各領袖之私人會晤中，班納省長已清楚表明，不欲摧毁勞工運動，雖然甚多支持他的人士，正極力叫囂，要如此行動。

班納于會晤卑詩工聯會之古比及卑詩暨育干建築業工會之哥地亞後，曾在星期日指出，關于博覽會工程使用工會或非工會工人問題，政府欲獲得一項自願性之協議，

較早時班納曾威脅取銷博覽會，但經多日深思熟慮之後，決定博覽會繼續興建。

班納之經濟策略，有賴于勞工和平。

勞工糾紛可妨礙工業，廳長菲臘氏爲卑詩爭取之日本本田汽車公司在此設廠之生意，及阻延十二億元之博覽會工程。

自由黨舉行大會
七黨領候選人集草原區發表政見

（沙市加寸電）此間週日舉行一次自由黨政策大會，七名聯邦自由黨候選人各鼓其如簧之舌，以爭取七百名支持者的擁護。

今次大會被認爲是「自由黨草原區的政策論壇」，各角逐者在一音樂演奏廳舞臺上發表簡短演說，並論流回答有關的問題。

會場就像大學的講課室。各候選人紛陳解決加西疏離問題的辦法。

在限時十分鐘的演說中，能源部長，祈力蒂恩建議一個民選的參議院，假如不可能的話，衆議院代表應按人口分配。

熱門候選人端納反對祈力蒂恩的建議，聲言自由黨只有依靠政策來贏取西部的支持。

端納謂，假如他當選，自由黨政府將採取更多積極的貿易政策，改善交通運輸系統和爲農民及小商人提供更多鼓勵。

司法部長麥紀根表示他意欲在西部成立一個永久的首相辦公室，並成立一些由加西領袖組成的特別顧問委員會。

經濟發展部長莊士敦應允改革國會和削減內閣權力。

就業部長羅拔士認爲太多的加人傾向右方，並認爲自由黨自始即忽視加拿大勞工議會主席麥地蒙。

印第安人事務部長門羅表示忽視麥地蒙等於是政治自殺。農業部長韋蘭則認爲自由黨有如家庭般團結，保守黨却並不團結云。

中國外交部新聞發言人
關於中越邊境形勢談話

（本報專訊）長期以來，越南軍隊不斷地在中越邊境對我進行軍事挑釁。爲此，我雲南，廣西邊防部隊最近被迫對越軍進行了炮火還擊。

但是，越南當局仍然無視中國方面的嚴正警告，蓄意進一步加劇邊境緊張局勢。他們不僅繼續對我國邊境地區進行炮擊，派遣武裝人員侵入我國邊境地區，而且還在中國領土上構築工事，設立據點，肆意對我邊境村寨和邊民進行破壞和襲擊，使我人民群衆的生命財產遭到嚴重損失，邊境地區的春耕生產無法正常進行。與此同時，越南當局加緊反華叫囂，甚至散佈中國部隊入侵越南領土的謠言，妄圖用賊喊捉賊的伎倆蒙騙國際輿論，掩蓋它的罪責。

中國的一貫立場是「人不犯我，我不犯人，人若犯我，我必犯人」。我邊防部隊正是根據這個原則，對正在我國邊境地區進行襲擾，破壞，入侵和蠶食的越南軍隊進行自衛還擊的。我們在自己的國土上打擊來犯者，只是爲了行使神聖的自衛權利，保衛祖國邊疆，這完全是正義行動。越南當局必須立即停止在中越邊境的挑釁和入侵，否則只能咎由自取，并承擔全部責任。

曼省風雪成災
損失數百萬元

（溫地辟電）曼省日前受暴風雪吹襲，並造成廣泛破壞，估計損失數以百萬元計。

曼尼吐巴水電公司史特米拉稱，猛烈强風和積雪倒毀三千枝電力桿和十二座輸電鐵塔。

史特米拉說：「倒毀的電力桿一哩接着一哩，修理人員欲哭無淚。」

週日晚深夜時估計仍有五千四百名郊區居民沒有電力供應。在風暴最猛烈時的週五日，受停電影響居民超過八千人。

水電公司另一發言人派亞謂，修理今次破壞的代價可能比去年冬季一次風雪的三百萬元修理費爲高。

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造，設備精良，特聘名師，品質優美，馳名國際，聯邦政府，衞生官員，駐廠監督，寄往加美，通行無阻，各大商號，均有代售，目錄印備，函索即奉，歡迎代理

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373

●按揭貸款●

房屋貸款：	自住	出租	商業
✱七年還款〔固定利率一年〕	$11\frac{3}{4}$%	$12\frac{1}{2}$%	13%
✱十五年還款〔固定利率一年〕	12%	13%	$13\frac{1}{2}$%
✱十八年還款〔固定利率二年〕	$12\frac{1}{4}$%	—	—
✱十八年還款〔固定利率三年〕	$12\frac{3}{4}$%	—	—

其他貸款：
✱ 以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收$1\frac{1}{2}$%。
✱ 專業人士信用貸款，利率$13\frac{1}{2}$%。

上述各項利率乃根據目前銀行最優惠利率年息$11\frac{1}{2}$%計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。

歡迎垂詢

OSLER WILLS BICKLE
1177 West Hastings Street
Suite 1409
Vancouver, British Columbia
V6E 2K3
Osler, Wills, Bickle Limited
Established 1886

澳士拉股票公債有限公司
Mr Ed F.Y. Jang
曾阜濃先生
(604)681-1244
住家：(604)988-2871

本行開業以來有近百年歷史總行設在多倫多・全加各大埠均有分行，現特聘曾阜濃先生在雲埠分行為各界服務

皇冠畫廊
温哥華緬街4534號（近29街）
電話:874-0032

裱畫	鏡架
招牌	廣告

招牌
廣告
專寫木板
膠板招牌門富
車身幻燈廣告
家庭裝飾字畫
254-5661

牙醫博士唐寶輝

謹定於一九八四年五月一日起加入DR. W. GUTTMAN及DR. H.J. HEILMANN牙科診所，在烈治文6200號No. 3 ROAD 205室（即中華特價中心樓上）開始應診，忠誠爲僑胞服務。

時間：逢星期一，三，五，由下午四時至晚上九時星期六（電話預約）

電話：278-6732 278-2523

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059
260 E. GEORGIA ST.
VAN. B.C.
682-5725
DC VIDEO
A [illegible] Double C Enterprises

RCA新到身歷聲VHS錄影機

RCA
VK250六小時
一箱十合，
每合$8・99

14-DAY 6-EVENT
合共五個磁頭
FRONT LOADING
價錢特平 不便登出 到店便知
無線遙控
New experience the thrilling extra dimension of true stereo sound.

新到錄影機價錢特平

代理名廠家庭電器
洗衣機 乾衣機
吸塵機 微波焗爐
爐頭 雪櫃
電視機 錄影機
音響器材錄音帶影帶
種類繁多歡迎光臨
佐治東街陳列室參觀選購
☆本期特價彩色電視機☆

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

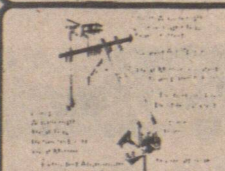
總經銷

「公仔」魚丸・
蝦丸・墨魚丸・
潮州魚丸・
蝦丸・墨魚丸・
「好味」春卷皮
TCC泰國椰奶
泰國「鳳標」香米
糯米・
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「青龍」蝦子麵・
蛋麵
「群衆」馬仔
「好美麗」各款罐頭
廣西省各款補藥酒
吉林人參露酒
「亞美園」杏仁餅

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

屋背面，最新圖案
保養最好，（20年）



HEAT MIRROR®
WINDOWS
廿一世紀反熱窗門
代申請電力公司750元貸款

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養。
esclad
vinyl siding...
Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 揾

- 擴建房屋
- 內外翻新
- 承建一
  高尚屋宇
- 代業主 UPGADE 一切商業樓宇

請直接同蔡先生接洽

威岸建築

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

Leaders REALTY GROUP

HILDA HAM
住家：874-7237
公司：430-1123

本星期日
下午3－5時開放
歡迎參觀

閣下是否初次購買房屋或欲投資物業？

現有一間兩睡房屋，
地區一流，交通方便
近 RUPERT 公園•
價$89,500

詳情請與本人查詢

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

△DELTA區，十餘年屋，三睡房，另一房及廚廁俱備，宜作客套房。地大，要價十萬九千，有價講，請來電查詢。

▲列治文區TOWNHOUSE兩睡房，一千呎，要價七万餘，請來電查詢。

已售出

△九年以上下層孖屋，地33´X122´
樓上千一尺樓下九百尺，
近巴士站，12街夾菲沙街
，取價十三萬二，

DOGWOOD REALTY
Sadru Rhemtulla
BUS：876 - 8841
RES：594 - 1896

▲兩間干洗衣鋪，收入好，地點好，業主急賣，大好機會，請速購買，大可講價。

▲位 SURREY 埠，靚屋，七萬五，屋主接受六萬五千銀期。請快買，勿失良機。

BB BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
PAGER 678-7711 #1949
BUS. 321－6881
RES. 261－6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲ARBUTUS區新靚大屋
四睡房，噴水浴缸，靚木廚
櫃，一級材料，交通便，地
33X122，價24.万餘•
▲女皇公園區，豪華靚新屋，
六睡房，材料上乘，環境幽
美，地56X140，詳情
請來電詢問•
▲547東27.街卅年屋，正層
兩睡房，土庫完成有廚房浴
室，地41X143急賣，
快還價•

列治文靚區十四組新城市屋，
材料上乘，環境優美，交通方
便，連六件電器機

雲東區五年新，上下層孖屋，
每層三大睡房，主人房有兩件
頭廁所，交通方便，每月收租
千餘元，地卅三乘一百廿二尺
價十六萬九千九•

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
CHARLES LEE. B.S.P. Pager: 687-7711 #1880
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 430-5530

好消息！

歡迎李偉謙先生加入本公司專業地產經紀行列，李君原任職某大地產公司成績優異曾獲多項獎狀，李君經驗豐富，辦事負責，閣下地產買賣，交由李君辦理保證滿意

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.
Hugh Fong 馮耀
公司：736-8831 住家：324-3909

▲731 E.60 3年新，3睡房，土庫完成兩睡房單元，十五萬九。
▲1740 E.55 34年，4睡房，土庫一睡房單元，43x127 十一萬五千。
▲18組，生意七萬，淨入四萬八千，230-8 St. N.W.，五十七萬五千。
▲17組，零售舖兩組，生意六萬九千，淨入四萬五千，八萬首期，可供十一厘半按揭兩年，49萬5千，605-3 Ave. N.W.
▲2653 E. HASTINGS，33x122六千尺，十八萬九千。
▲4233 E. HASTINGS，Bby八千尺，業主租回，29萬5千。
▲5392 VICTORIA DR.雪糕店，持有專利權，每年生意十六萬，淨入百分之60，長批，15萬9千。
▲1245 FRANCES ST汽車修理廠，三年新 生意45萬，生意連實業42萬5千。

PARK GEORGIA REALTY
DIANA FONG 方淑群
住家：734-9552

▲城多利夾京士威，33X129
▲西人業主急賣，九万餘。
▲唐人街八睡房四浴室，請還價。
▲冚孖梳夾13.街標準地，卅年新，
上下出租。
▲近LANGARA大學，56.街夾緬街，
四睡房靚屋，土庫完成可收租。
▲緬夾16.街栢文地，一百乘一百廿
二尺，可建24.組栢文，請還價•
▲城多利夾12.街，三層屋收租，開
價九万餘。
▲25.街夾乃街，土庫完成可收租
屋主急賣，請還價•
▲922E 15.街，三睡房，十万餘
▲維多利街夾45.街，兩睡房，土庫
完成，可收租。

Montreal Trust
公司：736-3441
（24HRS）
趙俊健 KEN JUE 住家：872-4834 傳呼機：667-3770
馮愛羣 LINDA FONG 住家：733-0103

▲新型雜貨舖特價急賣，十年租
約，價四万九千九，位繁旺
▲MARPOLE區•
▲城市屋2041 HOLDO
M，三睡房，個半浴室，露台
▲一睡房柏文，2333 TRIUMPH
有12厘半按揭至八九年。
▲我們有建築師搵地起屋。閣下有
意出售地，請與我們接洽。
▲#407-1864 FRANCES ST.
兩年新，頂層單邊一睡房
栢文，風景優美，環境清靜，
有壁爐。
▲雲埠熱盤，七年新三睡房有土
庫（MORTGAGE HELPER）近巴士
站及購物，3567 ADANAC.
▲翻新三房屋超過一千五百呎，
有大家庭室及酒吧。
320 & 37th.
星期日下午二至五時開放。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES（1983）LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

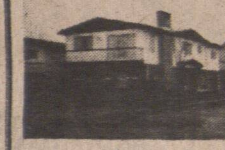
誠聘有牌實業經紀數名
100％條件優厚
每月一百七拾五
詳情面議

THE FIRST 100% HOUSE OF PROFEESSIONALS
IN CHINA TOWN.

彭釗然 PAUL PANG
公司：872 - 3321
住宅：879-3431
永安實業燕梳公司
3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

◎ 3011 PARKER 近P・N・E・
翻新三睡房，有土庫，地大
34.5 X 146 尺，有七万銀期
可接充西人業主急賣$105.000



◎ 3322 SOPHIA （緬街夾17.街）
六年新屋，全部完成，西人
業主回國急讓。

百萬能實業公司 關煥蔭
Kenneth Kwan
買賣樓宇，免費估價・
中文傳呼電話：667－0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果鋪連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

BB BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus. **939-7311**
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

▲說流利國，粵，客，滬語，代理買賣地產或商業，每週出版目錄，發通全加拿大各埠分行，並常備資料，適合投資移民，歡迎諮詢或作免費估價。
▲菲沙街7568號，堅潔住屋，三睡房，土庫可改建合法單位，正交通線，近中小學，開價八万餘。
▲雲東區近地鐵站，士多兼電子遊戲，附業入息超月租，八三年每日營額七百以上，願讓六万另加存貨。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471
STAN HAN 韓統光 住家：438-6597
BRIAN CHAN 陳官桃 住家：266-5797

▲雲東區，地大，63.X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110 急賣十三萬。
▲栢文地，每平方呎 $25・00 地濶66.呎。
▲生意連實業，地濶66.呎，投資好機會，詳情請電查詢。
▲適合首次買屋人仕，Killarney 八萬七。
▲新屋 Killarney 區，47.街，開價十七万餘。
▲3581 DIEPPE DR. 43X108 十万八。
▲乃夾41.街，43.X 122，好價，一定要買。

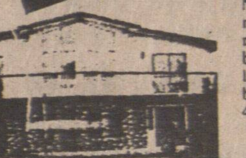
RECREATION VEHICLE DEALERS ASSOCIATION RVDA
FREE SPIRIT VANS Ltd.

你的流動屋
有登記嗎？

一、你是否有
向遊業車會代
理人登記？若
果未有登記你
會遭受損失。
二、如果有正
式在城違政府
部門登記可以
受到全部保障
三、安全保險
是必要的•四
、每年冬季檢
查一次費用四
十五元，拿此
告白來按蒙有
扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

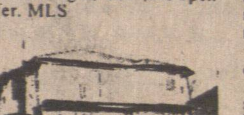
MICHAEL CHANG 陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent



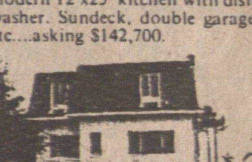
NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.



NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

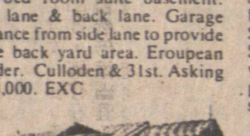


NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.



NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main floor finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot, 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

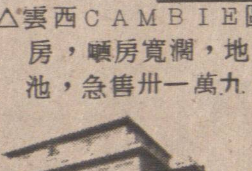
GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

ALEX YUEN B.Sc.
阮廷犖 （住宅）254-7333
直接傳呼可講中文留電話印覆 667-0933
Multiple Realty Ltd. （公司）872-2604
實業買賣，多年經驗，免費估價・

△東區兩房一廳屋，有壁爐新地
毯，車房，開價七萬九。
△兩睡房屋，土庫完成有廚廁設
備，孖屋地交通便，九萬七。
△三組入息屋，每月收入過千元。
五萬四按揭，取價十萬五。
△四房一廳屋，土庫完成，標準
地，有風景，十萬九。
△十一年新溫哥華特色屋，完成
土庫，三千尺，十三萬二千。
△三年新雲東區屋，保養好，街
灣澗大地，巨型雙車房，十六
萬。
△列治文豪華靚屋，好地區，三
年新，十七萬餘。
△投資良機，十五年新八組栢文
年入三萬三，十五萬低息按揭
易營理，三十二萬。
△雲東區，正層三睡房，光亮硬
木地台，土庫完成，十萬五。

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△雲西CAMBIE區靚屋：新裝修，三大睡房，廳房寬濶，地大69 X119，有入地泳池，急售卅一萬九。



△西區市心柏文，十六組，近海灘，住客自付暖氣，電費，管理容易。

△東區六睡房入息屋，一房住客，年入萬餘，開價十萬零五千，請還價，無麻煩。

陳若松
新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲菓仔鋪位于蘭菲55.街，對面太
平洋競技運動場，生意好，開
價二万二千元。
▲856號12.街孖屋九万五千•
▲47號片打東街，禮品店，五千
尺，長批租平，價五萬九千。
△高骨林，咖啡室，45位，適合
夫婦經營，時間短收入好，四
萬餘元。
△北溫哥華，二四五〇 LONSDALE
雜貨舖有住宅單位，開價三萬
七千五百。
△CHILLAWACK埠，唐餐館，生意
連實業，價十七萬。
△北本拿比，18年新，靚屋，地
大75X150，價十五萬九千。
△780 DENMAN ST.，快餐店，減
至一萬八千。
△5091-5097 CANADA WAY. 本拿比
，商業樓79x123，減至十九萬
。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司：876-8841
住家：327-1689
中文：872-3955

▲緬夾廿六街，兩睡房屋，交通
方便，價六万餘•
▲裝修一流西餐館，有冷氣，濃
淡酒牌，座位百二，梳架埠中
心，鄰近有發展計劃，生意興
旺，年做廿多萬，價十餘萬•
▲吸塵機，零件批發及門市生意
有各大公司長期合約做
做，生意穩定，月入淨賺五千
經營廿多年，店主退休急賣，
價七萬餘，另點存貨•
▲東區新屋數間，上下完成，價十四至
十七萬餘。
▲西區屋街夾十六街西餐館讓，日營六
百，租平，有長期顧客，店主經營廿
年，價七萬餘。
▲西區新屋數間，地點好，近交通，價
十九萬餘至卅七萬餘，請查詢。
▲威廉夾乃磨上下各六睡房，兩副廁所
地大33X110，交通方便，適合
大家庭分租，價八萬餘。

NORMAN HO

ROYAL TRUST
REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS
430-2201
何衍声
住宅：321・9809
中文傳呼：667・3939

八万餘
▲上層四房，八百呎，睡房陽
台欣賞溫哥華風貌，主層濶
大客飯廳，廚房加小吃位，
土庫，菓樹後園，優美裝飾，
近域多利五街•
▲首期八千，月供八百餘•
兩睡房，兩伙屋地，足地
有車房，地庫完成兩睡房
廚浴齊，近域多利及四街
•
▲40.年新，新外牆及天面，近
KINGSWAY及RUPERT，四房另
加土庫，新地毡保養好，面
積近八百呎•
—十四万餘
▲近KINGSWAY及RUPERT，全新
新上下完成，建築商自住數
月餘，有後行及車房，花園
鐵欄•

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

▲雲西卅餘年兩房靚屋，近QE
公園，十万零五•
▲近雲富上下四房兩廁，地33
X109有後欄，七万七•
▲香檳區靚TOWNHOUSE
四房土庫完成有後園，六万餘
▲近乃磨大屋，四十九尺半地，
上下五房兩廚廁，十二万餘•
▲近LOUGHEED MALL千一尺靚屋，
上三房，土庫一房廳廁，九万
三千五•
▲京士威獨立果舖，批長租平，
生意旺，二万餘另點貨。
▲疏里洗衣店急賣，位於購物中
心，月入五千餘，十一万五千
▲老字號唐人雜貨招代理商，六
万餘開業，一流地點•

外語風

上下其字

昨天提起了「上」（UP）與「下」（DOWN），今天仍續談「上」字。

有一對很特別的名詞，只是將兩個字換上換落的，可是意義方面，却已經截然不同。

先是「KEEP UP」，那就是「趕着跟得上」之意，如「追上時代」（KEEP UP WITH THE TIME），或「追上新聞」（KEEP UP WITH THE NEWS），後一詞在字裡行間，有「消息靈通」之意，只是並未有說出來而已。

可是假如將那兩個英文字，掉轉過來的話，變成了「UPKEEP」，則與上文所提的幾種意思，風馬牛不相及了。

因爲「UPKEEP」是支持一個家當或一盤生意所需要拿出來的經費。

由上面那一對名詞，因爲所放的位置不同，意義各異，因而聯想到另一對名詞，也有同樣的妙處。那是一個「看」（LOOK）字，再加上一個「出」（OUT）。

假如是依上邊的排列，將兩個字組成爲「LOOKOUT」的話，那是指「把風」之意，當然亦可以說是「瞭望塔」，或由一處突出的地點，盡瞰四方的形勢。

所以，任何兩個字掉轉過來成（OUTLOOK）的時候，意義上就有很大的差別，因爲變成了「展望」之意。

喬予靖

客窗隨筆

由河粉談到寧波年糕等

●晉[illegible]

廣東的河粉，外省人幾俱欣賞，與寧波年糕般同是米製，又同是淡的。河粉分多種，我祗知廣州沙河粉有名，自己也吃過。寧波年糕，係家鄉土產，由于自己原籍慈谿縣，昔隸寧波府。舊日寧波地區製年糕，請師傅來家中，大戶人家竟耗米兩三石。寧波人移家到上海後，才購市上所售者，亦由寧波師傅製造，可能所用的米欠講究，再有些技術問題，因此不及寧波本地者了。寧波年糕中常以「久製不糊」來號召，僅少數貨克臻此。我在香港從未吃到過。某年在國貨公司購到一種年糕乾，是切片的年糕，則可與舊日上海製的最佳者比了。舊日寧波家庭年糕製得多，乃把年糕切片曬乾，在盛夏要吃時，先在清水中浸得令軟後再用。寧波人可稱是全國最重年糕的，遠甚于粵人之重中秋月餅呢。

寧波人的中秋月餅與端午糉都不足道，後者却也有些特別的，那是鹹的豆瓣糉，寧波部份地區，農曆新年也吃赤豆糉，方形，比廣東的裹蒸糉更大，其他的新年食品，有五香茶葉蛋，以雞蛋加醬油（豉油）、紅茶葉，茴香煮。還有「塊」與麻粧。「塊」是年糕的附屬品，用特選的糯米磨粉而製，性極軟，作饅頭狀，切碎加料與湯製鹹的，甜食則不切碎，原隻蒸了，蘸黑糖酥或白糖。麻粧，可能是古之粔籹，上面是麻的，故名，祗蘸白糖。以上三種，今日太平山下祗無麻粧而已。

海角曉吹

副總理之流亞

藝茗

有人把夏鼎基比作「最高首長」，而施恪則是「副總理之流亞」。看來是平白升了兩人之級了。

本港的「最高首長」，應該是尤德爵士。如果一定把夏鼎基說成「最高」，可在下面加「行政」兩字，而成「最高行政首長」。

「副總理之流亞」，幾時輪到施恪！司級人馬，一般是「部長級」。若在香港找「副總理之流亞」，應找彭勵治、黎敦義充當。當然，他們也是「部長級」人馬。但既能入行政局而成「當然官守議員」，總算「入閣辦事」，應列副揆之榜了。

我這樣說，或貽「人傻你又傻」之譏，因爲，香港不是「國」，何來什麼「副總理之流亞」呢？

豈不知，有些國家，如西德的州，加拿大的省，都有總理？則夏鼎基而稱「總理」，則如上述地方政府的「總理」而已，如此稱呼，庸何傷乎！

香港政府官方刊物，是把港府稱爲「中央政府」的，只是未曾把布政司譯爲「同平章事」，「副總理之流亞」譯「參知政事」而已。

光緒帝索讀「日本國志」

如是我聞隨筆

陸天臺

黃遵憲（公度）的日本雜事詩始創於光緒五年多同文館（一八七九年），書名葉是篆隸；「定本」係長沙富文堂刊本，時在十八年後之光緒二十四年戊戌，書名是楷書，署徐仁鑄題識。徐是戊戌維新陳寶箴任湘撫時主持省政的湖南首採新政的頭幾位領導人之一——陳寶箴（及其子三立，即散原老人，寅恪大師之父）、黃遵憲（嘉應）、江標（字建霞，元和人，進士編修，任湘學政，與梁啓超創「長沙時務學堂」，一時俊彥從學）、徐仁鑄等，都是有名的新派人物。

維新源於京中之翁同龢、康有爲於光緒帝，而全國各省急起先已力行新政者唯湖南一省。領導者就是省長義寧陳撫父子、和兩個廣東人（梁只任時務學堂主講）黃與梁，及湘省之學政——教育首長的江標、幷徐氏。

戊戌先一年（廿三）派黃遵憲入湘任「長寶鹽法道」（一省一鹽政官，道台官階），後署彙按察使——臬台，一省司法之長。

所以日本雜事詩的定本刊刻於長沙富文堂，而題書名者爲徐仁鑄（徐或爲布政使，待考）也。公度政治生涯在歷任日本、美利堅、英倫外交官（由一八七七起）之後，回國達到頂點的時期就是光緒二十三年助主湖南新政，和次年初光緒帝聞黃著「日本國志」的大名，向翁同龢索取日本國志。二月樞臣進國志一部，皇帝接着又要去了一部。四月便下詔定國是：

「國家振興庶政、兼採西法，今將變法之意，布告天下！……。」

公度視光緒是一個中國的青年明治天皇。黃氏大著「日本國志」便是天意龍心決定維新的定意丸！黃氏二大著，雜志詩乃亞軍

李連杰的中山裝

還未見過李連杰穿中山裝。那一夜，他穿深普藍色中山裝亮相「歡樂今宵」，令人看了有說不出的好感。

據說李連杰來港之前，電影公司的人爲他買了三套衣服，包括名牌運動衣、一般冬天的外衣褲套裝等等。然他獨愛穿中山裝。

或許李連杰是標準英俊的北京男孩，所以穿中山裝特別好看。他接受何守信訪問那一種神態，自信、樸實、誠懇皆兼而有之，難怪有這許多影迷迷他。

中山裝不是任何人穿起來都好看的。正如穿西裝一樣。中國大陸領導人提倡穿西裝，從此所有首長出國皆穿西裝——穿着自由一點好麼？何必那麼死板。

香港有些人對內地人穿西裝很不以爲然，總覺看不順眼，這也不必。

紫水晶

謝雨凝

譬如李連杰，他是運動員、明星，即使穿最時髦的運動裝或西裝，一樣合適他的身份。只要他本人喜愛，穿什麼都絕無問題。

其實衣服的潮流，由個人喜愛而生。在外國是時裝設計師們來號召，中國保守了十幾年，一旦號召穿西裝，就有人不順眼了。他們哪裡知道，在全民皆「灰藍」的那個時代，多少姑娘在藍布下面偷偷地穿着花衣！

愛美是人的天性，也包括了愛穿中山裝者在內。

不過，千萬不要把李連杰當成穿衣樣板。

新聞

話說泰山

資深影迷都看過泰山片吧，銀幕上的泰山有多個，以最近逝世於墨西哥的韋尼．威士慕拉最有型。此人是二〇年代與運會的美國游泳選手，金牌人馬也，身材健美不在話下，還有一張英俊而「正氣」的面孔，合晒演泰山條件。其他演泰山的不是失之笨拙，就是過於現代化，少一點森林原始味。泰山必須一張正氣面孔，他是正面人物，連他的森林朋友也是獸類的善良分子。他在森林中獨來獨往，却不是森林占士邦．占士邦萬夫莫敵，泰山却要在優勝劣敗的森林規律下求生，所以他也會遇到不能赤手空拳對付的患難。有難時仰天長嘯，山鳴谷應，他的森林朋友就像收到SOS的呼救訊號，大象猩猩立即聯羣結隊，漫山遍野而來，這時觀衆也拍爛手掌了。

泰山片是小說改編，說起來也是「時代的產物」。三〇年代世界經濟不景，謀生艱難，小說作者創造一個原始社會，招納他的讀者來逃避現實。原始社會反璞歸眞，公平競爭，優勝劣敗，不像人類社會的奸詐和醜惡。拍爲電影，觀衆更有代入感了，其情況就像港台曾經風行一時的武俠小說。所以文明人在泰山片裡都是壞蛋，例外的是阿珍。阿珍後來做了泰山婆。泰山由「救美」而「得子」，時代也開始轉變。銀幕英雄雖永不言老，然韋尼演泰山已力不從心了。他終年八十歲。

港人港物

阿八

入錯行

陳先生一邊看報紙，一邊吟吟沉沉，道：「有無搞錯，差人亦怠工！」我亞八聞言大奇，問是那個國家的警員？陳先生道：「不是別的地方，是九龍尖沙咀。據說有些警員不滿在農曆新年被取消休假，準備集體請病假抗議，這分明是變相怠工。」警員，是稱爲紀律部隊，他們不但維持紀律，自己更要遵守紀律，如此集體請假，是否屬於違反紀律的行爲呢？陳先生道：「所謂養兵千日，用在一朝。平日無事發生，警員正是行行企企，翁翁更籌便過一天，但當有需要的時候，他們搏命也要啦！」對，羅便臣道，兩個警長都是與悍匪搏命而殉職的。陳先生又道：「農曆新年假期，市民有許多活動，如看烟花啦，行年宵市場啦……這些人多聚集的場合，都是需要更多警員維持秩序的，警方取消休假，也屬合理之舉，正如許多服務行業，如地鐵列車、電車、巴士、小輪以至不少飲食店，也在大除夕開通宵或加班，或延長服務時間，他們的員工能有怨言麼？」想在假期休假的警員，他們眞的是入錯行啦！

醒目詩詞

生查子

列根欲競選連任

年雖逾古稀，不怕寶刀老。
再做四年長，計劃亦成肚。
正在爲蟬聯，吹响進軍號。
這種美人兮，不會怕遲暮。

醒目

春不老堂雜鈔

靈均

初入仕途不應居高官

關於呂蒙正做了三十年大官，他的政績如何呢？且先從他不肯爲兒子謀厚蔭高位一事說起。當蒙正位至宰相之時，朝廷有例，丞相可以奏報天子，爲其已成年之兒子，求取封誥，以謀其前途之出身。

當年盧多遜爲相，其子盧雍，一出身便被任命爲水部員外郎（員外郎之官職，比郎中略低一級，若以明朝制度，爲從五品官）；當呂蒙正奏報其子呂從簡出身之時，朝廷沿前例，又任命他爲水部員外郎。

尋常人家，望子成龍，皇帝恩賜高官，未有不歡喜者，但呂蒙正却奏對皇帝說：「臣忝以科甲及第（他是殿試進士一甲第一名，實已是狀元身份），『釋褐』（即除去平民衣服換上官服）之時，止是被任命爲九品京官。（按九品京官之說，和歐陽修之『歸田錄』所記，微有不同，歐陽修說是六品京官。九品京官之說，見於明代李卓吾。）如今臣之兒子，只是初脫下孩提之衣服（意指剛剛成年），便受到這樣恩寵，是不合適的。」

天子聞奏，仍未肯作決定。呂蒙正又奏說：「如今天下的才士能人，老死於岩穴間，未蒙天子恩澤者，實在很多。故臣以爲，臣兒頂多是任臣最初爲官時之官職可矣！」朝廷見蒙正義正詞嚴，於是改任呂從簡爲九品京官，以後並定爲制度，凡宰相之子求出身，只任九品京官而已。從上述事例，可見蒙正之處事公道，不袒護其愛子也。

雙色筆

佛都有火

羅筆

地鐵爲香港交通作出貢獻，但要使其能發揮作用，除了現代科技外，整個操作還要靠人，因此在全綫各站工作的工作人員不少，要考進去做地鐵職員並不容易，但據說辛苦考進去，經幾個月的訓練，出來工作後，許多都無法長做下去，原因是該公司對職員苛例太多，使許多人望而生畏，所以職員流動性極高。

有朋友女兒考進地鐵受訓出來，要負責招呼搭客，救死扶傷；帮助醉鬼，解釋法例，補票，開門，運錢箱等工作。中午食飯只有半小時，每次進洗手間便要打電話去辦事處，叫人來代更，有時調不出還叫你忍，忍，忍，遇上拉肚子或小便頻頻，那就苦過弟弟。

值夜班一時下班，沒有宿舍，沒接送車，女孩子回家幾乎二時，第二更返五時，四時便要起身，頭尾睡不上一個鐘頭，這情況常有發生在新丁身上。一個女孩子半夜三更回家，害得男朋友疲于奔命接送，父母夜不能睡，拍心女兒安危，事實亦時遇壞人騷擾。還有病了，若不發燒醫生不發証明，既領不到醫藥費，請不到假，還要寫報告解釋。有病不一定發燒，如斯酷例，據說學之英倫陳規，朋友女兒無法忍受，只好拜拜。

尚京專欄

世界上最快樂的人們

住在香港的朋友們，對于惠特曼讚美消防員的幾行詩，一定感到非常親切。

不久以前，本港對于一位在颶風中捨身救人以致殉職的消防員，曾經致以最崇高的敬禮。社會上，有許多種人，許多種事，都是最值得人們讚歎的。

惠特曼的詩是這樣的：「救火員穿着制服前進，整齊美觀的褲子和腰帶，透露出男性肌肉的健美；

「從火場緩步歸來，警鈴突然又响起，使他們停步，警覺地傾聽……」

精采的是後一句，他們的生命整個的投入這種滅災救命的偉大的事業中，一刻也不鬆弛，一波未平，一波又起，永不懈怠，永不休止。在香港有時就是火頭四起，警鐘齊鳴，消防車在街上淒厲地長鳴，飛來飛去，車上不全都是男敢的可敬的煥發着青春活力、洋溢着救人的熱情的消防員麼？

在中國，我們也有一位著名的散文家梁遇春，寫了一篇歌頌「救火夫」的文章。文內說：「他們眞是世界上最快樂的人們，當他們心中只惦着趕快去救人這個念頭，其他萬慮皆空……

「在席捲一切的大火中奔走，在快陷下的屋樑上攀援，不顧死生，爭爲先登的救火夫們安得不打動我們的心弦……

「救火夫不單是從他們這神聖的工作得到無限的快樂，他們從同拖水龍的伙伴中，又獲到强烈的喜悅……。」

太平山縱覽

徐寶

年晚煎堆

「年晚煎堆，人有我有」，現在已是年晚，可是香港一般家庭，已備了煎堆過年的到底有多少，眞是天曉得。早些年，每逢這段日子，街上賣年貨的店舖還堆滿了煎堆、油角之類，供顧客選購，現在這些物品，却越來越少供應了，大抵原因也是覺得年晚煎堆，不一定人有我要有的吧？

不過老實說，煎堆這食品，以現代人的吃食水準來看，亦不太好吃。做煎堆，大都是以爆谷、花生混以糖漿搓成餡，然後要粉作皮，放在油鍋上炸。剛炸起來趁熱吃，還算得上頗爲酥香，但放上三五天，皮、餡都乾硬了，尤其是天氣寒冷，有時還必須拿刀子去劈，才能把它弄得開。你想想：這有什麼好吃的？

以前一般人家，過年時能夠弄來作應節物品的東西不多，年底開一個油鑊，炸些茶泡、芋蝦、油角、煎堆之類，就不但可「自事」，並且能夠以之款待來賀年的親友，因此家家戶戶一年一度的「開油鑊」，是不可少的習俗。記得以前我家居住在穗城，家裡對這種「古風」十分重視，每年歲晚，爲了炸煎堆、油角之類，全家上下都動員，還必須弄上三天兩日。那一個個滾圓的煎堆，在大油鑊沸騰的油中翻滾，油香四溢，薰得滿屋子都是，節日的氣氛倒是十分濃。來這裡後，先母在世時依然年年開油鑊，直至十幾年前她撒手塵寰，家裡才中斷了這傳統。

雙焦眼

魯非士

出入醫院

所知很多人怕出入醫院，包括在下在內。然而，人生在世，即使自己的健康可比一隻蠻牛，但到最後還得到醫院與這個世界告別。於是，出入醫院是無可避免的事情。

出入醫院不是主動的，親戚朋友病了，到醫院探探他，這是被動的；自己不幸染了病，更是被動的，誰都希望與醫院永不打交道，這是主觀願望，客觀環境却是不可能的。

在下懷疑，多出入醫院，不管探病或治病，對人的意志都起到消極的作用，因爲在醫院中，看到那些病入膏肓的病人，看到那些醫治罔效的老人，看到那些患了絕症的人在等候死神的召喚……。這一切對一個健康的人來說，都會產生一種代入的作用，聯想到自己的將來，免不了也是如此。

不過，生老病死可說是人生必經的歷程，因此，只能盡量享受人生的快樂。

天窗

程如

天上的「廣東」

地上有廣東，天上也有廣東，這和地上有個天津，天上也有個天津一樣。因此，廣東也威起來了。

天上的廣東，正如天上的天津一樣，並不是一個省或者一個市，而是一顆星的名字。廣東雖比不上天津，天津是一個星座裡一顆恒星的名字，而廣東只不過是一顆小行星而已。

小行星是散佈於太陽系中的星星，也繞着太陽運行。在太陽系中，小行星的數目很多，迄至目前爲止，已經發現並正式編號的小行星，共達二千七百六十三顆。

小行星除了按照發現的先後次序編號外，也常常給它一個名字。如第一號小行星名爲「谷神星」，第一〇八二號叫做「張衡」，第二〇〇一號叫做「愛恩斯坦」等。

中國天文學家對小行星的觀測也有很大的成績，在二千多顆已發現小行星中，由中國人發現者已達四十一顆。由中國人發現的小行星，我們都給它一個中國名字。這名字，或以中國科學家的名命名，如上述的張衡，或以中國的省區來命名，如二一六九號之「台灣」，二一八四號之「福建」等。至於「廣東」，則是第二一八五號小行星的名字。

山谷人家

方圭

二八：要賠五百

沙胆雄說：「你現在準備怎麼辦呢？」

秀雯說：「這樣吧，請你回家，把這條褲換下來，拿給我替你洗乾淨，熨好，再交還給你，好嗎？」

沙胆洪說：「衣服弄髒了，還可以洗嗎？我不要你洗，只要你賠償我的損失就行了！」

「賠償？」秀雯吃了一驚，「要賠償多少錢呀？」

沙胆洪故作沉吟，說道：「我這套獵裝衣服，是在一間高級洋服店定做的，花了差不多一千元，現在你賠償五百元給我，那就算了？」

「什麼？賠償五百元？」秀雯登時嚇了一跳。

「我只要你賠五百元，已經打了五折的了，要你做過一套給我，以目前的價錢，非要一千五百元不可！」

秀雯囁嚅地說：「我只不過濺濕了你一點褲脚，又沒有毀爛它，如果你嫌我洗得不乾淨，最好叫我丈夫替你拿到洗衣店去洗，總該可以了吧？」

「這套衣服給你弄成這個樣子，不論怎麼洗，也變不回原來樣子的了！現在我問你一句，究竟你賠不賠？」

「這……」秀雯給沙胆雄的疾言厲色，嚇至心驚胆顫，說道：「我那有這麼多錢賠給你呀？」

沙胆雄笑了一笑，道：「你沒有錢，陳鏡光有錢就得啦！現在我有事，無暇與你磨嘴皮子，總之，今晚陳鏡光回來我就來收錢，到時候沒錢給我，你一家人就知道是什麼滋味了！」

情詩一束

預見

劉長春

這是一種
太崇高
太壯美
太豐富的感覺
這裡面
有很强烈的勝利感
這勝利
是自己所預見的
是必然
不是偶然
當我第一次看見你
我就有這預見
預見我們的前途
一定有重重障碍
但我們一定會勝利

情海微瀾

希雲

胆小的男子

在一般觀念中，戀愛該由男的作主動；尤其女的，更樂意「坐享其成」地接受追求，而懶得費神採取主動；何況，被動的時候，可以欣賞或說是可更清楚地鑑別追求者的心思、手段、誠意呢！

其實，並非每一個男孩子都能在這方面採取主動的。

有些是害羞、有些是緊張、有些是怕失敗，許多原因令到他們遲疑不決，趦趄不前。

遇到這種男孩子，如果女方不採取主動，或是以爲他對自己無意，那就可能錯失了一段美滿婚姻了。

當然，女孩子採取主動時，需要技巧一些，眼光也該準一些，步驟要放緩一點；這才可以不失矜持，出錯的機會少些，也不怕將胆小的他嚇跑了。

不可不知的是，許多男孩子就不敢迅採主動，或者遲遲不肯示意，正出於他對愛情的認眞態度，正是可取之處。

螢幕透視

秦淮碧

漸趨成熟的「晚語」

有如倒啖蔗之漸入佳境的「鑪峯晚語」，兩位試作主持的新紮師姐、師兄，做得更爲純眞自然，也更合拍，若能注意將氣氛搞得再輕鬆一些，那就更爲理想了。但應該首先弄明白的一點，是輕鬆絕不同於硬滑稽，要掌握好分寸。

近一期的話題，是墮胎、圍棋與玩單車。接連有耶穌誕、新年、春節等狂歡派對之後，談墮胎是切合時宜的，可惜談得尚嫌過於偏重理論。利用單車來健身，聽說在郊區也造成相當的傷亡，近來流行似耍雜技的單車花樣，練習與表演時的傷亡必更慘重，所以這一套似乎不宜提倡。

圍棋之在此時此地，遠不如象棋之流行，雖上手固是原因之一，主要還是每局需時較長，也不適宜於這個忙亂社會。

據說，象棋是很早就從印度傳入我國的玩意，源遠流長的圍棋，倒是我們的土產，傳入日本後也會相當流行。也有人認爲，不宜於用作賭博，也是圍棋不能流行於此地的原因。

愛情與同情

．羅桑雅．

男女雙方結合的基礎應是「愛情」，而不是其他感情——比如「同情」。

愛情和同情是兩種不同的感情。雖然，同情達到一定的程度，也會轉化和發展成爲愛情。但如果沒有轉變和發展，只是停留在「同情」階段，男女就結合了，這樣的婚姻是很難得到持久幸福的。

在男女的戀愛上，我們就經常見到這樣的情景，其中一方對另一方追求得緊，非她（他）不娶不嫁，甚至廢寢忘食，揚言如果得不到對方，不惜一死。在這種情況下，另一方起了同情心，作出了答應對方的要求。

一對男女就在「同情」的基礎上結合了。

這種同情，不會是雙方面的，總是單方面的，即其中一方，基於可憐對方，肯定對方對自己的一片痴情，爲了滿足她（他），而同意彼此生活在一起。

這種同情，如果沒有轉化和發展，始終只是同情而已，和愛情的距離其實是很遙遠的。

我們經常說，愛情充滿了體諒、容忍和犧牲精神，似乎和「同情」爲同義詞，其實不然。

所謂體諒、容忍、犧牲應是兩方面都力求如此，男女地位是平等的；其次，這也不是愛情的全部，愛情的眞諦在於一個「愛」字。雙方都力求「成全自己」，決不是其中一方對另一方的佔有或施予；而同情是單方面付出，被同情者無形中佔有了同情；同情者被人愛着，而他不愛對方。這個缺憾哪一方都彌補不了，無論是同情者，還是承受同情者。這並不符合哲人紀伯倫說的：「愛除自身外無施予，除自身外無接受」、「愛不佔有，也不被佔有。因爲愛在愛中滿足了」，也不符合「愛沒有別的願望，只要成全自己」。

可見，憑着「同情」而結合的，和鞏固永久的愛情是兩回事。現代男女青年，在從友情到愛情過度時，一定得想清楚：彼此之間有沒有眞正相愛？抑或僅是單方面的同情而已？如果缺乏比較深刻成熟的愛情，婚後出現問題是不難設想的。當吵起架來時，有一方這麼說：「我根本不喜歡你，我不過是同情你而已！」試想被罵者會有什麼感受，而後果又會怎樣？

音樂電話座　真正靚夾妥

鈎靚鈎正

電話接通了，但再要找人來聽，這一段時間，是相當令人感到沉悶的。

細心的人士，都會知道在這段時間能提供一些音樂予等候者，將會增加一些樂趣，而不至沉悶。而市面也頗多這類製作，只需要將電話聽筒擱在其上，電話筒的壓力便會開動音樂盒了。

這是一款比較漂亮的品種，基座是以瓷器製成，音樂盒內藏其中，既實用，又有裝飾的功用。

這一種音樂電話座，二百元左右便可購到一個，不會有太多的人嫌貴吧！　．黃天．

女人經

我看阮玲玉

第一次看默片已記不起是那一年的事了，只約莫記得那次是看差利的默片，連什麼片名也想不起來了，只留下很模糊很模糊的一點兒印象。

最近在藝術中心看了一齣中國默片「神女」，却深受感動。看「神女」是受朋友的大力推薦，她認爲這是一部非看不可的中國電影，尤其是女主角阮玲玉，一個最具魅力，最性感的中國女明星。

故事簡單，神女如何在惡劣的環境下掙扎求存，如何爲孩子接受教育而獻出自己的一切。沒有對白，沒有音响，單靠演員的表現，但却要令觀衆明白、理解、投入、感動，實在不易啊！現今，有那位演員可以做到？

阮玲玉，靠的不是漂亮面孔，却自有她的迷人丰采，是那樣的吸引人。說她性感，不是指身材外表，而是指她表現出來的魅力與韻味。

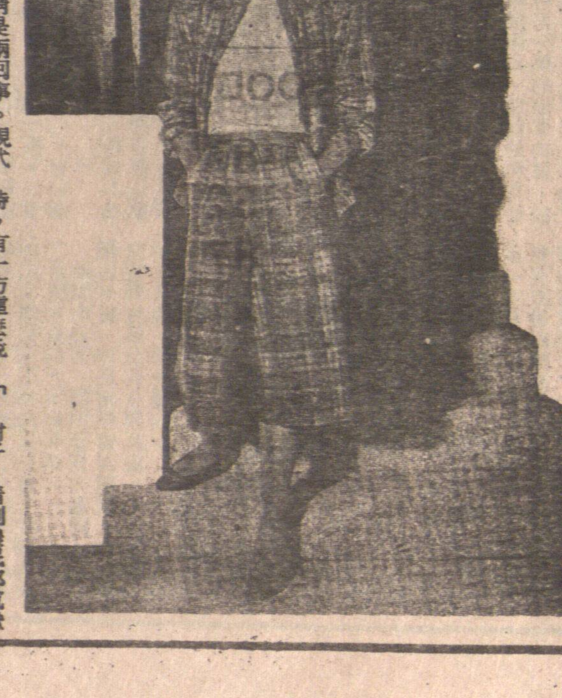
看默片是一種很特殊的享受，與我們平日看電影截然不同，完全不用受其他影響，而需要專注於銀幕上的演出，集中於看演員的表情，那種感覺是極其細膩，極其敏銳的。

我對電影完全是門外漢，但也感覺到，欣賞默片是眞眞正正的欣賞電影藝術。

當年看差利的默片，感受遠不如今天看中國默片，一來大概是年齡與接受能力關係，但另一個主要原因，可能是身爲中國人，看中國人攝製的電影，畢竟另有一份親切與投入感。

．章如珊．

新春佳節快到了，身爲戀人或太太的，可否想過要選擇一些男性飾物送給「他」呢？圖中是新花領帶和皮帶，「佢會鍾意嘅」！



好別緻的一款春裝啊！棗紅與深藍色相間的大格子衣料，沒領的上衣，「三個骨」的濶脚裙褲，深藍色的襯衣，加上一對深藍色平跟鞋，有頗高的格調呢！

笑一笑

說話與沉默

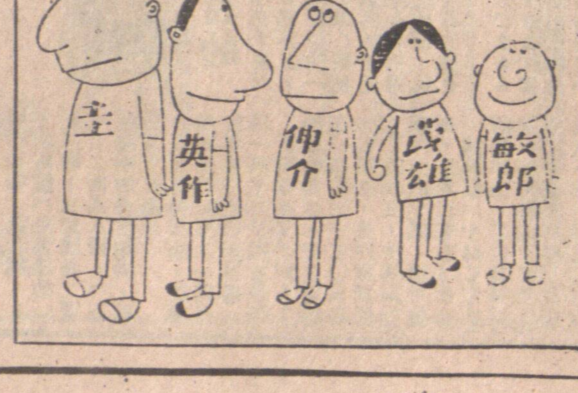
一位旅遊者經過一個村子，看到農民都沉默地坐在櫈子上，他想和他們講話，但沒有一個人搭腔。於是他問：「你們村有條規定，不允許人們講話？」其中一個村民回答說：「沒什麼規定，但我們都一致不講話，除非他能肯定，他講的話比沉默更好。」

△昨天齊齊玩答案▽

【答案】五兄弟的長幼次序應爲：圭、英作、仲介、茂雄、敏郎。

【解說】不必被問題的重複語句所迷惑擾亂，只要把仲介∨圭、英作∧仲介……的不等式列出來，就非常簡單了。不等式的解法，目前小學生從第一學年開始就已經學習，不必大驚小怪。

說明：本來很淺顯的問題，往往由於人們的複雜心理作祟，反而越弄越胡塗。



花藝

阿里山的姑娘美如水　赤煉蕙蘭呀您美如火

•花木•

近幾年來，日本與荷蘭在培育洋蘭成績上，得到優異的成就，每當殘冬將逝之際，便有大量品種來港，成爲最受大衆歡迎的年花。用洋蘭當爲賀年花擺設，亦甚理想。

在日本與荷蘭方面供應的洋蘭類中，以蕙蘭最優秀，在今年的來貨中，以赤煉蕙蘭最美而又最受歡迎。

赤煉蕙蘭的花美如火燄，葉子碧綠而修長，兼有洒脫氣質。新春期間擺設三兩不同品種，確有春回大地氣派。若有涼快的露台，不妨培育三五品種，環境自然倍添幽雅，尤其是在夏季裡，感到暑氣全消。

蕙蘭品種甚多，產地遍及台灣、日本、菲律賓、泰國、緬甸、馬來西亞、中國大陸，歐洲亦有不少地區有產種。但近幾年來，日本對研究蕙蘭脫穎而出，名列前茅，僅次於中國而已。蕙蘭的特性與一般洋蘭不同，以赤煉蕙蘭來說，植物的形態沒有一點似洋蘭，簡直如國蘭一樣無異。

若環境不宜培植國蘭，不妨選種蕙蘭代替，總算聊勝於無。

赤煉蕙蘭對環境並不苛求，通風而又有陽光淺照的環境便可培育。由於此類蘭品種甚多，總有一種能適合的。赤煉蕙蘭亦屬比較容易培植的一種，希望讀者喜歡。

九九〇：各有相思同心鴛鴦結

這晚良子歸來後，先照常同雪娘、玉樓三人在後廳看電視，現在是八月底九月的初秋，東京天氣從這時起到過年（陽曆）前，有四個半月舒服極了的日子，可以衣夾，也可以衣單。三個調了點飲料，看電視談天，小廳的電話鈴響了。玉樓就近伸手去接：「啊，袁先生，在香港。是呀，我們下午見到那位陳桑了，大家陪他去吃一水香，人好極了。」說至此，立即將電話遞給雪娘：「要你去聽！」

「我知道巳見了那孩子，很好很好。喂，明早趙不同，要請你代我去跑一趟外務省簽証處，直接見喜田八郎，你認識的，就說我在港不能回來，將那位台北趙先生的居留簽証交給你，因爲當時說好由我親領，並無收條字據。」說至此，雪娘問道：「放在我這裡麽？」對方答道：「你拿筆記下一個電話，一個通訊地址，名字是威廉趙——英文的。然後你約他出來在一咖啡店相見——反正證件有相片，你會認出他來的。將證件交給他，但事先你叫公司影印全份副本交入良子的機密檔。還有，對喜田說，等我回來請他夫婦吃大閘蟹飲老酒。注意，我們家住址不告訴姓趙的……。再有就是告訴良子，明上午這兒有款電匯給公司……。存入你私摺，美國銀行戶口。」

雪娘不便再問，放下電話，不提姓趙的事，只告知良子匯款明早到達存私人戶口的話。在睡覺前，良子過玉樓房間來，她們同在後園的西廂，中隔一間大書房。玉樓一見就道：「正後悔哩，今晚晚飯，手邊沒相機，不會照相。」——「照什麽？吃飯好普通呀？」

「照那姓陳的小子！難道你不想有他的相片？」這話使良子一怔，當即撲過來搔她的胳窩：「我不依，你開這麽大的玩笑。」玉樓求饒道：「再不說了。當眞，應該留張相片，這小子過得去。我們在台韓，在巴黎都從沒有見過這麽樣的高個子蕭洒青年，可對？」

「我可不知道，你喜歡，明天請雪姐再約他就是，反正他說還有五天在日本。」

「不是誰歡喜的問題，是不可不交這麽一個小朋友的問題。」玉樓不再玩笑，良子這時只有贊同：「頭次見面，不照相更好。」內線電話嗡起來，是雪娘打來的：「我猜到良子在你房中，你們在談陳桑，可對？我有辦法再約到他，我也覺得這孩子不錯。啊，明天我九點後須去霞關有事，玉樓你同良子去公司，大約我十一點可能到公司來……。」

風言蜂語

繆倫

大掃除

港九歲晚大掃除。

其實很多人的荷包也大掃除。

還要加稅

去年十一月首次有盈餘。

但仍不排除加稅。

以免搵笨

管制旅社法例年內完成。

怕搵笨者暫時不去旅行好了。

現代江湖實錄之四

田長歌

二八四：返祖家

露意莎曰：「容姐，眞估不到佢咁狼，我在外國亦未見過咁狼的女人。」

師姐容曰：「然，佢兩公婆都是大色狼。不過，我有所爲，布計喇。」

露意莎曰：「搞掂了佢乎？」

師姐容曰：「差不多掂矣。」

露意莎曰：「搞掂亦好，無謂咁麻煩。」

過兩日，師姐容接到戴維詩電話，問洛奇有否再悶佢。

師姐容曰：「有，日日打電話來。」

戴維詩曰：「我已經炒佢魷魚，過一個禮拜，佢要執包袱。」

師姐容大喜曰：「眞者乎？」

戴維詩曰：「眞的，你信我喇！」

師姐容曰：「佢點？乜佢不會上訴者乎？」

戴維詩曰：「點到佢上訴，佢要返祖家，其實亦不是我炒佢魷魚，我出計，叫祖家個邊調佢返去做特務。」

師姐容曰：「咁就一天光晒矣。」

戴維詩曰：「你應該多謝我。」

師姐容曰：「然，應該多謝你，我眞係好多謝你。」

戴維詩曰：「應該飲杯酒慶祝。」

戴維斯乘機要求師姐容去遊船河，師姐容唯有應承佢。

不久，洛奇又打電話找師姐容，無論如何要師姐容去魔鬼洞酒吧見面。

師姐容爲探虛實應約，事前知會阿占，以策安全。

去到魔鬼洞酒吧，洛奇已在座，問師姐容何以幾日不肯應約。

師姐容曰：「呢幾日好忙，其實你可以來花店見我，何以你又不來呢？」

洛奇曰：「我亦好忙。海倫，我就快返祖家矣！」

師姐容詫曰：「然乎？你調返去？」

三三四：不要誤會

選美之後

陳浩泉

汪翠娟故意不接聽，但對方也不收線，鈴聲仍然響個不停。

汪翠娟把聽筒拿起，然後又放下。但一會兒，電話又響了！看來，對方是不肯罷休的。

「——好，看你到底要幹什麽！讓我把她罵個狗血淋頭！」

汪翠娟終於重新拿起聽筒，大聲喝問：「邢燕，你到底想幹什麽！」

「GI GI，你眞的生我那麽大氣，連電話也不聽了？」邢燕好聲好氣地問。

「嘿！別假惺惺了，你還要怎樣挖苦我，你就開門見山講吧，不必想方設法地轉彎抹角！」汪翠娟仍然是氣沖沖的。

「你不要誤會，我……」汪翠娟立即截斷了她的話：「誰好心，誰黑心，誰對我好，誰對我不好，我心裡很清楚！」

「對不起，GI GI，上次在電話裡說錯話，請原諒！後來想過，很後悔！」邢燕說。

九〇：湖光山色和諧

絲連

·懷楚·

走出水榭大廳，折入長廊，可觀賞東牆上富有民族特色的美麗圖案花窗。牆上還嵌有一塊清代江寧布政使黃建蕪刀刻的隸書石碑「瞻園記」，碑文尚清晰，記載了清代重修瞻園的始末。走完長廊，踏過小石橋，便是北部的假山羣。

這裡的假山羣與南部的假山羣不同。它佈置得參差有緻，由低而高可分四層，更襯托出最高的主峯巍峨矗立，氣勢磅礴。

過了石橋盤旋而上，就看到「倚方」奇石。主峯之下，名爲「盤石洞」，疊石空洞，忽而升高，忽而降下，曲徑宛轉，別有風味。洞口之外，小橋流水，池水漣漪，呈現水石交融的美妙境界。這裡的假山前的池水也與南部的假山前的池水，由小溪相貫通。小溪邊的山坡上，還築有扇形亭和方形亭，既能使「湖光山色」的美景形成和諧一致，又爲遊人提供休息覽景的最佳場所。

二二九：繼珠冷眼旁觀

兩代人

·幸海·

第一次發覺那做事輕率，毫不人情世故的女兒，竟在一夜之間（她聽了媽媽和阿霞姨的話）有了如此大的改變，說出如許使有生活歷練的媽媽驚訝的話來。其實，想深一層，做媽媽的就曉得女兒過去雖然是嘻嘻哈哈，吱吱喳喳，冒冒失失，做事不經大腦；但她那雙大眼睛像龍景一樣，在有意無意之間觀察着一切。有時，老超較偏愛兒子繼明，比方過去的某個春節前，哥哥要求的單車、運動鞋、運動衣都一一得到；而她要求的卡式收音錄音機、新衣、新鞋却只得到一半，爸爸說：「女孩子，不要買什麽錄音機了！」她其實很不開心，但却擅於掩飾自己，露出得到新衣新鞋就滿足的樣子！事後她在日記裡記下那筆賬。媽偶然讀到日記（繼珠故意讓她讀到）佯裝什麽也不知道，故意給女兒一些鈔票，說道：「你喜歡卡式機就買一個吧！爸爸問起，就說是用自己的積蓄。」繼珠狂喜得在媽媽臉上深深一吻……

剛才繼珠一言「我們跟一個不幸的女人搶幸福快樂！」搖撼震動阿七的靈魂，她說：「難道我們就放棄尋找替幾口子建家立業的大恩人嗎？」

「大恩人，是要紀念，媽，你別罵我放肆，我要說——」

「要說什麽就說吧？」

「你太看小自己，太貶抑自己，」繼珠說：「這麼多年來，你以青春、溫煦、智慧與能力，和爸爸建立事業和家庭，你也給他不少快樂！……他沒有你，能弄成這樣一個好局面嗎？那麽多年，你爲他付出的還不夠嗎？他的恩惠，我們應該感念。但是他主動離開，而且在信上說千萬別找他……而你和哥哥一樣，把他當神靈般崇拜！」

「他不應崇拜嗎？」

「應該感激紀念，但不應痴迷崇拜！」

「不怕別人笑你私生女？」

「有什麽可怕？我分明有一個姓龍的親生父親！」

天狼星魔王

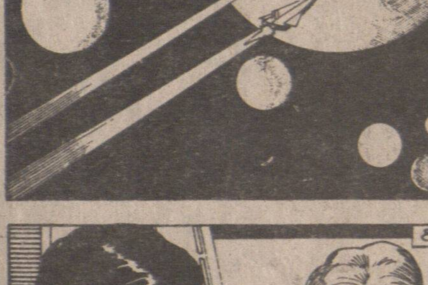
蝎子1号搜空船故事

文·駱沙

畫·家稔

（八五）亞都道：「愛多娜副船長和十名女隊員被捕，不知白狼魔王會怎樣對待她們？」烏長老說道：「白狼魔王十分兇狠，我們要救她們出來，我們願意聽你的指揮。」亞都道：「烏長老，還有十名女隊員和飛船，我們去看看她們再說。」於是他們去到飛船停留之地。

（八六）這些女隊員知道了愛多娜她們被捉，十分焦急，都要立即駕駛鑽地龍第六型航天坦克進攻地下城。烏長老道：「白狼魔王的毒氣會迷倒你們的，我們却有一種抵抗毒氣的能力，所以他們才用電鞭對付我們。」女隊員這時接到搜空船的指示，要她們帶亞都同航。



（八七）鑽地龍坦克返回搜空船，司馬登和女隊員及亞都見面。司馬發對亞都道：「一切情形，我們已在電視幕上看見，我們已分析那些迷魂毒烟的成份，早已配備好防毒面具。」亞都焦急地道：「不知愛多娜她們是否已遇害了？」司馬登說道：「她們仍舊活着。」

一：黃山大會

蕭·劍·紅·顏

石鋒·文

秋鳳·圖

他這盡力展開攻勢，不但徐天樂頓感危機四伏，而且連光照斗也有風雨飄零之感！

旁觀的羣雄只見三柄長劍翻翻滾滾，如同鳳舞九天，令人目眩心搖。但一忽之間，任何人都看得出，徐天樂與光照斗形勢已異常危殆！

徐天樂身在險境仍然嬉皮笑臉的，他不但承受了較多的攻勢，而且偶爾在光照斗危險時，還要通過一劍，助他解圍，因此羣豪亦都看出，徐天樂年紀雖比光照斗小，但功力却在彼之上！

「牛鼻子，你這二十多年的苦修，好像都白費啦！若我是你，早就滾出家去，不求太上老君保佑，也該再練他三十年才好下山！」

劍道人大怒，暗道：「道爺若不是忌憚你師父，你就算有兩條命，也都報銷了！」奇怪的是到目前爲止，劍道人還沒法看出徐天樂的師門，就好像他有十數個師父般，是故益使他有所顧忌！」

光照斗已鬥得汗流浹背，只憑一股鬥志支持，咬牙苦鬥，不發一言，但徐天樂則不大相同，生命雖然在傾盡之間，仍不時取笑劍道人：「牛鼻子，你今年多大歲數啦？又自忖是前輩高人，則連咱們兩個後生小子也戰不下，他日若遇見『陰秀才』、『蜂尾針』等，你這張老臉，也不知該擱在何處！」

劍道人喝問：「你見過他們？」

原來昔年的七大魔頭，依排列是屠星、月宮嫦娘、獨臂狂魔、陰秀才、蜂尾針、見利忘義和這個外號色中餓鬼的劍道人！

徐天樂笑嘻嘻地道：「少爺見不到他倆，是少爺的事，爲何要告訴你？」

劍道人無名火起，忖道：「如今衆目睽睽之下，一再被這小子恥辱，若不殺他，將來還能在江湖混麽？何況若傳到陰秀才那畜生耳中，只怕道爺這張臉沒處擱去！」只見他陡地一個風車大轉身，左臂微抬，光照斗那一劍剛好刺空，立時被他用臂挾在脅下。（二九）

第一個冠軍

大塊小品

曉叔

同文茗翁談中國第一個總統，足見熟讀歷史。冠軍雖不及總統之尊榮，但亦居於首位。中國第一個冠軍是誰呢？聊作狗尾之續。

在秦代末年，楚人起義，其中有一名大將，十分勇猛，名叫宋義，因爲他勇冠諸軍，當時被稱爲「卿子冠軍」。

到漢時，大將軍霍去病，大破匈奴，也被封爲「冠軍侯」。以後，歷代就正式採用這個名號，作爲武官的職銜。南北朝有「冠軍將軍」，唐朝有「冠軍大將軍」等。

科舉制度形成以後，這個名詞又被用於科場。凡文卷獲得首選的，也都稱之爲冠軍。

到現在，這個名詞是廣泛地被用於體育、文娛的競賽名次方面了。

二九：閉關自守

瀛寰怪談

鯨人

萬天狐

珊珊繼續說道：

「我們雖然是採取報復行動，但我們却是對事物，不是對人，我們不能傷害地面上的人，比不同你們地面上人類，經常自傷殘殺。」

胡江海說道：

「我相信你們是愛和平的人類，但是，你們把整座工廠毀壞，於事無補，這不會阻止地面上的人類不繼續污染海水的。」

珊珊說道：

「不錯，我也認爲，應該互相研究一個好辦法，去處理廢料的。」

胡江海道：

「爲什麽不實行這一個辦法呢？是不是存在困難？」

是對你說過，我不願意讓地面上的人類，知道有海底人。」

胡江海問她道：

「爲什麽呢？你們要閉關自守？」

珊珊點頭說道：

「也可說是閉關自守，我們一直過着和平純樸的生活，我們也有科學文明，但我們沒有地面上人類這麽多罪惡。我已告訴你，我們經常有派專家到地上來考察，我便是這一類專家。地面上的事，我們都知道，萬一和地面上的人類交往，那就會改變了我們海底人的一切，不是變好，而是變壞！」

胡江海道：

「可以去蕪存精的！」

珊珊搖頭道：

「地上人會給我們太多的污染！」

開心

喜相逢（十四）

城市之光

成匡

田老太想起座，田國昌先起座道：「我識用灶呀，芬女跟嫲嫲。」

」他把芬女遞給母親。

「珠，我燒火，你煎糕。」田國昌坐到灶邊去。

趙明珠望他一眼，也不說話，自顧自的在切糕，鑊紅了，又把年糕放下去煎。夫婦雖然不說話，却是心有靈犀，彼此共通，合作做茶點。

老的一輩有老一輩在談話，青年一輩也和青年談話，小孩子則互爲牽引，走到屋外玩耍去了。

轉眼又是晚飯時間了，田老太與趙明珠，婆媳合作，弄出了豐富晚飯來，田國昌還取出了拔蘭地酒，和親友們同飲。

「媽，我們走罷。」趙明珠在晚飯後，催促着母親同大姨母家。

「急什麽，要走我自己識行走，不必你陪我，你還是快些打點B仔芬女睡覺罷。」

「我就是要帶他們回去睡覺。」

「這裡才是B仔、芬女的家呀，你是田家媳婦，不住在田家，那有過年住到外家去的，你眞是！」趙老太含笑在責女兒。

知母莫若女，趙明珠知道是母親强自己留下，她偸眼望一下丈夫，又笑了起來，勉强的道：「他們的衣服在那邊呀。」

「媽，晚上黑暗，我陪你過去，順便把孩子的衣服取過來。」田國昌接口說。

印度的三大神彼此尊爲父親

宗教與哲學

通天曉先生：

據說印度有「三大神」。請問：印度是否只有這三個神？這三個神的神名是什麽？各有什麽神通？何以被尊爲神？他們是否六根清淨，不食人間烟火的？

敬神

敬神先生：

神是神話的產物。你既然對「神」這麽「敬」，就給你起這「三大神」的字容吧！

在印度神話中，「神」是很多的。所謂三大神是「神」裡面三個最高的大神：一是大梵天；一是遍入天或稱毗濕奴；還有一個是大自在天，或稱濕婆。大梵天司創造，毗濕奴司保護，濕婆司毀滅。不過他們的神權劃分得並不嚴格，後面的兩位大神也嘗創造，大梵天在創造世界萬物之後也經常給向他祈求的人以恩典或滿足他們的願望。不過他往往是善惡不分，有求必應。許多惡魔也得到他的祝福甚至縱容，使得其他天神常要費九牛二虎之力才得以剪除他們。大梵天常給諸天神當顧問和參謀，本身行動却不那麽積極。毗濕奴最爲活躍，經常來往於天上人間，十分勞碌。總之，大梵天好似一位不當家的家長，毗濕奴和濕婆則是當家主事的，權力和能爲反比大梵天大得多。

這三大神能和睦相處，從不嫉妒，不爭權奪位或一位破壞另外二位的威信。他們不僅彼此尊重，互相膜拜，而且一位極力宣傳另外兩位的偉大業績，甚至彼此尊爲父親。有的神話說這一位生了另一位，而在另外的神話中又說那一位生了這一位，到底誰生了誰是搞不清楚的，所以人們往往說他們是三位一體。他們偶而也比一比高低。有一次，他們都說自己最偉大，發生了爭論。經過了奇特的試驗，大梵天和毗濕奴甘拜下風，承認濕婆最偉大，結束了爭辯，沒有鬧「反面」，更沒有出現一個置另一個於死地。

和凡人一樣，這三位大神也戀愛結婚，都有妻子，有的還有女兒。這和中國的神話傳統不同。中國神話，包括佛教傳入後被改造成的神話中主要的神，不管是男是女，幾乎都是獨身的。談情說愛的，都是小神，而且是偸偸摸摸地進行的，或者執意要到人間作爲凡人才能結婚生子。

關於三大神的神話，在幾部吠陀本集中，還只是一些片斷，到兩大史詩和十八部往世書中才多起來。這類作品篇幅龐大，傳本又多，關於三大神的傳說，有時互相矛盾，在同一部著作中，也有不一致的地方。從數量來看，有關毗濕奴的神話最多。由於自古以來神話和宗教結合在一起，所以神話故事不僅被當作宣傳宗教的材料，甚至成了宗教的經典，並由此形成了所崇拜的大神爲名的教派。（伊喜、新八一七九六）

不想壞眼 必須研究

戴眼鏡的學問

趕時髦貪大·損失難計數

配戴眼鏡前·驗過眼至好

所選的鏡片·至緊無氣泡

選架按臉型·這才有個譜

衛生常識

通天曉先生：

本人平日是戴近視眼鏡的，近年來可能是年齡的關係，開始出現老花，爲了便以讀書看報，我在街市買了一副二百度的老花鏡，戴後不久即出現頭暈，疑與戴鏡有關。我日前找眼科醫生檢驗，據醫生說，頭暈與眼鏡度數不合適有關，今後戴眼鏡應先驗光，這樣配成的眼鏡才有益於健康，否則眼睛會受到損害。還說戴眼鏡也是一門學問，不能忽視。請問配戴眼鏡到底要注意些什麽？

衍慶

衍慶先生：

戴眼鏡確有學問，如果不注意，就會使眼睛受到損害，不能掉以輕心。

有些年青人趕時髦，喜歡戴體型較大的成品眼鏡。這種眼鏡如果是平光的還可以；有一定度數的就不合適了。因爲鏡片的中心點與戴鏡者瞳孔的距離可能不一致，從而引起視物不清、頭暈、目眩等不適的感覺。久而久之，眼睛的視力就會下降；眞得不償失。

因此，配戴有度數的眼鏡，首先要去檢查眼睛的屈光，即驗光，這是配一副合適眼鏡的關鍵。有些人爲了省錢或怕麻煩，不願去驗光，隨便到街市揀一副眼鏡戴上，這是有害的。

第二步是選擇鏡片。優質的眼鏡玻璃應該是質地均勻、無條紋、無氣泡，有比較穩定的光學性能。選擇鏡片時，要注意這幾方面。

第三步是選擇鏡架。鏡架應根據自己的臉型來選擇。如果自己是方型臉則適宜選擇秀郎鏡架；短型臉或尖型臉則適宜選用有菱角的鏡架；長方臉型則適宜方型鏡架。至於鏡架的顏色，則應根據自己的膚色來選擇。膚色白皙的人，適宜淺色鏡架；膚色較黑的人，適宜深色鏡架。一般說來，鏡架的顏色較深爲宜，這可在不同程度上遮除外來光綫的干擾，使眼睛舒服一些。

有一點需要指出的是，有些人覺得戴眼鏡不好看，時戴時摘，這個習慣不好。眼鏡應經常配戴。經常配戴眼鏡，可以防止眼肌過度緊張，避免發生眼病。對於近視患者來說，經常配戴眼鏡，可以防止近視的發展。

戴老花眼鏡的人，在正常情況下，約每隔三年要更換一副。因爲隨着年齡的增長，視力會不斷變化，必須根據視力的變化，配戴不同度數的老花眼鏡。到六十歲以後，眼睛度數變化不大，就不必更換了。

還有一個問題要引起注意的，四十歲以上戴近視眼鏡的人，若發現近視度數不斷增加；戴老花眼鏡的人，若發現老花度數逐漸減少，甚至看近的東西不需要戴鏡。如果出現上述情況，有可能是晶體混濁，即通常說的白內障病，那就要盡早去請眼科醫生診療。

此外，有些人配近視眼鏡時，爲了節省金錢，隨便找些質劣的鏡片，其實，這對眼睛也是不利的，錢「應用就要用」，以免招致更大的損失。

閣下不妨參考以上三個配戴眼鏡的步驟，去選擇適合自己的眼鏡。好好保護你的靈魂之窗吧。（呂依山、新八二一四一）

我國省區簡稱

錦繡山川

現在一一告知·敬請大家記熟

但願考地理試·在此得分十足

通天曉先生：

（一）曾請教成化年是什麽年代，未蒙答覆，敬請查之。

（二）我國各省的簡稱，如廣東之「粵」，廣西之「桂」等，請一一告知。

廖宏

廖宏先生：

（一）關於成化年是什麽年代，我們答過讀者已不祗一次，你也該看到了。現在簡單地告訴你。成化，是明憲宗（朱見深）的年號，相當於公元一四六五年到一四八七年，距現在五百年左右。

（二）我國各省（包括自治區）的簡稱是：河北簡稱曰「冀」，山西簡稱曰「晉」，山東簡稱曰「魯」，河南簡稱曰「豫」，遼寧簡稱曰「遼」，吉林簡稱曰「吉」，黑龍江簡稱曰「黑」，內蒙古簡稱曰「蒙」，陝西簡稱曰「陝」（或「秦」），甘肅簡稱曰「甘」（或「隴」），寧夏簡稱曰「寧」，青海簡稱曰「青」，新疆簡稱曰「新」，江蘇簡稱曰「蘇」（或「吳」），安徽簡稱曰「皖」，浙江簡稱曰「浙」（或「越」），江西簡稱曰「贛」，福建簡稱曰「閩」，台灣簡稱曰「台」，湖北簡稱曰「鄂」，湖南簡稱曰「湘」，廣東簡稱曰「粵」，廣西簡稱曰「桂」，四川簡稱曰「川」（或「蜀」），貴州簡稱曰「黔」，雲南簡稱曰「滇」，西藏簡稱曰「藏」。

與省（自治區）同級的直轄市三個，北京簡稱曰「京」，天津簡稱曰「津」，上海簡稱曰「滬」。（通天曉、新八二六九六）

前往深圳 作一天遊

特爲閣下 借箸代籌

內地旅行

通天曉先生：

請問：深圳一天遊怎樣安排時間？我們預算晨早從蛇口去，晚才從深圳返，同時要費用多少？有什麽值得去的地方？

肥仔水

肥仔水先生：

出發當天，你可以從香港乘搭飛翔船往蛇口。票價三十五元，可向中旅社購票，開船時間分別是早上七時三十分、九時四十分及下午三時三十分。你最好乘搭開早上七時三十分那班船。乘船地點在大角咀碼頭。

到達蛇口之後，乘搭汽車前往深圳，車程約半小時。

深圳一日遊，一般可前往水庫區，西瀝等地方遊覽，交通很方便。

膳食方面，可在深圳午膳。深圳的酒家飯店很多，有友誼餐廳、南苑酒家、春園、竹園飯店等。

下午四時左右，即可回程，經深圳出境由羅湖乘火車返九龍。

至於費用方面，包括來回交通、午膳的費用，大概約二百港元。（江嵐、新八二七〇〇）

收發室

收函

莫雲 TWK 文榮 黃峯成

刊覆

衍慶 敬神 廖宏 肥仔水 朱廣學 伍毫

無線電

VHF變頻器

裝在FM收音機上即可達目的

要接收一四〇MC以上的電波

伍毫先生：

要接收一四〇MC以上的電波，其電路十分複雜，因爲這已屬於VHF波段，但有一個簡便的辦法，是利用現成的FM收音機，製一個VHF變頻器（即是接收VHF波段時，它所包括的FM波段電路就省畧了，用FM收音機接收連低放電路部份也省畧了），電路靈敏而簡單，自製就不困難了。

VHF波段，除可接收140MC至146MC的業餘通話外，更可收到警察、公共服務單位以及商業上作聯絡的對講。

但一般的FM收音機，最高只能收聽到108MC，因此要製一個VHF變頻器，將輸出接到FM收音機的收縮天綫端，就可接收到140MC至255MC的頻率。

電路不複雜，由兩個晶體管組成，一個作混頻，另一個則作本機振盪。

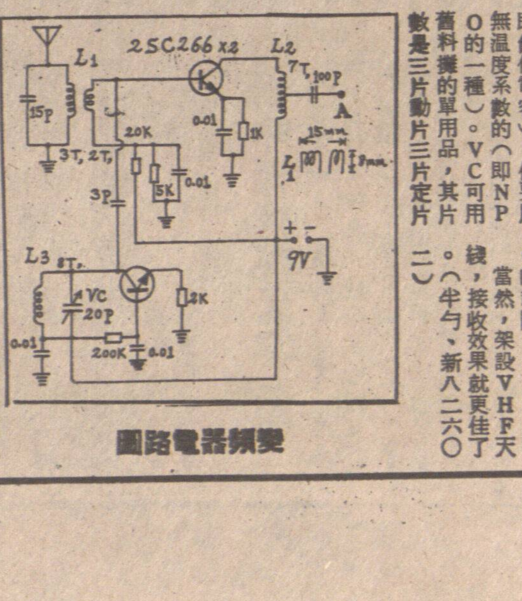
變頻的原理如下：天綫輸入的L1與15P固定電容器調諧於一四〇至一五〇MC的頻率上，混頻管輸出到L2與20P固定電容器則調諧於九十MC附近（FM機的波段範圍內），該輸出經100P電容器的A點接到FM收音機的伸縮天綫處（可用導綫接鱷魚夾來夾住天綫），收音機則調到九十MC左右的頻率上，而本機振盪級的L3與VC，則可調到五十至六十MC左右的頻率上，於是就可收到上述的一四〇至一五〇MC訊號，與本機振盪的五十至六十MC差頻，自然得到九十MC的輸出，使FM收音機能放出聲音來。

晶體管2SC266可用2SC838代替。0.01電容器用塑膠電容，其餘的可用陶瓷（即餅仔電容），但要用無溫度系數的（即NPO的一種）。VC可用舊料攤的單用品，其片數是三片動片三片定片，且應選定長轉軸的，以便調校，否則就不能裝上旋鈕。用FM機的VC代替也可，因其容量大致相同。

綫圈製法可看圖所示，全部用一毫米直徑的漆皮綫繞製，內徑八毫米，繞好後拉出，拉成所定的長短尺寸。L2是中心抽頭，共七圈。L1初級圈（接天綫的）是三圈；次級圈是二圈。L3則共八圈。（三個綫圈的長度相同，都是長十五毫米）。

只要焊接無誤，該變頻器便可以接上一碼長的導綫作天綫來試聽。用一具VHF陽波錶時，更可以此來改變L1的綫圈長短，使之調諧在一四〇至一五〇MC的頻率上，並同樣調節L2的長度，令其調諧在九十MC處，也可檢查VC是否能L3配合調諧在六十MC左右的頻率上。若沒有陽波錶，則可轉動VC及FM收音機的刻度，也能收到一四〇至二〇〇MC的範圍。

當然，架設VHF天綫，接收效果就更佳了。（伍毫、新八二六〇二）



變頻器電路圖

街坊服務

通天曉主辦

化學

苛性鉀苛性鈉

製視煉油不可少的原料

如果手多亂摸就唔得了

通天曉先生：

聽說製造肥皂常用苛性鈉或苛性鉀，請問苛性鈉和苛性鉀是怎樣的東西？

朱學廣

朱學廣先生：

苛性鈉在化學上叫做氫氧化鈉。它是白色硬脆的固體，强熱之則熔融，露置於空氣中，則會吸收空氣中的水份而潮解；又能吸收空氣中的二氧化碳而變成碳酸鈉。它極易溶於水，其溶液頗滑膩。

苛性鉀在化學上叫做氫氧化鉀。苛性鉀也是白色的結晶性固體，和苛性鈉有類似的性質，能吸收空氣中的水份而潮解，也會吸收二氧化碳而成碳酸鉀。它也極易溶於水，其水溶液也滑膩。

這兩種化學物質都具有强鹼性，合稱「苛性鹼」，它們對肌肉及植物纖維有極强的腐蝕性，故人們在「鹼」名之前再加「苛性」二性，以示有別於一般的鹼（如蘇打和老鹼）。苛性鈉和苛性鉀通常是用蘇打和老鹼製成的。如果你把苛性鈉或苛性鉀拿在手中揑一揑，你會覺到輕微的灼痛，如時間稍久，會蝕爛皮肉。

工業上製造硬性肥皂、紙、精煉石油等都要用苛性鈉。苛性鉀常用以製造軟性肥皂，紡織工業及其他許多工業都要用苛性鉀。

在從前，化學家認爲，苛性鈉和苛性鉀都是一種不可再分解的簡單物質，故把它們當作是化學元素而不是化學物質。但是，十九世紀初期，英國化學家戴維懷疑這兩種物質不是元素，是可以再分解的化學物質，只是人們未找到可以分解它們的方法而已。因此，戴維決定和他的助手一起，試用電流來分解這兩種物質。結果，經歷了許多困難，他終於成功地把這兩種物質分解，從而找到了當時未知的元素鉀和鈉。

鉀和鈉都是一種很奇怪的金屬，它們都比水輕，掉在水裡會浮起來，而且會立刻發生猛烈的化學反應，吱吱發響，着火焚燒，甚至爆炸。

這兩種金屬都不能像普通金屬那樣放在有空氣的地方保存。因爲它們很快便會與空氣中的氧化合，鉀變成氧化鉀，而鈉則變成過氧化鈉。要保持純粹的鈉和鉀，必須將它們用煤油（俗稱火水）浸着。當化學家戴維首次電解苛性鉀而取得純粹的金屬鈉與金屬鉀時，幾經艱苦試驗，才找到了用煤油保存它們的方法。由於鉀和鈉都很易與其他物質化合，故自然界中沒有天然的純鉀、純鈉存在，它們都是與其他元素化學而存在的。（伍車二、新八一八二〇）

尖沙咀重慶大廈列爲特別危險區

消防處稱防火設備落後

【特訊】尖沙咀重慶大廈已被消防處列為「特別危險區域」。油蔴地警署及消防處人員，昨日上午再度前往該廈進行防火檢查，認為該廈的消防設備落後及通道阻塞，在發出通知七日後如不改善，將會予以檢控。

重慶大廈樓高三十層，有五百四十九個單位，住客、商户情況複雜，消防處要採取行動特別困難，大廈內公衆地方無人理會。

倘核電廠一旦發生問題

港人如何及時疏散　當局正在草擬計劃

【特訊】理工學院機械及輪機工程學系一外籍講師昨在一研討會上表示，據他所知，政府有關部門正籌備擬出一套計劃，倘若將來廣東大亞灣核電廠發生問題時，香港居民可以及時疏散。

昨晚理工學院舉行「香港與核電廠」研討會，講師駱達文謂此項消息是最近從政府有關方面得悉，但詳細情況則未有透露。駱達文又謂：計劃設於大亞灣之核電廠，是建於兩個活躍斷層間，倘若發生地震，後果堪慮，因爲核電廠距香港最近僅廿公里，雖然發生地震之機會甚微，但不應排除此一可能性。

購買深圳樓宇　保證多不兌現

業主投訴當局

【特訊】一百五十餘戶自稱曾在深圳購買樓宇的海外華僑及港澳市民，致函報章，指摘有關方面負責人所保證之若干新措施，全屬虛僞。該公司指定各置業人士須到其在港親友開設之公司以高價購買各種電器用品，否則不准免稅進口。但中國當局規定，凡購買深圳樓宇者，其自用家庭電器家私，均可免稅進口，並無規定指定向任何商店購買，因此認爲該公司巧立名目斂財。

投訴者又指出其中一項新措施，該公司保証入伙一個月內，辦好遷移農村戶口手續，但買家申請辦理手續時，竟遭該公司拒絕辦理，由於不甘受騙，置業者已將事情經過，分函中國有關當局投訴。

稅項應隨通脹調整　累積加幅必然驚人

財司謂債券不能作庫收

【特訊】財政司彭勵治昨表示，若干稅項應追隨通脹每年增加少許，如不是每年調整一次，數年積累下來，加幅將令人感到吃驚，去年的煙酒稅就是一個例子。他說，不過今年爲着照顧不甚富裕人士的生活，各項影响民生的間接稅均沒有增加。他暗示這些稅項，明年可能再加。

彭勵治昨參加一個經濟研討會後接受記者訪問時說，明年仍有可能用發行債券方式彌補赤字，但他强調不要將借欵作爲政府的財政收入。

至於差餉新法案，他表示下月行政局通過後，會交由立法局討論，並謂如法案有一、兩處小修改，他也不會感到驚奇，但他沒有透露可能遭修改的內容。

老婦浮屍碧海　青年割脈輕生

【特訊】中環卜公碼頭，昨下午三時許發現一具浮屍，由水警輪撈起後，証實死者乃一名老婦，身世不詳。死者年約六十多歲，穿柳條布衫，深色長褲，屍體在海面漂浮，爲海浪冲進碼頭橋底，夾於碼頭枕木間，由水警撈起後—移送殮房。

另一青年昨下午二時許，被人發現在維園西面出口男厠內，用玻璃碎片割脈，送院後情況欠佳。傷者羅華（廿四歲），據悉較早時，曾有人目擊他與一女子在公園散步時發生口角，疑是受情困企圖輕生。

美籍男子暴斃厠內　疑因注射針藥致命

【特訊】一美籍男子，昨晨九時四十五分，被發現倒斃尖沙咀重慶大厦一青年旅舍厠內，警方調查後，相信死者曾注射某種藥物致命，死因並無可疑。死者名保羅．馬田（卅一歲），並非上址住客，相信前晚到該處探朋友。

（圖爲暴斃美籍男子）

學生演習恐怖活動　警方虛驚一場

【特訊】警方昨晨十時四十六分接獲報告，謂有五至六名穿着軍服幪面外籍男子分持長短槍衝入南灣國際學校教堂內，脅持一男學生登上一私家車離去。警方大爲緊張，一面通緝該私家車下落，一面派員到場調查。但一經調查，始知是一場誤會，原來該校現舉辦一模擬聯合國保安會議活動，由學生假扮恐怖分子，進行恐怖活動，再由其他的學生研究如何採保安措施防範。

邱達成被控誤殺案續審

化驗師講血跡

證實被告車底血跡與死者血型相同　但當時無抽死者體內血液化驗

【特訊】邱達成被控誤殺鄭孟輝案，控方證人昨日全部作證完畢。其中一名政府化驗師作供時指出，意外發生後，化驗被告車底的血跡，證實與死者血型相同。但車內則無發現血跡。

政府化驗師徐標作供時說，事發後，他檢驗邱達成所駕駛的「富豪」車，在車前左下輪、車前泵把，及車底一些機件，均發現血跡。經化驗後，證實與死者當時所穿衣服上的血型相同。

證人說，他沒有抽取死者身體血液化驗，因爲意外發生後，死者曾被輸入大量血漿，可能對化驗結果有影響。

證人當時又檢驗車內四週，與及被告所穿鞋子，均無發現血跡。不過，被告衣上則有一點血跡，但證人認爲此點與死者無關。

另一證人爲警方外籍高級鑑證官費格辛說，根據他個人判斷，一張映到死者受傷後伏在天橋的照片顯示，他右手緊握的一件物體，可能是膠條或尼龍繩。

辯方律師將此照片放大後供證人辨認，並盤問他，此件物體有無可能是車前水撥膠，證人認爲無可能。此案下週一續審，將由辯方律師傳召證人出庭作供。

今年首季統計數字顯示

械刦兇殺劇增

罪案每日平均二二二宗

【特訊】八四年首季使用槍械及仿製槍械行刦案件有一四六宗，比上一季增加五十五宗，其中有九宗證實是用眞槍。此外，兇殺案數字亦急劇增加。

警方行動處長（刑事）韋士達昨在記者會上發表八四年首季罪案資料時作上述表示。韋氏指出，由於匪徒使用槍械造案的數字增加，去年警務人員在有關刦案中開槍對付匪徒共廿八宗，今季已有十二宗，而去年匪徒持眞槍行刦共四十二宗，使用類似手槍物體爲二百八十宗，全年共有九十八人被捕。今年首季則有十六宗是持眞槍行刦，一百卅宗爲持類似手槍物體，迄今有五十人被拘捕。

警方去年檢獲五十二支仿製、土製及蝴蝶牌等手槍，但今年三個月內已有四十三支被起出，而其中一些槍械來源，相信是從泰國流入本港。韋氏强調，警務人員在執行任務時開槍，主要是匪徒兇悍開槍向警員射擊，致警員開槍還擊。

韋士達又指出：今年首季已發生卅二宗謀殺案，去年每季平均爲廿一宗。在一月期間更發生達廿二宗，其中九人死亡，包括兩宗縱火案及兩名警長被殺。二月和三月則共有十宗。

高級參事（刑事）劉玉權高級警司表示，雖然今年第一季金舖刦案共發生廿五宗，比上季的廿七宗微跌，但在刦案中所損失之金飾、珠寶及手錶總值一千四百五十萬元。劉玉權認爲刦案的發生，都是一些舖戶並沒有安裝完備防盜措施所致。

八四年首季，警方共接獲二萬零二百廿五宗罪案，數字比上季下降百分五點四，平均每日發生的罪案爲二百廿二點三宗。

香港文華酒店名列世界第一

【路透社倫敦廿七日電】英國商人已選出世界最佳酒店是在東方，調查是在「行政首腦旅行什誌」的讀者進行，香港文華酒店列名第一，曼谷東方酒店第二，新加坡香格里拉酒店第三，第四是新加坡文華酒店，香港半島酒店第五，香港香格里拉酒店第六。

港聞

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204
春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌即食麪卅包庄 $4.99

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
新張期間爲酬謝僑胞愛護
由四月八日起至四月廿二日（週二）止
全部貨品 一律九折
（特價品除外）
陳奕能中醫師免費解答中藥問題
專營 ＊ 參茸補品 ＊ 京菓海味
溫哥華緬街327號　電話：687-6977

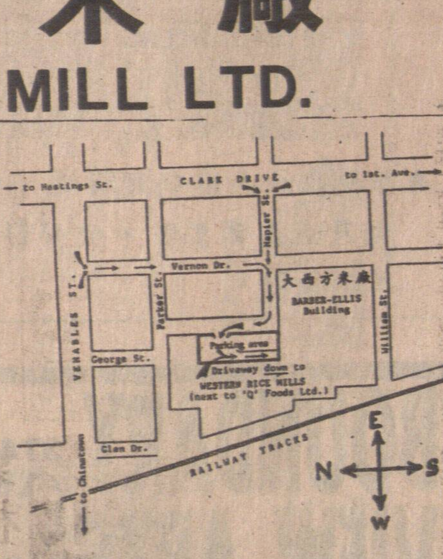
高麗開城之寶
長白山脈精華
＊XO人參酒　＊野山人參酒
"開城高麗人蔘酒" 具有一百五十多年歷史，採用上等開城高麗人蔘作原料，結合傳統製酒法，精心釀制而成的名貴補酒，常飲能增强食慾，促進血液循環和新成代謝、消除疲勞增進健康。"開城高麗人蔘酒" 曾在德國的萊比錫、保加利亞的波羅布吉替及南斯拉夫等國際商品博覽會和酒品評比會上，被評爲高級名酒，多次獲得金質獎章和獎狀
美酒佳釀　香郁精醇
榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A ITI
209-10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：(604) 669-5371 ＊ 684-7488 TELEX: 04-55686

●誠徵各地批發商

時新食品公司
日新日鮮
最新貢獻・最新口味：
咖哩燒鴨上市
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號・電話：685-3307-8

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶　● 精工修理
專營：
●黃白金飾　●結婚金牌　●名師設計
●鑽石玉器　●賀壽金座　●款式新穎
●紅藍寶石　●專人主理　●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.　電話 669-3247
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER.

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.
歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
燕谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對蝦
青島 銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一六零

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各欵味精　一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
經銷：
凍霜明蝦
各類蝦肉　各種魚類
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E.HASTINGS ST.VAN.B.C

承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料，免費估價，專人設計

電話：254·8066日
873·1143夜

日夜服務
通渠道

專通各大小渠道
修理漏水救急
電話
434-2988
434-2082
余生

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。

日夜服務收費從廉

電話•英語 251-2301 政府牌照
•華語 255-4821 馬文紹

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃。電爐電火政府牌照
馬君襄
馬君賓
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
熱水箱特價安裝60元正
温哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號
住宅・商業・餐館
不論工程大小
・誠意為閣下服務

K.T.
K.T. CONSTRUCTION LTD. (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
價錢公道
代客設計
商業樓宇
承建新屋

炳記
1976
電話:254-4935
水潔渠煤工
喉具務氣程

李華建築公司

土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板

電話：685·3653

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

免費估價
政府牌照
快捷安當
水電工程
水潤露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅

電話 873·2566
321·5819

煤氣工程
電話：939-8275 鮑治

持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命・
電話二九八・五八七八余鴻智

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

TOM'S CONTRACTING

承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321・1388
吳洽・

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。

黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話： 274-8249

FRANK'S ALARM
精裝防盜警鐘
及
一切電火工程
電: 327-1895 唐
271-5749 陳

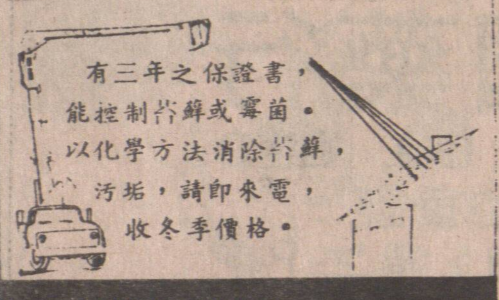
余正木工坭水

土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
磚石砌結
路台車房
修理水喉

電話: 251-6248

提早預防，重舖屋頂

用我們的噴射劑，屋頂無論新舊，均可保持嶄新面貌。請即美化你的屋頂！
屋頂板可獲得及保持突出之銀色木板外貌。



有三年之保證書，
能控制苔蘚或霉菌。
以化學方法消除苔蘚，
污垢，請即來電，
收冬季價格。

THOMSON SPRAY *The Roof Sprayers*
SERVICES LTD. 525-9327

夜總會出賣

現款收入好生意，地點好，位於一九八六年世界交通運輸博覽會最理想之地方。為香港人投資最好機會，因東主患癌病急售。減價至十万。每年生意可達五十万至七十万。

Han Ken 261-9311

Loyal Trust

承建大小土木工程
栢文住宅商業樓宇
舊屋翻新鋪位裝修
土庫間格設計劃則
工作妥當免費估價

達方建築公司
W. FONG CONSTRUCTION LTD.
電話:(604)734-9552
(604)922-4221

梁祺
KEE LEUNG
PHONE: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦行及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，如蒙利用，免費估價・
地址：亞力山打街五〇四號・
電話・二五四，一二〇三
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 陳信成
420-9024 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

有各款圖則出售，合
各大小類型土地・
每則由二百元起

職怡裝修
電話：254・8967

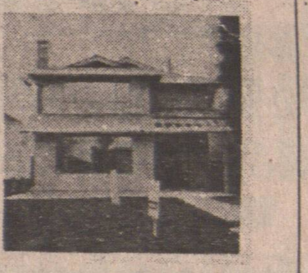
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437・9692

楠記
水電工程
土庫厨房
大小工程
裝修間格
浴室厕所
免費估價
430・1128

LAKEVIEW REALTY
10732 KING GEORGE HWY.
SURREY B.C.
公司電話： 588-9955
住宅電話： 590-2146
LILY TAN （陳太）

1. 商業樓 WHITEROCK，廿年新，三個舖，開價廿九万。
2. 生意：13座咖啡店，日做三百，適合年青夫婦兩拍檔，PT.COQ. 開價$39000.
3. 五金店（HARDWARE）西人業主 PT.COQ. 急賣 $39000.



西區新屋急賣
減價廿二万九千元
2790 西23街，近巴士站及學校，實用面積二千五百尺，全部完成。設備優美，材料上乘。
有意請電：
陳善猷 263·6116 或
公司：736·3831
UNITED REALTY

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價
夜間電：434-7043

有機會贏得房屋一間

▲位於 GIBSONS 埠，近海傍，離雲埠只需一小時行車。
▲只有 2000 張彩票出售，每張售價一百元，請連同回郵信封，寄下列地址

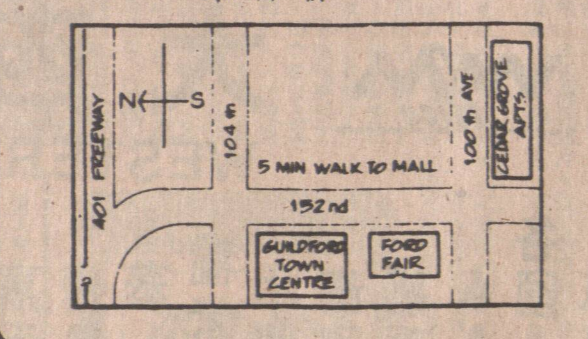
MIKE GREENE
BOX 1183.
GIBSONS, B.C. VON 1VO

▲房屋位於新建碼頭附近，該區將建旅館及成為商業區，全部彩票售清後，立即抽獎。

CEDAR GROVE APTS.
柏文 松柏
IN SURREY, B.C.
581-4760

办公时间：每日上午十时至下午八时
光猛大单位

特大柏文炉头雪柜洗碗机窗簾地毡，保安系统，地下停车场离温市最大购物中心只五分钟
禁畜物



BLOCK BROS. REALTY LTD.
VED SHARMA
公司電話：435-1471 住家電話：872-7937

卅八街東二〇六九號新屋，北岸及市中心，風景優美，地下有四間房（兩大睡房）二千二百七十八平方英尺，大廳，大理石壁爐，浴室，大理石窗台，白色傳統門，家庭房，廚房及餐廳分隔，旋轉樓梯天面燈，地毡，名貴燈飾。橡木廚房櫃，土庫完成，內有三間房，康樂房，酒吧，大廚房，雙大車房地段五十尺闊一百四十尺長，有草地設計實用，隔域多利街半個街位，購物中心及學校，近巴士站請電話四三五。一四七一與VED SHARMA接洽，取價減至二十四萬九千九百元。

一流新屋地點適中，距域多利街兩街位，地下1957呎，四睡房，廳，圓型天花板，旋轉型樓梯，天面燈，風景優美，土庫完成，三房，有傢私，位於街角，有熱水，紅色屋頂，如欲參觀，請電話435-1471 879-7937 VED SHARMA 查詢接洽。

優良好實業，距KILLARNEY中學僅一街位，租金每月九百九，有六間睡房三廁，地 33X122 價九萬九千九百元，欲知詳情請電話435-1471 或 879-7937 與 VED SHARMA 接洽查詢。

本汝比清靜醫院區，六年新屋，有三間睡房，地方清潔優雅，有涼台，警鈴設備，雙層玻璃窗。專家設計。美麗海景，雙大車房，有遙控門。土庫完成，後巷鋪好 業主已付清按揭，歡迎合理還價，欲知詳情，請電話 435-1471 OR 879-7937與 VED SHARMA接洽查詢。

全新屋出賣近基拉尼中學，樓下 1373 呎，螺旋樓梯，三睡房，拱型天花，土庫完成，有兩房，歐洲名家設計，今年三月落成，近巴士，購物及學校。

全新靚屋，在 FOREST HILL新屋區，特大四睡房主人房18X14呎，全層約 2800 呎，法式門，餐廳，大廳分隔，屋頂天窗，有壁爐，古式廚房，及光猛，橡木廚櫃，大家庭房，17X12呎滑動拉門往陽台，後園，樓下有遊戲室，旋轉梯，土庫完成有酒巴，燒柴壁爐，浴室有旋渦水壓浴缸，雙車房，雙重玻璃窗，保安系統，地大 7241 呎，分段水暖氣，如欲參觀，請電 435-1471 OR 879-7937 VED SHARMA 洽。

三十年屋，位於KILLARNEY區，兩睡房，土庫完成，有傢私，地段 33X122 呎取價 $109,000

距KILLARNEY中學一街位，有兩睡房，土庫完成取價九萬九千元，地段 33X122 呎

樓下 1500 呎，有兩睡，近巴士站，學校及購物中心，取價八萬九千九百元，

特大六單位住屋，地大52X122 呎，栢文地段，月租收入千九元，理想投資。

BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.

边界景色柏文

天台屋・一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽 近主要
三件一流电器 巴士线
入墙地毡，窗簾，保安
地下停车场.
Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost
Panoramic View Suites

豪华柏文，价钱公道，景色优美，
一睡房及两睡房，
睡房及编厅，入墙地毡，
三件电器及窗簾，
全部房间均有温度调节器，
游泳池及地下停车场.

安那拉柏文

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

Glenview Manor
2955 Glen Drive • 464-2948

格蘭柏文

雪柜，炉头，洗碗机
窗簾及露台，入墙地毡，
保安地下停车场，
近曲古林购物中心
环境清静

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.

特大一房及
二睡房柏文
炉头・
无霜雪柜，洗碗机
窗簾，入墙地
毡，保安车场
大厦私家花园
網球场，近购
物中心及巴士

布蘭花园柏文

291-8616
Bosa Bros

秋仔認非商業材 願投資自己身上

鄭少秋與沈殿霞日前回港來了，這次兩人會在港逗留長一點時間，不致來怱怱去也怱怱。

近年來秋仔轉向電影方面發展，一套拍完接另一套，秋仔的肝病也曾爲此復發起來呢，不過換來的當然是金錢方面的收入了。

有不少藝人賺到錢了，就開始爲自己將來鋪路，做生意啦，當起老板來，因爲藝術生命畢竟是有限的。

秋仔說，他覺得自己除了演戲，沒有什麼識做的。而且他也愛做演員，它不單是他的職業，而F也是他的事業。

秋仔慶幸自己當初選擇這一行，而且一直堅持了下來，他所付出的，現在可以得到收穫了。這十幾年秋仔也經歷了不少鹹苦，也有過低潮的時候，但秋仔都捱過來了，捱到了今天的地位。

秋仔說他不會輕易投資做生意，一來他不熟悉，二來他沒有把握，他不會將自己的錢作無把握的投資，他要避免一切損失。

在娛樂圈這麼多年了，秋仔其實可以投資娛樂事業，自資拍電影，開製作公司，這樣又可以滿足一個藝人的挑戰慾。秋仔答：「我見得多了，有幾多人搞這些可以賺到大錢，而且我又不是這方面的人材。」

那麼秋仔抱着大筆錢打算作何用途，「我可能會存在銀行收息的。」秋仔笑說。這似乎是老太婆的行爲呢，笑秋仔是個守財奴，「守財奴好孤寒嚿的，我唔系吖，不過免強的講，或者都算吧。」

秋仔承認自己的性格屬於踏實型，所以他寧願將一切投資在自己身上。早前他在加拿大休息，又學騎馬又學跳舞，雖然這是爲了準備八月的演唱會，但也是對自己的長綫投資，他不斷充實自己，然後表現出來，觀衆接受了，他就投資成功了，就算不成功，學到的都是自己永遠擁有的，永不會蝕本。

說秋仔踏實是不爲過的，以秋仔現今在娛樂圈的地位，他依然待人熱誠，不會誇誇其談，秋仔說，他見慣了，有幾多人可以永遠保持自己處於高潮，自己好運的時候不敢認叻，是怕日後難保好際遇，威的時候不要做到盡，這是爲了日後鋪路，有多少大明星自殺，就是因爲他（她）們只能威，不能衰。我衰過，也知道人生際遇有高低，目前只有盡力保持自己的高潮期長些，將來有變，也要接受現實。

秋仔要踏實的渡過自己的人生哩。

•翊詩•

秋仔與阿肥昨接受商台訪問。

《秋瑾》舉行開鏡儀式 汪明荃拜神最虔誠 影迷會員送鮮花傘

無綫《秋瑾》劇集昨天在堅城片場舉行開鏡儀式。該劇全體演員出席，主角汪明荃拜神時特別誠心，拿着香燭說，「求神庇佑，事事順利。」

麗莎久休復出，其影迷會對偶像十分企望，於昨天送了一把以鮮花堆砌木傘上蓋的小傘子，令麗莎開心不已。

《秋》劇的演員名單早已出來，演員且於日前拍了造型照，但昨天該劇出現了一張新面孔，這女孩是剛畢業的招募學員成員，是蕭笙親自挑選出來。

這女孩名叫龔慈恩，是招募學員首位女孩担演劇集，是次被蕭笙看中，除了形象適合該劇角色外，其演技也令監製滿意。

龔慈恩在《秋》劇中飾演麗莎在日本留學的同學角色。戲份雖只五集，但佔戲頗重，蕭笙自誇道，「由我一手栽培，一定紅㗎。」

龔慈恩首次演出劇集心情免不了緊張，她說，對着一班老前輩，她可要把握學習機會。

她參加招募訓練班前，已任職了兩年秘書工作。

亞尊做導演 吃穀種一年 十年夫妻情 冷戰亦難免

姜大衛以一年時間拍攝的《上天救命》，此片是他第一次做導演，票房對姜大衛可有壓力？

姜大衛輕輕鬆鬆說，一千萬以下沒有負担，過了一千萬就有壓力了，怕的是下一部收不回一千萬。

他的《上天救命》從去年四月度劇本，這期間推了三部戲，所以這一年內他只能吃穀種了。

姜大衛說，拍《上》片，票房不說他，自己也可以說取得一個經驗，他覺得自己過去在台灣的幾年實在是停頓和落後了，返來香港的時候很多都不熟悉，故此在新藝城客串《小生怕怕》、《少爺威威》，還有跟石天拍《專撬牆脚》都是一種汲收，現在總算跟回香港的步伐。下一部新戲將會拍一部有益、有意義、有建設性的電影。

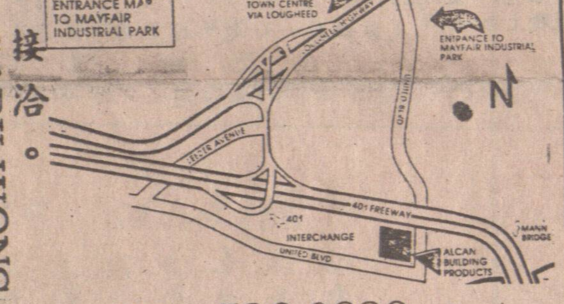
五月二十日是姜大衛與李琳琳的十周年結婚紀念日，本來姜大衛與李琳琳是決定慶祝一番的，但事不湊巧，姜大衛在五月十二日偕麥嘉、石天、施南生、曾志偉等到康城影展去，廿五號才返港，汲收重於一切，結婚十周年也要押後了。

姜大衛很感慨，十年一幌眼就過了，當然十年內有苦有樂。夫妻間間中亦有冷戰，但床頭打交床尾和，也都習慣了，現在的婚姻十分平靜，反而可以專心創立事業。

姜大衛這次做導演，不要叫《上天救命》就好了！

胡慧中卅歲？

胡慧中前晚出席邵音音的結婚酒宴會，問及何時會結婚？她笑稱不曾想過，不過，她承認有一位認識三年的「空中少爺」男友。她說，媽咪曾多次催她結婚，然而她不曾心動，依然堅持己見，暫不作結婚打算。問她貴庚，她竟說卅歲，真嚇人呢！胡慧中希望能有機會從事幕後工作，最近她還練毛筆字和學唱歌，以增加多方面的藝術學識。



ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
接洽：GARY WONG 本公司華語職員
電話：526-0828

Time to give your home a whole new outlook
Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all !
We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows ! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!
許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響
專爲僑胞
解答一切修理問題
地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69•95

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：324-8045

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
破天荒。
三部好片同時放映。
勢必轟動。
未看從速．勿失機會
放映至五月三日
破天荒。兩部好片同時放映。勢必轟動。

Cheryl Hansson
COVER GIRL
Produit et réalisé par ALEX deRENZY
Aunt Peg
EVERY MAN'S DREAM
RATED X
Starring JULIET ANDERSON JOHN HOLMES

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETLLY CONCERNED WITH SEX
熱！熱！熱！即日放映 熱！熱！熱！
最後連映兩場 保證滿意
夫婦九元老人二元五角
每日放映時間
12:00,2:15,4:30,6:45,9:00
" NO, SHE SAYS, A THOUSAND TIMES NO 1" BUT RENZY WONT TAKE " NO" FOR AN ANSWER.

Scheherazade
A THOUSAND AND ONE EROTIC NIGHTS
"A Total Masterpiece!" HUSTLER Magazine
Annette Haven
she was BORN to SERVE
LITTLE French MAID
JOHN HOLMES CONNIE PETERS

Savoy CINEMA
2321 MAIN STREET AT KINGSWAY.
PHONE:872-2124(24HOUR)
全埠最吸引熱辣辣電影
放映時間： 12:00 . 2:25 . 4:50 . 7:15 . 9:40.
最後連映兩場 8:35.
"THE ADULT CLASSIC OF THE DECADE"
警告：
兩部性感電影全部
與性愛有關

The Widespread Scandals of Lydia Lace
The Sensation is Hers Forever.

票價五元，持此廣告購票者可獲減價一元，老人票及伴侶票不在優待之列。
Warning! Completely Concerned with sex — B.C. Dir.
HOT TRIPLE FEATURE
溫哥華首映
ADDED FEATURES - LIBERTY TO LUST SWEET DIANE
即日放映
四月卅日至五月13日
不夜天戲院
VENUS Continuous Showing 12-12
Theatre 720 Main St. 685-3344
$7.50 COUPLES 老人 $2.50

最佳拍檔 女皇密令
國際巨片格局 電影第一奇觀
興奮感！刺激感！一時無兩！
大人細路 特務戰 飛天入海 千百變！
事實勝於雄辯 數字擺在眼前
新藝城《三元及第》囊括最賣座電影冠亞季
1.★狀元 女皇密令
2.★榜眼 最佳拍檔
3.★探花 大鬧神通
新藝城 片王之王 聲勢迫人
許冠傑・麥嘉・張艾嘉
同場放映

龍城 新藝城 戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 濶大銀幕
最佳服務 最高享受
新藝城出品 觀衆有信心

日本一流艷星演出・地下電影最佳作品・
成人電影
導演 田中登
宮井蓮娜 水島美奈子 田野滿子
LOVE MURDER
肉體陷阱
同場加映
導演 桂治洪
戴良純 艾飛
邪咒 CURSE OF EVIL
BE OUR GUEST
200 PASSES TO BE GIVEN AWAY TO THE LUCKY PATRONS
JUST CHECK YOUR TICKET FOR SPECIAL MARKING
幸運大贈送
兩百張免費戲票供抽獎
請注意手上戲票有蓋印者中獎

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
6847733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.

笑聲最响！
掌聲最响！
Pom Pom
神勇雙响炮
吳耀漢 岑建勳 葉德嫻 于嘉希 岑建勳 午馬
張同祖 洪金寶

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
嘉禾貢獻 最佳影片
五月一日
同場加映
死亡塔
黃正利 主演

南味食品香滿京城

——訪北京桂香村食品店

在北京西單北大街上，有一家取桂花香千村之意為名的食品店，叫做桂香村。六十八年來，它以「精工細做，小巧玲瓏」的南味食品，在北京獨樹一幟，名馳遐邇。來到桂香村門市部，只見店內顧客摩肩接踵，玻璃櫃內琳瑯滿目的糕點散發出誘人的香氣。五十來歲的經理宋寶信告訴記者：自從一九七八年開始恢復傳統食品以來，桂香村的生意日漸興盛，現在日銷量達三千五百斤，店內生產的傳統食品有一百六十多種。

記者不久前傾聽了曾在桂香村工作幾十年的前經理雷紹瑜對該店歷史的介紹：清朝，北京最流行的是餑餑，加上從遼、金、元流傳下來的北方各民族糕點，形成了北方糕點，著名的有大八件、小八件。南點雖然從明朝國都北遷開始傳入北京，在清朝卻依然遭受排擠，南果店只能在北京的外城開業。一九一一年，從蘇州、常州一帶來了十位糕點製作工人，在前門外合夥開了稻香村茶食店，專營南味糕點、食品、土特產。一九一六年，創業者之一的朱有消，因見業務興旺，就在西單開辦了桂香村。以後，稻香村倒閉，有人又開了一家稻香春。至今，這兩家成為北京最有名望的南味食品店。

近幾年，桂香村為恢復傳統食品可謂盡心竭力。牛肉脯原出自上海，已經斷市二十多年了。為恢復生產，桂香村以高薪聘請一位幾十年前在上海冠生園做過學徒的師傅來指點。現在，牛肉脯不僅登上了北京市場，而且品種繁多，有辣汁的、蠔汁的、雞汁的、果汁的、咖喱的，它色澤紫紅透亮，味道鮮美，是不可多得的佳品。

中國消息

桂香村為保持[illegible]江浙食品為主，兼收南方各省市優秀食品的特點，近幾年從上海、蘇州及其它省市相繼引進了近六十種南味食品，其中有上海的高橋松餅、蔥油條、辣皮酥；安徽的徽州麻餅；西點中的水晶碗、白脫片、杏元；廣式月餅中的三潭印月、秦淮月夜、西施肉月、菠蘿蜜月等。

現在的桂香村不僅有各類時令糕點：春節吃的桂花豬油年糕、百果年糕；端午節吃的赤豆粽子、花生粽子、火腿粽子；七月七吃的巧果，九月九吃的重陽花糕，而且還有長年生產的咖喱餃、雪餃、乾菜餅、烏麻餅、梅花糕、綠豆糕等傳統食品。肉食中的風鵝、蘇式五香牛肉乾、醬汁肉、筒鴨、板鴨、蝦仔豆腐、火腿豆腐……也在競相媲美。

王依夏

黑白菲林拍攝彩色相

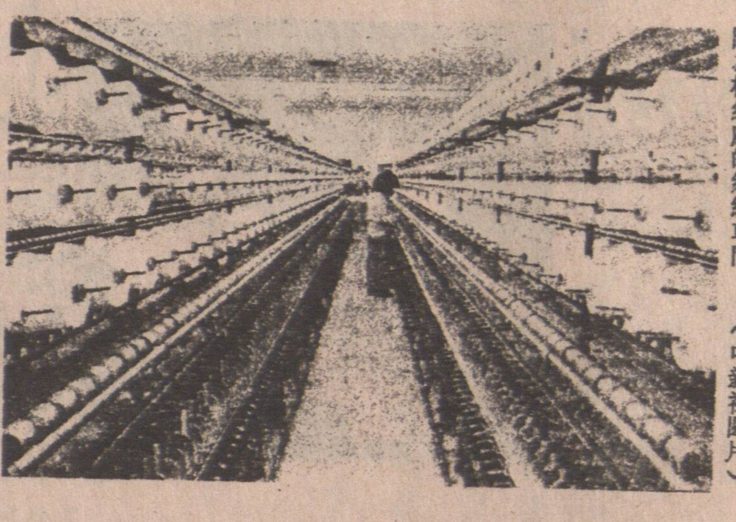
天津南開大學物理系副教授母國光和他的助手，研究成功用黑白菲林拍攝彩色景物的新技術。這種新技術只要把一個特殊小元件裝在照相機裏進行拍攝工作，再後把曝光後的黑白底片放到白光處理器進行光學信息處理，便能用彩色相紙冲印出彩色照片。

白天鵝賓館電話可直撥省外城市

廣州白天鵝賓館開設了國內各大城市長途電話直接撥號服務，住客可以在房內直接撥號打長途電話，毋須經長途電話台掛號。

揭陽縣棉紡廠投產

廣東省潮汕地區最大的棉紡廠最近建成投產。這個棉紡廠三萬紗錠投產後，填補了潮汕地區棉紡工業的空白，扭轉了以往潮汕抽紗原材料依賴外地供應的局面。同時也開闢了一條為外商加工各類棉紗的新門路。



圖為棉紡廠的細紗車間。（中新社圖片）

杭州市今秋開辦氣墊船旅遊航線

本月中旬成立的杭州市氣墊船旅遊聯營公司，不久將開闢多條旅遊交通線：

該公司將派出舒適高雅的氣墊船，在國慶節開始試航，首先開闢杭州至富春江遊覽線，今後將延伸至千島湖、深渡，並與黃山風景區連結成水陸交通線，直至普陀山、上海等遊覽線路。

中國積極發展遙感技術

將建立資源衛星接收站

中國正在研製一批新的傳感器，並在不久的將來建立資源衛星接收站，以促進遙感地質技術的發展。

中國生產新的傳感器，包括微波段傳感器、光電的和電腦的數據處理系統以及目視解釋設備，有的已實際運用。中國最近還引進了合成孔徑側視雷達。

近年來，中國應用遙感地質技術進行地質製圖、水文地質和水資源調查、鐵路造線、核電站、大型水庫和大壩等工程選址。

在地質製圖方面，中國廣泛應用陸地衛星多光譜掃描資料，完成了一比一百萬區域地質調查圖幅的修編工作，一比二十萬和一比五萬地質製圖的調查正在進行中。

我國在西部黃土高原區進行水文地質和水土流失調查、在乾旱區尋找水源，在東部平原劃分沖積線分布、古河道、鹹淡水分布區，由於應用了遙感技術都取得了顯著成效。

中國地質部門利用遙感技術為礦產、煤炭和石油資源的勘查提供了寶貴的線索。首都鋼鐵公司所屬地質勘探公司與長春地質學院合作，以衛星照片為主，在北京郊區找到了七個成礦預測區。

中國應用遙感技術，還對各類滑坡、崩塌、錯落等不良地質現象的調查、防治、地震的預測預報，訪得了滿意的成效。

目前，地質礦產部、煤炭部、冶金部、核工業部和水電站等，都相繼建立了遙感地質中心。

佛山熱鬧的夜市

廣東佛山市區福祿路一帶，有個熱鬧的夜市市場。每到傍晚，小商販便陸續來到擺檔，他們大部分經營服裝，也有出售鞋帽和日用小百貨。每晚逛夜市的人川流不息，熙熙攘攘，約在一萬人次以上。據估計，小商販的營業額去年達三十多萬元。

這個夜市是去年初開始逐步形成的，原來位於升平路，其後於上月中旬遷到福祿路，生意越來越興旺。攤檔的小販大都是佛山市區和附近南海縣的個體戶，也有幾十檔是從廣州騎單車或摩托車到來擺賣的，每晚繳交管理費五角至一元不等。

廣州市一位副市長曾參觀這個夜市，他建議廣州也劃出一些地段，給個體戶擺夜市。

北京新僑飯店開設溫泉浴池

北京火車站附近的新僑飯店，開設高級溫泉浴池，接待中外賓客。

這家飯店內有一口熱水泉井，井中的礦泉水水質良好，水溫攝氏五十度左右，對皮膚病、關節炎等具有一定療效。

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華．片打東街一三一號．131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6

馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」一週年紀念慶典
為酬謝各位僑胞同業先進
以下各團，特價優待：

六月一日：日本，台灣環島，香港暢遊。
費用：特價每位收一千三百九十八元正（包括來回機票「一年期」，所有由雲哥華出口之機場稅，在日本，台灣包一日三餐，住宿一流酒店。）

六月廿二日：歐洲十一國廿二日觀光團
費用：每位只收二千一百八十八元正

五月十九日：迪斯尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯十日遊。
費用：由二百八十八元起至四百六十元止。

五月份：西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊。
費用：每位只收廿三元正

報名從速，以免向隅。

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252

特價酬賓席
每席特價一百三十八元
芝蔴手撕鷄
式大勢蕈
羌冲焗龍蝦
九菜花象拔
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
椒鹽焗鵪鶉
海參鮮鮑片
清蒸大石班
茄汁鷄絲飯
脯魚干燒伊麪
甜品

由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

Pan-Pacific Travel 天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：
(800)663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

- ＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
- ＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
- ＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
- ＊日本渡假遊（不包機票、雙人房計）：
  - 本州八天遊　遍遊東京、京都、大阪、、奈良、名古屋、箱根$560
  - ＊東京狄士尼三天遊$99．六天遊$400
  - ＊大阪、京都購物三天遊$109.
- ＊香港黃金假期：
  - 來回機票連六晚酒店$1099起
  - 來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2.950.起
- ＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
  出發日期：4月29.7月8日.9月16日.10月14日.
- ＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
  出發日期：5月10日．6月28日．8月2日
- ＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
  出發日期：6月10日．8月5日
- ＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
  出發日期：4月7日.6月2日.7月28日.9月1日.10月27日.

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市

專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
華園凉菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION

＊十年經驗
＊專人專業
＊設計新穎
＊代理買賣

信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業

有地起屋　請搵比高
買地起屋　請搵比高
買屋賣屋　請搵比高

常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢
274-6068
請留電話
陳永堯君
Peter Chan

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST COMPANY
電話：(604)685-3935
地址：華埠片打東街130號

- ●日日計息，按月付息，存款額不限
- ●存款額低於三千元，利息目前為六厘半
- ●存款額多於三千元者，利息多加¼厘
- ●存款超過五百元，支票提款手續費全免
- ●存款少於五百元，支票提款每次只收廿五仙
- ●免費代印私人支票
- ●存戶可選擇存摺方式或月結單

儲蓄投資
最佳選擇

＊RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

華埠分行：經理：張鑑釗

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）

全新餐款　精益求精
＊車厘子會鷄胸
＊菲律賓牛柳
＊莧菜焗三文魚
＊印尼炒飯

中午特價午餐
＊咖喱牛肉飛碟／鷄肉飛碟
＊羅賓三文治
＊冷飲紅豆冰
全日供應

＊週日由上午十時至午夜十二時＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

為酬謝顧客不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

譚清華

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

曾太

ADA TSANG
434-7701

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話：5-269076 電訊：76734

梁秀嫻

KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾

JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

買賣地產 ＊ 生意投資 ＊ 物業管理 ＊ 免費估價 ＊ 移民事務 ＊ 汽車保險 ＊ 物業燕梳 ＊ 保費特平 ＊ 忠誠服務

房屋（新屋）

△本公司有空地多幅，位於東西各地區，任君選擇新型屋積及上等材料，或舊屋換新屋。

△2061 E. 43rd AVE. 近域多利，雲石壁爐，圓型樓梯，即入伙。

△正在建築四十二街及域多利，紅瓦屋頂，裝飾華麗。

西區

△近大學高尚住宅，地半畝，大花園及網球場，全部用磚建築，五房及大廳，五十六萬。

△女皇公園高尚住宅區五房地大，土庫完成，十七萬五千。

△四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬。

△兩年新復式平屋一房及兩房，七街夾屋街，共有七間出賣，有海景及建築材料一流。

東區

△列治文靚屋二年新，四睡房，雙車房，游水池，十七萬八千。

△列治文¾畝地及卅一年兩睡房屋，八萬四千九。

△北溫哥華高上栢文兩房，月租七百五十，十二萬五。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，八萬八千。

△本拿比新石屎大厦，二十九組，一房，二房，三房，內設有各種運動場，游泳池，停車場，近中央公園，環境優美，價錢平。

△2211 MANNERING ST. 近域多利街，翻新兩睡房，土庫完成平售。

△6325 FLEMING ST. 近乃街五房，兩副半廁廚，地大，平價急賣。

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千。

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價七萬一千。

△唐人街有兩副吉地，即建新屋，六萬九千。

△唐人埠十年新屋，三房，土庫可租出，十三萬。

△二十九年屋，兩睡房，土庫完成，十萬。

△兩睡房，土庫完成，近中學，標準地，八萬五千。

△位於乃磨街夾 DUNDAS ST. 有數間屋，係栢文地，投資良機。

商業樓及栢文

△十五年新磚樓，十五組栢文，三個舖位，年收六萬多。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬九千，三十七萬九千。

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△十三年新磚樓，十個舖位及寫字樓，地下停車場，年收十二萬九千・一百二十九萬。

△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。

△頃土威旺區兩個商業舖及土庫，年收兩萬四千五。價二十八萬九千。

△麵街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千。

△一層兩大舖位，五十尺地及後面一副空地，三十三乘一百一十，做停車場，每年實收二萬五千。價二十九萬九千。

△列治文吉地三副近第三路及LANSDOWNE購物中心商場，每副十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會。

△兩年新磚建築五組，獨立地契栢文樓，三十九萬。

△十一組栢文，保養一流，地大，價錢平。

△保養良好，十四組栢文，每組有暘台，美美的海，山景，年收五萬八千。價五十一萬九千，地大。

△西區十七組栢文，價八十五萬。

△三年新二十組獨立地契，栢文樓，位置好，地下停車場，一百二十萬。

△一年新二十九組栢文樓，全部獨立地契，可以分組出賣，二百一十萬。

△四十六組石屎大厦，一百五十萬。

生意及物業

△一年新四千尺超級市場及半畝地，四十五萬。

△雲東區大型超級市場及業物，一百万

△疏利埠菓舖生意及物業，三睡房，住家，日做八百。二十一萬九千。

△埠內菓舖生意及實業，60尺地及有三房，栢文單位，日做六百。三十五萬。

△大型超級市場生意，位於購物中心，十五年批約，二十六萬。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場，六十八萬。

△電油站生意及業物，包括有修理車房，及士多生意，樓上住家，二十八萬。

△埠內三十三座位咖啡店，短表期適合夫婦經營，價四萬元，

△唐餐館快餐店位於百貨公司購物商場，生意興旺，利錢厚，十九萬。

△六十座位唐番餐，老字號，年做四十萬多，利錢深，位於興旺大街，特價出賣。

△一百座位粵菜館生意，有酒牌設備齊全，生財用具，急賣六萬九千。

△西餐館生意，位於宏大，購物中心，座位一百九十，全部裝飾一新，日做二千多，十五年批約，價四十五萬。

涂念官　DOGWOOD RLTY 多活實業公司　蘇迢毓

公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506　CLIFF TO 421-3430

▲十二街夾乃五睡房，土庫完成孖屋地33X125，八萬六。

▲域多利夾四十四街，兩睡房，土庫完成兩睡房，廚厠齊，九万餘。

▲西區近海廿三組栢文，屋主低息貸款，年收十万，低開支。

▲雲東靚區新屋兩椿，歡迎換屋十六萬餘。

▲機會難逢，乃磨埠外賣餐館，果舖及三房住屋，生意連實業全部只售十餘万，可申請移民。

▲華埠入息屋，三層皆有廳房，廚厠，新裝修土庫，地25X132尺。

▲3438 NAPIER街兩房溫哥華款，土庫兩房完成，可換屋。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831　住家：327-7004

北本拿比五房五厠地大豪華屋23万五歡迎約看。

▲東區五年兩房一廳栢文，四万五千元。
▲東西區菓舖餐館多間急賣。
▲西區五房三厠近學校交通便，18万九千。
▲WEST END 兩座入息屋 99X131 可改建栢文迎接博覽會。

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲商業地近京士威夾乃磨33X121兩舖樓上住宅廿万九千。

▲果仔濕生意出賣，位西區DAVIE街，二千五百尺售八万九千九

▲新屋・近會拔夾27.街三房兩廳土庫完成有兩天窗及旋轉樓梯

▲35.年BUNGALOW近蘭菲（RENFREW）夾19.街樓上兩房土庫完成，兩壁爐有車房，月租七百七十五需二万五首期售九万九千九。

▲近菲沙（FRASER）18.街，兩房及半土庫，售五万九千九。

▲31.年平房靚屋，兩房，八百五十尺近蘭菲27.街售七万九千九

▲翻新靚屋近乃磨夾CHARLES五房三廳三厠土庫完成售十万九千九。

▲27.年靚屋，一千三百呎，樓上三房，土庫完成，43x112.5近乃磨街，售12万九千九。

FRANK LO
盧家傑 U・B・C・商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254・1161

免費估價・經驗豐富

▲列治文區TOWNHOUSE三房壁爐，泳池，近小學，僅八万餘。

▲大型菓仔舖，生意近八十万，位於西區，業主退休

▲入息屋兩間，投資良機，月租千餘元，開價十万零九至十二万餘。

▲近LANGARA及西區，廿三年屋正層三房，土庫全部完成。

▲32.近緬街八年新，上下完成，足地，僅12.万八。

▲孖屋地，樓上四睡房，土庫月租三百一十元，十万二千。

▲酒吧生意，年淨賺五万以上，容易管理，日人回國急讓，九万餘。

▲唐餐館位於緬街，生意穩定，開價十万。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994　270-1971
公司：683-4618

新屋五間（可用舊屋交換）價由十五万八起
1. 七四三〇號緬街地平正三睡房試還十四万八
2. QUEBEC近緬街土庫齊備快開工
3. 金孖素近41.街33X122
4. 乃街近51.街兩間

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲LADNER埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出$295.000.00

▲北方菜館近唐人街，批期長，開價七万八千。

▲895東49.街果舖，有得住，日做二百七，開價一万七。

6495 CULLODEN ST.VAN. 44X122街角三睡房千二百多尺土庫兩睡房厨浴厠保養好人見人愛，十三万餘・抵買・

3571 HAIDA VAN. 兩睡房，土庫廳房，浴厠41X110九万餘・

6929 KNIGHT.三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘・

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，厨浴厠33X110八万九

3661 RAE AVE, VAN.八万餘33X138千二尺翻新無土庫

793-5 E.14th. 上下孖屋八年新，入息千一，十四万九，投資最佳・

2617 E. 5th, 33X122近乃磨兩睡房土庫兩睡房厨浴厠，十一万可隨意還價・

470 E.49th. 兩大睡房千多尺，土庫兩房厨浴厠33X132，十一万可隨意還價・

賴錫泉　KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

◎乃街夾廿九街，三睡房，六年新。

◎菲沙夾23.街平靚屋，兩睡房土庫完成，只八万餘元

◎近PNE三年新屋，三睡房土庫完成開價十三万餘

◎唐人街著名西餐店，百多座位，酒牌，租金平，長批，設備齊全，只售十八萬九千元。

◎異埠洗衣店，生意穩定，只三万餘元。

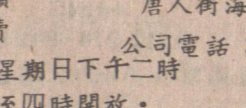
◎埠仔ABBOTSFORD唐餐館，有酒牌，設備新，只八萬餘元。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028　住宅電話：277-5967

免費估價
地產買賣

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

本公司代客出租栢文，房屋，商業旺舖，收費便宜，請電話查詢。



星期日下午二時至四時開放・

5365 NANAIMO 雲東三睡房，土庫完成一睡房，29.年新，價12.万餘・

▲SUNSHINE COOST SECHELT歐洲式餐館連實業出讓，地大，單邊對海適合移民之用，開價四十餘万。

▲東區四年新兩個舖位，兩組栢文，價十九万餘。

▲西區商業舖乃栢文四組，業主急賣，價卅九萬五千。

▲華埠HASTING街 OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬

▲ABBOTSFORD西式餐館連實業出讓，實用面積万餘尺，一流設備，情調優美，唯一高尚餐館，在CLEARBROOK AREA．開價一百万。

▲WEST END．廿三組栢文，近公園，海灘，價八十四万

全新吉舖及柏文招租

▲近唐人街（HASTIONG & CARROLL）三間吉舖，適合餐館，士多生意或唐人雜貨。

▲十八組全新一房，二房栢文出租，同上地址，近唐人埠，交通方便，租廉，適合耆英人士，及退休者，有小孩的家庭也一律歡迎

LOVEROCK REALTY
立樂實業公司 請電話 瀨先生
Res. 464-1968
Tel: 324-3888
RobinLai
歡迎舊換新 隨時預約參觀

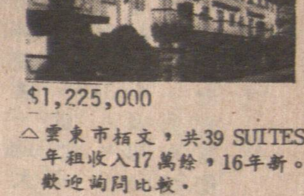
▲3015 E.14th AVE. 六睡房兩套半厠所，上下雙層鋼窗，大地 $139.900

▲2524 E. GEORGIA 四睡房，雙車房。$89.900

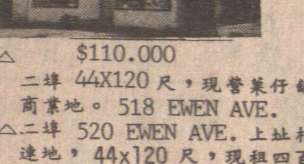
以下地段，可建任何款式新屋，任君選擇・
▲2770 W.14th Ave. 33x122.
東區5746 LANCASTER ST. 49.5x129.97
▲2866 CHARLES ST. 東區

Louisa Tin 田浰芳
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BLOCK BROS. PAGER：680-7165
代理地產物業，免費估價

$249.000
△西雲市SENTINEL HILL區，俯視獅橋及雲市，風光如畫。近PARK ROYAL購物中心，交通至為方便，歡迎詢問。



$1,225,000
△雲東市栢文，共39 SUITES 年租收入17萬餘，16年新。歡迎詢問比較。

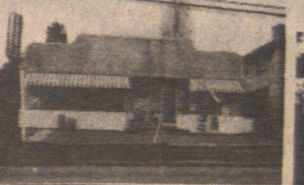


△ $110.000
二埠 44X120尺，現營菓仔舖商業地。518 EWEN AVE.
△二埠 520 EWEN AVE. 上址相連地，44x120尺，現租四百五十元，價六萬五。

$254.900
△中心區，商業地，現營菓仔舖物業連生意。歡迎詢問。

4625 SOPHIA $109,900

4315 VENABLES $119,900



二埠菓舖，近本拿比，生意連實業，前鋪後居價 $129,000

3158 VENABLES $99,900

PHILIP CHEUNG
菲立張

PARK Georgia REALTY

AMY CHEUNG
張太

公司：261-7275　住家：274-7610

精通台山・客語・國語・廣州等方言　代理買賣地產物業免費估價

東區

▲1851東十三街，土庫完成，三房樓上，十萬零九。

▲乃四十三街，八年新，五房兩廚十五萬。

▲域多利夾四十一街，五房兩廳，價十四萬，近商場。

▲FRASERVIEW西人業主五房保養如新，十四萬五千。

西區

▲SHAUGHNESSY大屋六房兩廳，屋面積四千尺，卅七萬九千。

▲OAKRIDGE五睡房大屋，廿多萬

▲OAKRIDGE六房全新裝修，三千尺，廿八萬九千。

▲近UBC新屋地大，一流設備，廿八萬九千。

▲西區十三街近OAK街，三房城市屋，十六萬九千。

本拿比

▲LAKEVIEW全新四千五百尺，一流設備，六房，卅四萬九。

▲北本拿比GRANT街，66X122，四睡房土庫完成12萬九

▲高貴林栢文，八年新，一千尺，五萬九。

生意

▲西溫哥華大屋，有泳池，特價卅多萬。

▲大小型酒店數間，八十至一百八十間房。

▲俱備各行生意專為投資移民，歡迎來電查詢。

商業

▲西百老滙寫字樓及栢文樓宇，保值最好。

▲東區商場全部租出只售一百廿萬

▲全新貨倉，七千三百尺，771E CORDOVA街六十八萬

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
阮光成
公司 682-6611 住家 321-9831

▲列治民咖啡室，48.座位，六日營業，時間短，租期長，12.年來第一次出售，日做六百，價六万九。

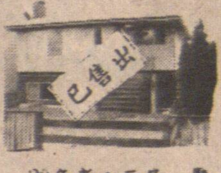
▲唐人街全新商業樓，樓高三層，地爐兩層，估計年租24.万售二百六十万。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋　任君選擇

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3107 Kingsway
VAN. B.C.

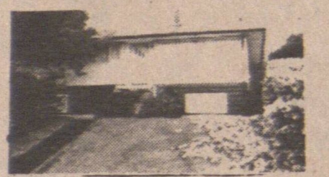


20年新，三房一廳
土庫完成業主急賣

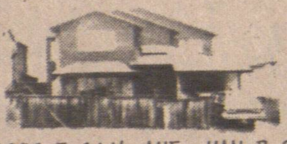
豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

1934 TRIUMPH ST,
VAN,B.C. 十四組栢文
，價卅七萬九。

1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4



3994 NITHSDALE ST,B BY,B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY



1157 E 16th AVE, VAN,B.C.
兩年新屋，三房一廳
，十一萬餘

2245CASSIAR VAN.
37X122　九萬餘

3352 ONTARIO ST, VAN,B.C.
緬夾18行，26年新，
兩房一廳，土庫完成

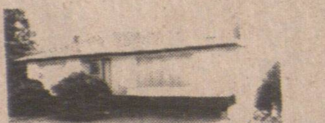
四房一廳，土庫完成，
全部翻新像新屋，十万餘。
4580 Clarendon Renfrew夾29街。

兩房一廳，西區城市屋
，風景一流，
W. 5th, BURRARD.

4210 E GEORGIA ST, B BY. B.C.
三組入息屋，北本拿比
標準地，好地區。

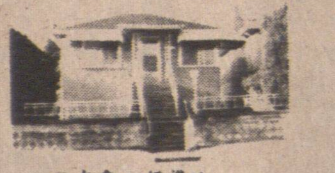
兩房一廳，有土庫61X146
PORT COQUITLAM 七萬八。

20年屋，兩房一廳
土庫完成，地大，臘板地。



6040 BUCHANAN ST, B BY,B.C.
北本拿比25年屋，地
大有泳池，十三萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122　1956 ADANAC ST.
近域多利



北本拿比標準地，
兩房一廳，九萬餘

兩房一廳，36年
開價九萬九。

1140 E 13th AVE, VAN.B.C.
五組入息屋，月入過千
乃夾13街，十一萬五。

西區豪華城市屋，風
景優美，GRANVILLE & W.7

3418 E 45th AVE, VAN B.C.
兩房一廳，有土庫
新地毡，廚房大，九萬五

6392 KITCHENER ST, B BY B.C.
豪華大屋，北本拿比，四千五百尺，
五睡房，三火爐三客廳，四浴室

1142 LILY ST, VAN.B.C.
急賣三房一廳土庫完成
近域多利。七萬餘元。

KILLARNEY區兩房一廳，無土庫
全部翻新，開價九萬九。

三組入息屋，開價十萬零五
2330 CLARK DR.

房屋

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三火爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

▲三組入息屋，近乃街，開價八万九。

△16年新屋，四房一廳土庫完成兩房一廳37X138環境優美，交通方便，近京士威夾蘭菲。

△兩房一廳土庫完成，開價九萬餘E.27th夾NANAIMO風景一流

△開價八萬餘元，三房一廳有土庫，標准地，保養一流，風景一流。

特大建築地

▲南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜，環境優美交通方便。

▲市中心栢文地，近士丹利公園及海灘，可建高層栢文大樓，地66X131，業主退休急賣。

▲北本比建築地一塊，66X131，開價九万九。

ANSON REALTY LTD.

3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.
(604) 876-9222
(24 HOURS)

▲五年新石屎舖位寫字樓57。5X98地，三個相連單位，政府租客年收四萬九千多元，管理容易，要價五十五萬。

▲COQUITLAM商業旺區，五年新，旺舖商業樓地下泊車場，四十九萬。可還價。

▲溫高華，工業旺區S・W。MARINE DR。200X310尺地，一萬四千呎貨倉樓，開價一百廿萬，首期五十萬可成交。

▲ROBSON街角旺地三萬多呎。最佳投資，取價四百九十萬。

▲東區亞栢文卅四組，132X120地，開價一百廿五萬。

一九八四年新盤：

◎旺區商業樓數間。

◎新屋兩間仍在建築中，歡迎自由選擇地毡及顏色。

◎超級菓店市場，每月生意十二萬餘，適合投資移民應用

◎東區三睡房翻新屋，六萬餘抵買。

本公司免費代理各項房屋估價・買賣・如有光顧，詳情歡迎來電查詢。

譚銑誠
住家：325・2177

詳情可與郭光沐先生(Mr. Stephen Kwok)聯絡
辦公電話：(604)876-9222
住宅電話：(604)321-2005

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

▲乃街夾31街，兩睡房，土庫完成兩睡房，好區平地，近學校，巴士站交通方便，非常抵買・

▲近蘭格拉學院，實淨靚屋，地大四十九點五呎上下完成各兩房，近交通，開價十一万餘。

▲京士威夾域多利

美觀兩睡房，有新靚大厨房，柚木地板，地大33X129，近巴士站，購物及學校。

▲緬街夾菲沙區

堅固實淨靚屋，土庫部份完成，柚木地板，離學校半街位，近巴士站・

▲蘭菲理想區

六年新三睡房靚屋，土庫兩睡房全部完成。

▲良田22畝，並有溫室十間，全部設備全，空氣調節，另有大貨倉及八間睡房之宿舍，叫價五十二万，位於DELTA，離溫哥華廿分鐘・

Don Quan

謝煜贊　**百萬能實業公司**
Canada Permanent Trust
住家：420—4665
公司：438—8161

六年新靚屋，KERR夾62街東樓上三睡房樓下完成共兩廚房，四浴室。

三層舊屋兼土庫月入一千一百，E12街售八萬餘

關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

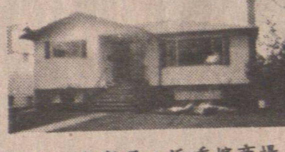
▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

GEORGIA街樓上三層，八萬四千

▲靚屋近FRASER VIEW高爾夫球場・價十四萬九。

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千

VIVIAN街，近巴士及CHAMPLAN MALL.



十八年新屋，近香檳商場價十四萬九。

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千・

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60.個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲半年新商業樓開價八十九万

▲本拿比商業樓，樓上有寫字樓，樓下有五舖位，價四十八万九千。

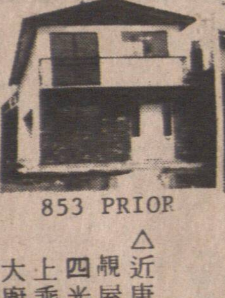
▲菓仔舖近快車站，三万六千五，另點貨，平租・

Perfection Realty Ltd.

陳宗怡
公司電話：684・8025
住家：298・8555

5542 E. BROADWAY.

3352 SLOCAN.



853 PRIOR

3115 E. 2nd

四月新盤

△3115 E.2nd,街近環飛十二年新屋，環境優美，交通方便，平正標準地，樓上二廳三房，大廚房，樓下全部完成一廳二房月租三百。開價十四萬餘。

△近唐人埠派亞街八五三號全新靚屋，熱水暖氣，橡木廚櫃，四光猛天窗，北歐手工，材料上乘，樓上一廳三房17'X15'、大廚房，樓下一廳房獨立單位，雙車房，開價十四萬八千五。隔鄰有吉池一幅，歡迎訂建

△3352 SLOCAN.近十八街廿年平房兩廳三房，橡木地台，雙層鋁窗，高爽土庫有一廳兩房及傭物室，上下面積二千三百方尺，土庫月租三百，現款四萬可接供十二厘半三年銀期。

△本汝比5542 E. BROADWAY.經濟一廳三房栢文，內外雅潔，面積一千零五十方尺，私家土庫有一房及洗衣，近購物中心，只開價六萬八千，首期萬餘可成交

BB

Holia Chow
周太

BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273—3111
住宅：291—2021

▲列治文近五號路新區新屋多間陸續完成，款式新穎，四睡房有家庭室，近學校，巴士路線及商場，可步行至華都飲茶，往溫哥華僅數分鐘路程，要價十五万餘。

▲列治文12年新屋，地60.X114呎三睡房，有家庭室，主人套房有半厠，保養好，新油漆西人業主急讓，僅要價十万五千九。

▲建築商現金收購33X122呎地舊屋，必需好地區，或換新屋交可。

▲溫西區石屎建築高樓栢文全座四十餘單位，有意者速電聯絡

▲溫東華麗新屋即將落成，正層一千九百七十呎，土庫完成，紅瓦屋頂，熱水暖氣，款式堂皇，尚可及時挑選磁磚及地毡顏色。

▲溫東近緬街14街單房栢文一間位新三樓，近巴士購物，要價四万五千。

▲溫西高級區，地大，卅餘年屋土庫完成，近巴士路線，僅售十五万九。

▲溫東新屋，標準地，土庫完成有家庭室，圓形樓梯，用料上乘，僅售十七万餘。

黎熙洲
RICHARD LAI
往宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
往宅：274-9421
直接傳呼：680・7133

▲一流商業投資，極旺區，三旺舖，NEW WESTMINSTER，近活活百貨公司，兩單位為海鮮西餐廳可容百座位，有酒牌。另一單位理髮店，生意好，樓上兩單位全租出，收租可觀，價六十五万元。

▲雲西廿一街1770至1778三層獨立單位，極佳收入，合小型投資。

▲955東廿街，地大49X122尺，交通便，合初次購屋或投資。

▲325W14街，入息屋，地濶五十尺，最好投資，近市府，十七万九千。

▲高骨林1284GABLE DR.新型複式，兩年新三睡房，高尚RIVERSPRING區，價八万二千六。

▲8645FREMLIN ST.MAPLE區，十單位栢文，極佳收入。

▲城市屋六單位，GARIBALDI，HIGHLANDS SQUAMISH，一流投資，價廿二万五千元・

ALEX LAM
林念強

住家：433・0064
直接傳話機680-7328

HEDDY WONG
黃玉清

住家：526・1406 傳話機 680-7338

AMY LAU
劉穎茵

住家：299・5264
253・5676

▲界限街近京士威，16.年新，正層三睡房，土庫完成兩睡房及全套厠所，開價12万餘

▲域多利區近32街，三睡房兩廳，內部翻新，交通便利，八万六請電黃玉清。

▲意式小食店出讓，生意好，寬大停車場，租約長，首期小，請電 PHIL KONKEN 254-0952 或 HEDDY WONG 526-1406

▲16街近乃街，12年新保養好土庫完成，九万九

▲17街近菲沙，兩房兩廳，土庫完成兩房十万餘 請電黃玉清 526-1406或林念強 433-0064

▲1640東10街，仔屋地近宙孖梳，好屋三層租出，地大 33X127, PEGGY 684-2755

▲新盤口 RICHMOND 及ELLIOTT街，好屋好區，詳情請電沈慶俊。

▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。

▲FRASER近五街七年新，一睡房栢文光猛，新地毡，有露台及電梯，四萬六千九。

▲建築良機，可建新屋兩間，街角孖地，66.X122，近乃磨及倫敦藥房，開價十八万餘請還價。

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313

沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

▲素里區，豪華別墅一座，佔地1・22畝，四大睡房均連浴室，特大主人房，裝修華麗堂煌，實用面積五千餘尺，有警鐘系統請電林念強。

▲地大兩層，共五睡房，開價13万餘電林念強

▲44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十万餘，請電林念強。

▲6250—52廿比街近西46街孖屋，地66X149每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。

▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16萬餘。

▲唐人街12組小栢文入息好，24萬餘。

▲京士威及會拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

▲發財生意有魚舖，果仔派，餐館新盤口請電沈慶俊君。

▲2315緬街商業樓，交通方便，開價十六萬餘，請回價。

▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。

▲473東六街及2131ST・GEORGE街，栢文地，三房兩廳，開價每間十一萬餘

以上請問JOHN SHUM・

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士 ADELINA KO 住家：261-2832

▲本那比九年新西班牙式，合法孖屋，土庫完成，每邊樓上三房一千四百八十三呎，樓下三房千三呎，地66.X130每月收租二千餘元，開價廿七萬五千元

▲六街夾菲沙，八年新栢文，一廳房，可覽北溫哥華及市中心全景保養一流，可隨時入住。

▲列治文西班牙堂皇靚屋，前後庭園，五大睡房另有遊戲室，寬濶廳房割價急售，十三万九千元。

▲東區合法上下孖屋，地大約五十呎乘一百廿呎，位於東48街近域多利街，每月入息一千二百餘元，有好按揭可接供，長期住戶，容易管理開價17.万九千元。

專營

房屋，商業樓，栢文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續服務週到。本公司代理一切租務事宜。

唐大維 WAYNE TONG 住家：872-7076

◎京士威繁盛街角物業，175X103，WENDY餐店及商場鄰近，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花開價五十五万，約十八万現金可行

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三万六，想增加家庭入息，請速來電。

◎FRASERVIEW 新屋BUILD TO SUIT 四睡房三千三方呎，50X112尺地平正環境好，約廿四万。

◎雲西 OAKRIDGE 區新屋，四睡房，三千六方呎，地50.呎濶，地點優美向正公園，開價卅八万。

◎OAKRIDGE 屋出租，三睡房，月租八百五十元。

◎專人負責物業管理及租賃請來電。

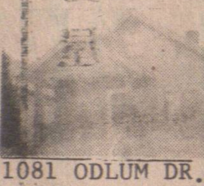
◎專業建築家代閣下起屋，請來電查詢比較。

姚佛波 PAUL YIU 324-1034 325-5370

2210 E. 6th AVE.

乃磨及六街，33'X127' 地大，上層三睡房，下層兩睡房，廳及廚房，開價 $105.000

新屋49.街及KNIGHT街近小學，巴士直達唐人街上層三睡房，下層兩睡房，街角地開價16.万元（似圖新屋在興建中）



1081 ODLUM DR.

VENABLES 及 CLARK 街靚屋近唐人街，上層三大睡房下層有廳，廚房及兩睡房，開價 $106.000

伍德健 DUNCAN ENG 住家：254-3457

▲北本那比區，首次置業佳選，價八萬餘，33.X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只，供13.厘。

▲RENFREW區好景靚屋，33.X120地，三睡房新廚房土庫完成，有低息按揭。

▲東區孖屋兩間三睡房另一間兩睡房，地大50X127尺現收租年賺万四元。

江先生 RICHARD KONG 住家：324-4583 五時後電：324-0984

△在KILLARNEY區，將建豪華式房屋，欵色及設計絕佳，建築材料上流。屋內將建有蒸氣浴室，運動室，每房間都有通話機及播音樂設備。建築師將會利用現時的溫和天氣期間，去建設出最堅固的房屋上市。

△近 OLIVER SCHOOL，五睡房，十七萬餘。

△近緬街夾54街五睡房十七萬餘。

△近 COMMERCIAL 夾41街，六睡房，紅瓦磚屋頂，熱水暖氣，七七萬餘。

△近乃街夾29街，將建兩間新屋，每間七睡房，地點好，價錢相宜，地段36'X144'、

△近域多利街夾35街，將建二間七睡房，紅瓦磚屋頂房屋，有熱水暖氣等等優等設備。地點好，價錢相宜。歡迎預定。

625 E. 19th,

276 E,48th,

新屋

專家特別設計，室內間格一流。此欵色，在雲東區，獨一無二。切勿失良機。週末下午二時至四時開放

西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商封價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事。地點好，價錢相宜。

葉漢 ANDY IP 253-0806

馬不停蹄 爲你服務

靚屋

△全新屋，近域多利，上下完成，磚頂，低買。

△四睡房，近乃摩街，九萬餘。

△卅年屋，三睡房，土庫完成，約十一萬。

△全新西班牙式屋，五睡房，磚頂，廿餘萬。

△廿二年新，千四尺，風景，近蘭飛，上三下三房，十二萬餘

投資物業

△三組入息屋，月收約千四，十三萬餘。

△兩組大屋，月入約千，約[illegible]

△十組，西區栢文，四萬餘收入，約四十萬。

△四十三組，栢文，收入好，一百六十五萬元。

減價急賣

△雲東近緬街，土庫有廚廁，約八萬。

△全新磚頂西班牙屋，五房，風景減至二十六萬九千。

△北本拿比，十一年新，風景，土庫完成，近喜士丁。

United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone: 736-3831

永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大卑詩省實業學會會士·通粵，國，客語·

公司：879-5175 住家：324-4752

傳呼機：687-1985 #0068

△雲東入息屋，月入千元取價十一萬九有商量。

△雲東近乃街，樓上三睡房，土庫一睡房，一廳，取十萬九千。

房屋急賣

△雲東數年新五睡房十三萬餘。

△雲東上下共四睡房九萬餘。

△西區街角商業舖43X122呎卅七萬。

△西區栢文九組四十一萬。

△東區栢文七組二年新卅九萬。

△ROBSON街唐番餐，40位六萬九。

△京士威，唐番餐50位四萬五。

△BINO西餐館，西區，生意七十萬，取廿七萬。

PETER SO

蘇肇祥

住宅：879·1845

直接中文傳呼 667-3926

DOGWOOD RLTY

876-8841

胡鶴洲 KEN WU

住家：420-1851 420-4962

代理買賣地產物業 免費估價

◎2657 GRANT ST. 靚屋，樓上三睡房，土庫兩睡房，平整足地面對公園，只取價九万九。

◎2870東十街，兩層共二千尺，裝修華麗，有五個睡房三廳，建築商屋，交通便，足地平整，取價十万五千。

◎四街近 COMMERCIAL 栢文一間立刻入伙，四万二千。

◎果舖連實業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，十三万。

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，三萬餘。

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎戴士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬。

▲樓上兩房，樓下一房，堅固房屋，32.X122，緬夾20.街，價八万九。

▲孖屋地，新屋，樓上三房，樓下兩房，廚浴齊，位域多利夾47.街，價16.万餘，有價講。

▲26.年堅固屋，位於蘭菲夾百老滙街，樓上樓下各兩房，木板地，廚廁齊全，價十一万餘。

▲七房堅固靚屋，月入一千四百域多利夾京士威，開價八萬九

▲建築師自建一年新，西班牙式房屋，地大50x124，街角地，一流設計，位本拿比 MCKAY AVE. 價廿四万餘。

▲36.年堅固屋，樓上兩房，樓下一房，廚廁齊全，位於十二街夾宙孖梳，孖屋地價十万餘。

多活實業公司

傅孫哲 住：669-6152 中文傳呼機 667-0809

投資移民 實業出售 請查詢

陳栢良 住：274-0385 中文傳呼機 667-0868

房屋

△東區翻新三戶出租孖屋地開價十一萬餘可講價。

△東區38年五房可分三戶出租標準地近域多利九萬餘可講價。

△新屋孖屋地五房三廁近域多利十四萬餘開價。

△東區孖屋40呎地入息七百餘開價九萬餘。

△東區近菲沙街11年屋開價十三萬可講價。

▲西區近女皇公園靚屋。

生意

▲DENMAN 街餐館日入七百全酒牌售七万餘。

△禮品店年入十萬餘月盆利三千餘只叫價三萬五，東主急賣

△自助洗衣舖年入五萬只開價四萬可講價。

△多種投資移民實業出售。

▲禮品店年入近九万位列治文購物商場。

商業樓栢文

▲列治文市中心商業樓與小型售物中心出售。

▲東區栢文十六組開價五十九万

▲西區栢文卅單位一百卅万開價

李標 BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意·免費估價◎

房屋出賣

▲東區威廉街近域多利街，七年新樓上三房兩廳，土庫完成，保養一流，十三万三千元，急賣請快

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下全部完成，十七万九千元，抵買到極

▲建築師高價收買雲東區三十三尺濶以上的屋地或舊屋，現款交易

△雲東區全新屋，近唐人埠巴士及公園，開價十四萬八千元，割價急賣，歡迎用舊屋交換，請快。

△東區四街近乃磨街，五十二乘一百五十尺地，樓上全部硬木地板樓下三房一廳，可出租，開價十四萬六千，認眞抵買。

△東區大屋，全部翻新，五大睡房，新車房，有SAUNA設備，近菲沙街，十二萬九千，勿失機會。

△東區堅實舊屋，樓上兩房兩廳，樓下完成可出租，最適合小家庭，近菲沙街，十一萬九千，試還價。

△本拿比區舊屋兩間，一間地大，六十六乘一四〇尺，另一間地大六十六乘一一三尺，每一間都可以分做兩條地起屋，請來電詢問

生意·實業出賣

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教。

李志雄 Allen Lee

住家，263-3842

公司，(英) 437·9700

直接中文傳呼 667·0926 留電即覆

▲新屋快將興建，乃夾51.街，標準地價十七万四。

▲豪華新屋，正在興建中，35X122，千五呎，水電暖氣，近會拔夾六街，請電接洽。

▲一年新，建築師設計豪華靚屋，近交通，水電暖氣，開價十八万四千。

▲三年屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬餘

▲四睡房，近女皇公園，上下厨厠齊，十万有成交。

▲三睡房舊屋，價八万九。

▲菓仔舖，價三万八。

▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。

林文和 MICHAEL LIM

736-3831 (24 HOURS)

住家電話：738-5797

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

◎東區兩睡房士德古靚屋，卅三尺地，35.年新直線到唐人街，歡迎約看還價。 $89.900

◎近緬街六年新，三睡房，40X156 一千四百五十尺面積，白石壁爐大土庫保養一流，開價祇 $154.900

◎本拿比四睡房TOWN HOME三層一千七百尺面積，近交通，祇 $87.000

◎PORT MOODY 六年新豪華大屋，共有四睡房，海景優美，歡迎還價。 $194.500

◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失。

新屋！新屋！本公司有數間新屋供應，由14万起

NORTHRIDGE REALTY LTD

恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU **劉仁智** 住宅：325-4619

MICHAEL LIU **廖國猷** Res: 253-1729

THOMAS C. WONG **王震漢** 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

四月新盤

▲車路域埠最大購物商場內，雜碎唐餐快餐店生意日營約五百另兼送外賣，價七万九

▲本拿比東70.位咖啡西餐館，生意日營約四百，價三万九

▲本拿比56.位家庭式餐館，有啤酒牌十年批，六万三

▲本拿比果舖生意六百三万元

▲二埠前舖後居濕仔一万五

▲梳里佐治HWY近104街果舖，生意五百，二万五千

▲北雲果舖連實業50x117 C-3地，舖後四睡房價19.万五

▲雲東近會拔街屋地兩段，有舊屋一間，共12万九千

▲LADNER埠耕地廿五畝，每畝一万二千。

▲二埠48位雜碎餐館四万四。

▲高骨林八年新孖屋，樓上樓下共四伙，價十七万九。

▲本拿比，翻新屋兩房一廳，土庫完成，交通方便，開價八万餘元，抵買。

▲域多利夾49.街西餐館，生好44.座位，適合夫婦經營，叫價五万餘元。

▲印刷廠廉讓，叫價十五萬。

▲域多[illegible]夾43.街魚舖，好利錢，設備[illegible]急讓，租廉，開價五萬餘。

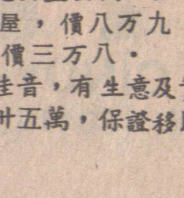
已售出

▲近菲沙街唐餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市。

▲砵路街八百號左右西餐館，開價四萬五千元。

▲列治文區[illegible]大屋五睡房，地66.X1[illegible]四萬九千

已售出



陳健鏞 KINSON CHAN 公司：685-1821

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住家：263-1668

◎四十三街近宙比，潔白兩廳兩睡房屋另土庫一廳兩睡房，兩浴廁室，地54X123售十七万餘

◎廿八街近緬，內外翻新靚屋一廳兩睡房，另土庫完成，雙車房，地34X149僅售十一万餘。

◎緬夾七街潔白一睡栢文四万餘

◎北雲入息屋栢文六組VIEW LOT 50X120投資機會，取十二万餘

◎西區，商業舖兩間，三年半新，紅磚建築，好批約，無什費，年收益四万九，取五十多万

◎北雲LONSDALE地王，九舖位購物中心，三年新，地下泊車，好批約無什費，年收益廿万餘

◎梳梨，七舖位購物中心，四年新，水泥磚建築，前面泊車，好批約無什費，取一百卌餘万

◎近華埠十年新貨倉大廈兩層全面積約九千方呎僅取五十多万

◎老字號名牌醬油廠連實業，做五日九至五，樓宇約八千方呎，除該廠用一半，之外還有一半作貨倉租賃，目前月租一千元，適合移民投資，售六十万餘

◎梳梨適中地點，菓舖生意，常年做六十多万，長批租廉，有得住一廳三睡房，售十六万餘

◎中型菓舖生意，做六日十至七，無兢爭，做獨市，常年生意一百万元，滑力未畫，有長批

◎高決林有前途菓舖年做廿多万面對快建旅行拖車公園取六万

◎華埠，名唐餐館生意，做六日十一至七，顧客川流不息，生意滔滔，批長租廉，取十七万餘

◎雲市工業區咖啡室，六十座位，做五日六時半至四時半，生意滔滔，長批租廉，取八万餘

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」涂汽油站連實業出售，專賣汽油和修理汽車生意，地寬205'X114'= 23,370平方呎，目前有租收，或收回自己經營，或改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，是投資者良機

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41.街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎雙聯屋出售，地66.X124呎，近京士威，巴士學校，現在有租收，或改建兩間新屋是賺錢機會，定價十四万九千元。

◎九組公寓大廈，位東區近交通商場18.年新，面積寬大，柚木地板，熱水暖氣，年收益約三万四千元，開價卌四万九千元。

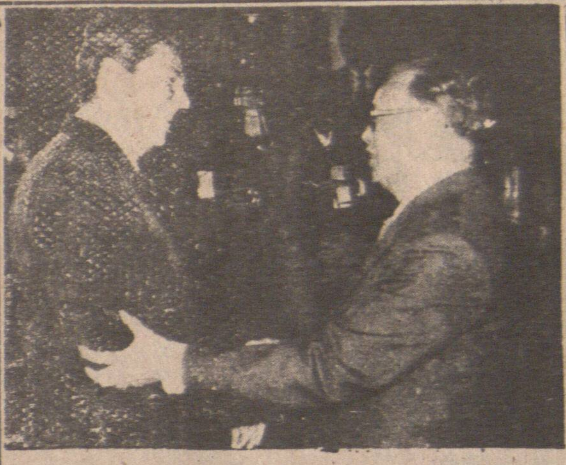
4月30日股市貨幣行情

香港恒生指數	1037.06 -17.24
美元對港元	7.816
加元對港元	6.085
加元對美元	.7764
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1170.75 +1.68
GENERAL DYNAMICS	50.1/4 -1/8
DELTA AIRLINES	33.5/8 -1/4
GENERAL MOTORS	66.7/8 +1/2
UNION CARBIDE	58.3/8 +3/8
I B M	113.3/4 +1/2
HOLIDAY INN	43.00 +5/8
CITICORP	33.3/4 -3/8
3M	75.5/8 +1.1/4
STANDARD OIL OF OHIO	49.00 -3/8
BURLINGTON NORTHERN	42.1/2 Unchanged

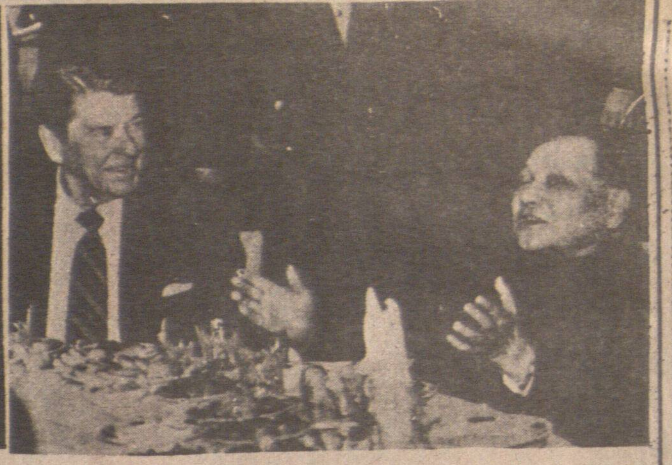
（美金計算） 黃金 376.10 -1.90　（美金計算） 白銀 8.95

多倫多綜合指數 TSEC	2323.30 -5.90
ROYAL BANK	28.3/4 Unchanged
SEAGRAM	44.5/8 -1/4
STELCO	25.1/4 -1/4
NORTHERN TELECOM	43.3/4 +5/8
CP ENTERPRICE	20.00 +3/8
ALCAN	38.1/4 -3/8
CAMPBELL RED LAKE	34.1/4 +1/4
GULF CANADA	18.5/8 -1/8
BOW VALLEY INDUSTRIES	23.1/4 -1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	30.5/8 -1/8
溫哥華市綜合指數 VSEI	1079.70 -2.50
B C Resources	3.75 +0.05
Goldbelt	3.40 -0.25
Int'l Corona	11.3/4 -1/4
Brace	1.63 -0.09
Golden Knight	3.25 -0.25

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Laurence (Larry) Chan
陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus (604) 669-5514



趙紫陽在人民大會堂歡迎列根



鄧小平與列根共進午餐

美國總統列根二十七日在北京人民大會堂演講。

中國大預言家
主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
左筆權
現寓溫哥華
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉賀臨
MANDARIN BDG #218. 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
大門口不貼招牌，
貴客賜教，
請上二樓211室

GOVERNMENT OF CANADA
CUSTOMS AUCTION
海関充公貨品拍賣
金饰及鑽石首饰，相机，手錶，音响器材，录影机及唱带，电脑及遊戏机，衣料，铜器，皮草，衣服，发电机，入银遊戏机，工具，玉石，手巾及其他。
65年 Corvette 跑車
定金 $500.00
日期：五月五日，星期六
时间：上午九时开始
地点：一〇〇一号片打西街，温哥华。
参观：五月四日，星期五。
上午八时至四时
登记：现金一百元（可退回）
如不预先登记，恕不招待。
货品目录每本三元。所有货品恕不退换
W.E. HENKE & ASSOCIATES INC.
AUCTIONEERS & APPRAISERS
931-7477

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PIONEER TOSHIBA JVC AIWA ZENITH
PHILIPS CTC-6R 轉台機 ~~$160~~
特價 $109.99 部
PIONEER 汽車音响
一律八折
大平賣
ECONO VIDEO CASSETTE T-120
日本名牌空白錄影帶 每盒 一打以上
3小時 BETA L-500 $9.99 9.75
4 ½小時 L-750 $11.75 11.50
5小時 L-830 $13.99 13.75
原價 $7.99 TDK VHS T-120 10.25 9.99
特價 $6.99
專人修理錄影機，價錢公道。

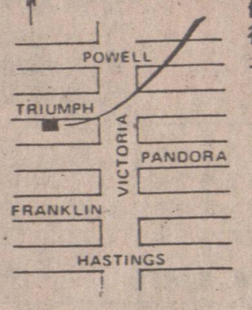
KS 精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特為 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專為方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel: 876-8320

外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.
中山安堂
林健龍
占卦五元。能知過去未來算命
面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解諱公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
運解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國銀商業行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用 香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省
靳宗義精製**蔘龍精**無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱
體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱為強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★政府牌照，專業人材安裝修理★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時

勝利 汽車車身 修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起；
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。



雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
TUNE UP 各種汽車
（免費代清潔引擎及估價）
專科持牌大偈代你：
大修
車頭引擎 ENGINE
化油器 CARB
尾牙 REAR END
自動波箱 AUTO TRANS
煞車系統 BRAKE
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

光輝汽車中心
A.P.P. AUTO
廿四小時急修服務
直接傳呼：667-4352（留電及姓名即覆）
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時
星期日：上午十時至下午四時
唐人街喜士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St., Van.
四週年紀念酬賓特價
價錢公道．歡迎比較．
＊汽車機件修理
＊車身翻新噴油
＊免費拖車服務
（溫哥華區內）
＊免費汽車借用
＊專人代辦ICBC手續
唐人街之全科汽車修理中心

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程 139元八小時
特價速成班 110元六小時
校長 林伯莞 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway) 321-7324
Vancouver, B. C. 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 294-4009

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念酬賓大特價 8小時 $145
6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取紙試
全程130元
校長：方勵弼夫人
電話：298-4623

安全駕駛學校
安全實用．捷法速成
筆試路試．收費公平
(MIKE) 周炳麟
請電：876-8434

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富．保證捷法速成，普通班 $125元．絕不拖鐘．
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻
請即[illegible]
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 校長 楊友權
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師 黎美英 MAY LAI
全程120元
434-5982（廿四小時）

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠為僑胞服務）

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

△顯里埠，果鋪連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△本拿比，鹿湖風景區，高上住宅，三廳七睡房，兩廚房，一年新大屋，二十一萬五千，

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△蘇里菲沙公路，種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

生意買賣

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營卅餘万，架撑年餘新，利潤高，取價八万九，請試還價。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前鋪後居生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情問經紀。

▲東區，五十九街近乃路，果鋪生意連實業，樓下士多，樓上宿舍，日營四百左右，家庭式經營至為理想僅取價十六万另九千，有得住，有入息好過買間新屋，捷足先得。

▲一百座位，全酒牌，什碎唐餐室，月營万餘，送餐兼堂食，興旺大街，取價七万九，請試。

還價，詳情問經紀。

▲梳里埠一英畝商業地大街角，果鋪兼加油站，四睡房宿舍，前鋪後居，日營千餘，夫婦合作經營，滑力無限，生意連實業，取價卅餘万僅買生意，五万九，可取得長批約任君選擇，詳情歡迎問詢。

▲梳里埠京左治大街，約兩年新孖結生意連實業，日營約一千，樓上新淨三睡房聯房，前後停車場，架撑新淨齊備，取價四十五万，單買生意，亦歡迎取價八万。万勿錯過機會，歡迎電約引看。

特價急賣

▲雲東區，京士威大街，小型果仔鋪生意，日營約四百，電子遊戲機月入夠交租，家庭式經營至為理想，僅取價二万餘，抵買之至。

▲京士威大街，四十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價五万餘，機會莫失。

▲小型果鋪連實業，樓上三睡房住宿，夫婦合作，經濟實惠，好過打工，取價15.万捷足先得

▲梳里埠，近 SURREY PLACE 購物中心，果鋪生意連實業，樓上三睡房住宿，年營廿餘万，東主經營十載，意圖退休，取價廿一万另九千，抵買之至。

新舊房屋

▲高貴林新住宅區，靚屋數間，價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

▲雲東區栢文一座，共卅五組，年收13.万餘，叫價一百廿二万。

▲新建商業樓，樓上12組栢文和兩鋪位，容易管理，只售55.万

▲西區菜鋪生意，近酒房和大公司，每日生意千元，有長批，叫價十一万元。

▲有酒牌餐館生意，在西區旺街大停車場，大有前途，開價八餘。

▲OAKRIDGE 區兩睡房住屋，全土庫近商場和巴士，18.万九千。

▲KERRISDALE 區三睡房，廿六年年屋保養如新，近學校和巴士十八万七千。

▲緬街兩層商業樓，正層千五尺可做各項生意，地卅六尺濶，廿五万九。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6899
PAGER.687-1985 NO.1300

△8240 FREMLIN ST 近西66夾 OAK 街新屋，五睡房三浴室兩廚房，雙車房，十九萬九千。

△15年新，六睡房，有桑拿泳池，近 LOUGHEED MALL，十六萬二千八。

△七年新三睡房列治文，67X103 二千五百尺|6780 WHITE OAK DR. 十九萬九千。

△七睡房，兩個半浴室兩廚房，2870 E. 18TH，十一萬八千。

△21年新，兩睡房土庫完成一睡單元 33X122，724 W. 48TH，十二萬七千。

△10年新，四睡房兩廚兩浴室，5310 ST. CATHERINES，近37街夾非沙，十二萬五千。

△一睡房栢文，#302－550 E. 7TH，六萬三千九百。

FRANK MA
馬國輝
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
Dogwood Realty Ltd.
生意．住宅．物業．免費估價

▲四睡已出，巴士十分鐘直達唐人街，祇售七万五。

▲緬街唐餐館生意，八十四座位批長，祇售六万九。

▲東七街栢文四百餘呎價三万八。

▲東11.街1380呎屋地兩厠三房價十万零九。

▲5731 RHODES, 33X137 意大利人屋主土庫完成一流保養價十二万餘

▲十六街近乃街 46X121 上下層仔屋地靚，分開電表，環境清潔，價十二万餘。

▲東區50.組栢文，年入十八万餘叫價一百七十五万。

▲西人餐館八十座位，日做五百餘，價七万九。西十六街。

▲21.年靚屋，樓上三房，土庫完成，28.街東近緬，價12.万九。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新盤

▲堅固實淨舊屋一間，卅三乘百一辣，土庫可以出租，近P．E．僅開價七万六千九。

▲一睡房亞栢文，共兩單位，近緬街，五万餘元。

▲1746號栢架街，合法孖屋共兩單位全部租出，開價十万元。

▲常備吉地，可代客興建新屋，詳情請電洽。

▲乃街夾廿六街新屋，土庫完成十六万九千元。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.

公司：434-3177 住家：872-4966
黃振樺

新屋三間

▲5846 ORMIDALE 近電話公司，正層二千一百尺三睡房，交通方便，價十五万餘。

▲4506 HARRIET 一千二百尺，三睡房，土庫完成，只售十四万六千。

▲1949 E. 7th 三睡房，土庫完成，兩房一厠，開價十六萬四千五，試還價，以上各盤

請電馬龍先生：七三一・〇〇九四
黃振樺：八七二・四九六六

任氏實業公司

地產買賣 實業管理
任立三 ALex Ning
中文電話 464-5209

西區

▲AKRIDGE區，三睡房土庫完成，只賣十七萬九千元。

▲CAMBIE區，三房兩廳一流裝修，用料上乘，二十一萬九千。

東區

▲維多利區新屋，樓上三房，樓下全部完成，只取十六萬餘。

▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

▲果仔鋪經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街，七萬七

▲果仔鋪，連實業有三睡房住宅單位，50.X146尺，價十一萬九。

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：876·8841

新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香楠區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千，

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果鋪長批，有住宅。

鍾留永
William L.W. Chong.
MBA FBIM

◎今期特別推荐

◎NEW WESTMINSTER 賺錢菜仔鋪東主離埠急讓，生意前途極佳租平，業主易商量，約滿後可續三或五年，面積千七尺，鋪面濶大，鋪後有厨，廳，房各一，亦可擴充，入急勝打工，有意者任何合理還價均考慮。現售 $37.900

◎NEW WESTMINSTER 菜鋪，千三尺，東主退休，租金六百七十五元租約至八五年一月可續兩年，只售 $35.900

◎別緻細屋五睡房，東八街，厨房土庫全鋪新地板，歡迎購買前比較本區其他屋宇，清靜鄰居，街角地 33X122，內部新油漆熱水爐像新，土庫有厨房位只售 $95.700

買屋要選擇 投資要小心

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達・史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
辦事處Bus: 736-8831 住宅：Res:731-1919

A.E. LePAGE
涂念賓（仕嘉）
利必至實業公司
TONY TOWE
公司：985-9544
傳呼機：667-3255

▲雲東區街角大地，四睡房土庫全近41.街祇售十万餘

▲西區 DUNBAR 街，賣花菜鋪連閒仔，平租，老字號，僅售二万九。

▲東區著名餐館食料批發公司連實業，年銷近叁百萬四架貨車及用具齊，東主退休減售九十二万。

▲NEW WESTMINSTER 瓜菜店，地點一流，生意好轉，開價四万餘。新作風，平均日營八百餘。

▲北雲三間入息屋，急賣，分售十五萬，十二萬，九萬五。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874·1431
住家：524·6998
Ste. B 4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋

▲1373東29.街。

▲JOYCE及東42.街。

▲4756乃磨街。

▲4891號LANARK街。

▲5996號宂孖杬街兩間。

以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房，三廳三浴室，兩厨房，雙車房圓樓梯。

抵買舊屋

▲5120 SOPHIA街，近36.街及緬街九年新三睡房屋，土庫完成，38.呎街角地十三万四。

▲7425域多利街兩睡房平房48.呎平正地，近學校巴士托兒所，九萬餘。

▲本拿比區兩間華麗兩睡房屋，巨型客廳及遊戲室，兩火爐，70.呎街角地，十二萬餘。

A.E. LePAGE

Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street. Burnaby, B.C. V5C 2K1
代理買賣地產，物業免費估價．
公司電話：[604]299-1451

馮碧華
CINDY FUNG
住家：(604) 430-4683

▲栢文兩房一廳，一千尺，環境優美，近學校巴士及商場，六萬餘。

▲15 S GROSVENOR，十七万九，十一年新大屋，有城市景，位於半山區，四房一廳，土庫可租出，特大地50X122尺，好實業

▲3912 UNION ST．五十尺地，三房一廳，土庫高樓底有景，叫十一万四，有價講。

▲西區，近 OAKRIDGE，二千餘尺，五睡房樓上，土庫兩房兩廳，大地63X122尺，環境幽靜高尚區。

▲E十街孖屋，一年新，33X122地段，三房一廳樓上，樓下兩房一廳，好實業，自住或收租十九万餘。

▲RENFREW HEIGHT 卅年新兩房一廳，土庫一房一廳可租出，叫價十万餘。

▲本拿比新盤6430 CHARLES ST．三房兩廳，地段66X120呎土庫完成，13.万餘。

▲本拿比新屋4347 HURST ST 三房一廳有土庫，一流地區，15.万餘。

▲GOVERNMENT ST．大屋，樓上四房，大地，環境優美，叫價十九万九。

上下孖屋，三單位可出租，地段大，73X114尺，近巴士學校，叫價十六万。雲東靚屋，樓上樓下各三房一廳，近緬街，巴士及學校，叫價十万二。

▲列治文高尚城市區 HUNTLY WYNN 廿四小時看更，小橋流水，室內泳池等，花園般美麗，21.万元

▲好過買城市屋，地不大，屋很靚，近緬街，九萬五有價講。

▲魯拔街，40.尺地，好風景，樓上三房一廳，樓下兩房一廳，可租出。十万九叫價。

新盤

▲本拿比西門飛沙大學區，流線形新款大屋，五間房，大地段高尚住宅區，叫價廿二万九，7515號 LINDRICK COURT

▲GOVERNMENT 區，十五万餘，後花園極大，三睡房款式新穎，

▲雲東E 15.街新屋樓上三房一廳用料上乘土庫兩房一廳私家門口出入。

戚秀珠
GEORGIANA CHIK
住家：(604) 936-0091

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575
本市東區旺街商業樓：

▲13.年新，樓上四單位栢文，樓下三間鋪位全部賃滿，年收租 $34.600 每年可加租百分之十，取價卅四万元。樓靚地點好，容易打理，投資好機會。

▲**鮮果菜攤出讓**
在 LADNER 埠公路旁菜菜攤，夏季每週生意四千餘元，取價一萬五千九百元包括1978 FORD E250 VAN車，電動收銀機磅秤等，有 WALK-IN COOLER 設備，月租三百元（冬季不開鋪免租）

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲東百老滙旺街，卅餘座位咖啡室生意穩定，店主經營多年，現退休，急售開價二万五千元試還價

▲西百老滙旺街，著名西餅麵包公司，可作投資移民，歡迎電約查詢。

▲東區 625 E. 48th. AVE 堅固三單位三層屋，交通便，二個單位有兩房一廳，另一單位有三房一廳地 33X114，開價11.万多元，試還價。

▲本拿比孖屋，每邊有三睡房一廳土庫完成三房一廳，一年多新，有三單位出租，每月收入約一千四百元，屋主住一單位。首期八万多元。

Success in
Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45.座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲WEST END COMOX.街，六單位小栢文易管理，六年多新，每年可收租三万多元，開價卅二万餘元。請與徐松齡洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ＩＣＢＣ汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車	代理置業投資
廿年經驗	汽車房產燕梳
保證滿意	各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

日本新瀉追債案怪招

動物園主欠債不還 債主殺獸剝皮抵債

反虐畜人士要求懲罰殺獸者

日本新瀉附近的長野縣姬川溫泉有一個民營的動物園——「姬川猛獸園」，老闆名叫莊司政光（四十歲）。他養有西伯利亞猛虎、馬來巨熊等猛獸十一頭。這處動物園開放兩年，靠賣票收入維持。不料老闆算盤打錯，光是修建這些猛獸的籠子及動物園建設就花了二千三百萬圓，加上猛獸每天要吃大量的肉食，成本極高。莊司終於入不敷出，負債纍纍。不料債主又是放高利貸的黑社會暴力團。去年十二月十一日，莊司還不了債，暴力團就僱了七名殺手，乘莊司外出，進入園內，把園中十一隻稀有動物開槍擊斃，俾剝下獸皮抵債，其中有四隻西伯利亞虎、一隻豹、兩隻喜馬拉雅熊和四隻馬來熊，可憐這些珍貴野獸統統慘死於槍下。

警方指責暴力團體違反槍械法，更不應當擊斃動物把獸皮出售以抵償債務。他們說，園主負債二千三百五十萬日圓（美金十萬零四千多元）。原本願意將動物出售還債。自從一九八二年七月開園以來，動物園遊客寥寥，以致虧本，依借債挹注。

上述被擊斃動物，按國際保護自然和天然資源聯合會規定，係屬瀕臨絕種的珍貴動物。警方說，他們正在查究上述參加槍殺動物的人和其他有關人士。

日本法律界人士說，欠債應還，不在話下，但是暴力團體不依法律途徑索還債款，卻私自派人槍殺無辜的珍貴野獸，企圖剝皮抵債，手段毒辣，全無人性，這是違反法律和道德的。

日本反虐畜人士也聞訊憤怒，要求將殺獸者追捕歸案，繩之以法。

星洲破獲賣淫集團 拘捕四名拉美女子

她們向歐亞城市輸送應召女郎

【法新社新加坡二十七日電】此間警方拘捕了四名拉丁美洲女子，並相信已粉碎了一個國際賣淫集團。該集團從事向歐洲和遠東各大城市輸送應召女郎的業務。

警方發言人說，四名女子星期三在此間的公寓和酒店被捕，兩個是哥倫比亞人，兩個是智利人。

發言人說，她們四人會被遞解出境。她們是於上周抵達此間的。

被捕的四人，年齡在二十三歲至三十八歲之間。相信她們是屬於一個據報專門聘請或誘惑婦女的國際集團。這個色情集團的女郎，大部分來自拉丁美洲諸國。它以代尋工作和許以遊覽歐洲和遠東各大城市為餌，使她們入彀。

這些女子然後被外送，注入該集團的「營業路線」，其中包括巴黎、倫敦、東京、香港、新加坡及東南亞各大城市。

這些女子在甫抵某城市時，就被安排入住一些豪華寓所或酒店。

這是今年在此間拘捕拉丁美洲女郎的第二次。

到公元二千年時 癌病死者八百萬

【合衆國際社聯合國二十七日電】世界衛生組織二十七日說，患癌死亡者人數到公元二千年時可能達到八百萬人，因為老年人在那時候增加了，而癌症在老年人中更容易流行。

該組織認為生活方式的改變和環境衛生的變劣，都同因患癌而死亡的人數增加有關。目前每年因癌症死亡的人數約為四百三十萬人。

在預料因癌症致死的人數可能增加的同時，世界衛生組織說，科學的發展可使三分之一的患癌病人免於死亡，還有另外三分之一的人獲得治愈。

大阪一銀行遇劫 匪徒竟然是巡警

【法新社大阪二十五日電】一名四十三歲警察為了還債，持槍打劫此間附近銀行，掠去一百二十萬日圓（約合五千四百美元），今天終於被捕。

警方說，高級巡警土佐離開職守，脫掉制服，戴上面罩和頭盔，騎着偷來的摩托車，在筏市銀行鳴了一槍警告，隨後挾款逃去。

中國太空專家表示 暫未有太空人計劃

【法新社華盛頓二十七日電】中國一位太空專家在此間說，中國正發展一項全國性衛星通訊系統，暫時未計劃作任何的載人太空飛行。

美國兩位時裝大師 展出服裝出類拔萃

包括運動套裝及綢質旗袍等

【紐約二十七日電】時裝設計師莫里的靈感一定來自明月與星星，使她星期三舉行的秋季時裝展覽光芒四射，因為她生產了她多年來最佳的光彩奪目四星時裝總匯。

近在咫尺的另一位時裝大師布拉斯舉辦的另一個時裝展覽，也不讓莫里的時裝展覽專美。他展出活潑、令人鼓舞的布拉斯運動套裝，青春活潑，乾淨俐落，散發出學校女生愛美活潑的氣息。

兩位時裝大師風格各異，各顯神通，設計寬身和尺寸恰到好處的時裝，令人回味無窮。

莫里展出的露肩，排排褶角耀眼奪目紅色綢質旗袍，以及她一件配襯凸起蝴蝶袖，中式領和層層珠帶純潔緞質婚紗，實在是別出心裁，出類拔萃。

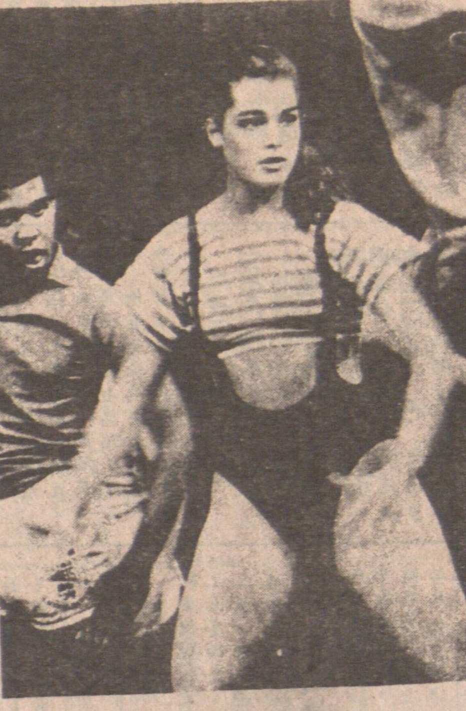
布拉斯秋季運動服裝令人煥然一新，是由於他的時裝富於創造性和幽默感。布拉斯運動服裝富於運動色彩，價錢也較為廉宜。

漢城二百對情侶 前天集體行婚禮

【路透社漢城二十七日電】一家國營公司官員今天說，二百對情侶在該公司主持下舉行集體婚禮。

新婚夫婦中包括六十二歲的顧大蘇和他四十五歲的新娘吳鐘雅。他們同居已達二十二年之久。他們與前妻和前夫共生九個兒女。

這些官員說，南朝鮮出口工業公司昨天舉辦集體婚禮，幫助其屬下低薪員工和附近的居民節省一筆結婚費用。



波姬小絲入讀普林斯頓大學

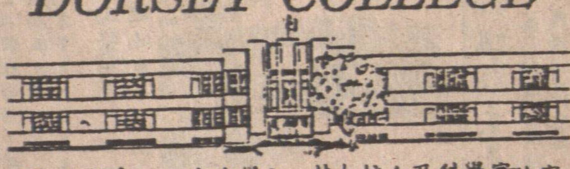
模特兒——女影星波姬小絲二十五日在新澤西州普林斯頓的麥卡錫劇院，穿上舞台芭蕾舞服裝練舞。波姬小絲是普林斯頓大學一年級新生，她將在該大學三角俱樂部一個名叫「不停的狂歡」年度舞台劇裏演出。她和另外六十個人，將從四月廿六日開始一直到四月廿九日，上台表演。（合衆國際社）

鸚鵡與鬣蜴表演

西德雷根斯堡一個爬行動物公園，鸚鵡「基羅絲」啄鬣蜴「奧托」已成為動物園裏這兩隻動物受人歡迎的日常表演。（合衆國際社）

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎・

BUY&SELL
THE CLASSIFIED NEWSPAPER
買賣分类周报
市上一流报帋
有各种平货供选择，还有免费告白
每星期亲送到各华人什货店
请放在显眼架上
5791 No.3 Rd. Richmond B.C.V6X 2C9
Phone: 273-1571



DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學）　特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關８４年壹月，五月及九月
入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校
VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夹喜士定東街 4400BLOCK）

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873-2722

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.[央19AVE.]
男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38
電髮 $20　耆英 $18　學生 $15
電話：876-7810　（歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司新貨
運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
大量進口：
東北長白山之寶！
生曬人參，
人參酒，
五加參酒。
歡迎僑胞選購！

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

大富公司
奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709
特聘
廣東省古井名師主理
燒臘＊燒鵝＊燒鴨
鹵味＊燒腸＊叉燒
唐人埠第一家
家鄉風味 馳名中外

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
統辦
正地道南北西土中草藥材
北高麗參　野山泡參　燕窩魚翅　批發零沽
京果海味　中藥配方　補品成藥　忠誠服務
中藥部由經驗豐富袁振英主理
耑為僑胞解答中藥用途
常駐中醫師陳德漢為男婦兒科顧問
加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸　光昌杜仲虎骨丸
今期推出特價品
通心白蓮子每磅$3.49　四川杜仲每磅$30.00
靚南棗每磅九元　美國野山花旗參八折優待
286 Keefer St. Van., B. C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604) 687-2513

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦，白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮臘蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發・新到鮮靚
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
鑽石牌即食麵
公子牌雲吞麵
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

頂層栢文自賣
近七街兩房一廳一千一百呎向北有山景，火爐，天窗，地方光猛交通便價七萬餘請隨時電：872．4605

埠仔生意連實業
乃唐埠商業中心搵錢外賣唐餐館某舖，連千尺三房大屋，生意實業全部廿萬，多活涂念宜電325．9506．

餐館連實業出賣
座正亞省南部高速公路位置一流，獨市無競爭四季遊客來往如鯽，有有三房一廳居住適合家庭式經營買生意或實業均可銀期有商量不可錯過良機。請電403．682．3951接洽

屋主自賣
九個單位栢文，開價卅九万九千元，近英吉利海灣，好入息，充期客易，有機會改建大廈。
1365 BURNABY ST.
MR. JIMMY SAVVIS
PHONE: 731-2659

超值餐館
▲位於埠內興旺地區，店後有停車場，具備酒牌，日做千餘元生意除大份人工外每年純利深厚，賺錢生意機會莫失，開價九万九千元。
▲工業區卅三座位咖啡室，裝飾整潔，營業時間短，適合夫婦經營三万五千元開價。
▲市中心近活活百貨公司及各大寫字樓，八十座位，有酒牌，西餐館寬大餐房，附設有舞池及音響設備，東主因健康問題，賤價出售，開價四万九千元。
譚清華327．3483
達新實業公司879-6331

雜貨舖生意出賣
前舖後居，日營二百五，月租五百，舖後有兩房居住。實價一萬四千，另點貨。電話：879．6049

實淨靚屋
▲東區近域多利街，兩睡房靚屋，全部鋁窗，士德古外牆，闊大廚房，土庫完成。開價九万九千元。
譚清華：三二七．三四八三
達新實業公司：八七九．六三三一

平靚栢文
▲西區首期卅五萬廿四組，五十萬。四十九組。
▲東區首期十五萬廿組及卅四組。
▲BURNABY首期十萬十組，四十萬42組。
▲NEW WEST首期八萬，19組及17組。

靚屋
▲劍比夫42街十餘萬52x122
▲乃磨夫偉林三房完成土庫
▲列治文建屋地九萬九。80X176尺。
▲西班牙式新屋歐洲人做，靚區。
立興實業FRANCIS 324-3888
徐事盈六時後 291-9038

有良好屋出賣
OPEN SUNDAY. 3-5 P.M.
2040E. 48AVE. 33X122.
ROBIN VRBA 228-1383
LEADERS RLTY 430-1123

靚屋減價急賣
▲唐人埠入息屋十一萬九。
▲廿七年土庫收租十萬九。
▲十三呎七年新十五萬多。
▲兩房土庫屋七萬九千九。
▲士德古五房兩廚九萬九。
▲新屋土庫完成十五萬多。
▲旺地果舖經鐘點一萬五
VENUS. 461-3183
DOGWOOD 實業876-8841

唐番餐館自賣
位於 KELOWNA, B.C. 遊客埠，購物中心近主要HIGHWAY 97 夾33 WEST，隔鄰政府酒房大百貨公司，藥房I.G.A.士多銀行等，有酒牌座位一百架撐齊全裝修美觀價14万九。請自費電604-860-0066 黃生洽

屋自賣66尺地
北本拿比約四十年屋，樓上三房，樓下平地土庫兩房廚廁售租均可，價十萬九或租七百電夜299．5369

華埠八年屋自賣
私人地產全屋共五房裝修美觀全地毯，樓下出租，開價十二萬九千，急售，請電：二五四．〇九八三謝洽

投資生意好機會
菓仔舖位于四街繁盛地區，有揾貨．減價售一万八千元，詳情請電：
BLOCK BROS. 228-9711
OR GORDON RATCLIFFE 733-0244

温市全新大屋
3656 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房開價十四萬四．294．2485 ANNE CHYCHRUNN或434．2626 MITTEN REALTY

餐館生意連住屋
亞沙緬三省西報與政要名人讚揚：著名興旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70．八住房，新建築，大停車場，賺大錢生意，廉價出讓退休電話112．306．554．3280馬洽

超級市場
賺錢市場旺地批長七千多尺生財器具急賣十九萬九。電
VENUS 461-3183
多活實業：876-8841

屋主自賣
19年三房，土庫兩房一廳廚廁洗衣房，標準地十三萬五，2261東卅五街，晚電：325．9948。

餐館自賣
位於卑詩城埠中心旺區，全酒牌，唐番餐兼外賣，因人力不足，特價平賣。自費電112．7927344黃

全新靚屋出賣
壹東區1355 RUPERT ST，正層千四百多尺瓦面，天窗，熱水暖氣，白石火爐，對講機，中央吸塵，旋形樓梯，雙車房欵新，材料好，上下完成，交通便，清靜有風景，開價十九萬二千，電255．4721

入息屋自賣
街角位卅三乘八十七球，樓上三房兩廳，新閙高爽土庫三房一廳，近華埠交通便實價九萬三千電253．8566

栢文自賣
八萬首期，19組利息11厘半年收六萬餘，近大商場，每組只賣二萬七請電徐生：二九一–九〇三八。

餐館連實業
▲HANEY埠久營中西餐館生意連實業，旺街角上層六睡房千五尺住宅樓下實用面積二千七百尺，107座位，有酒牌，裝修美觀，生意每年增升，要價卅七萬九千。
▲YALE近HOPE中西餐館連實業，前面停車場八年新石屎樓，卅餘座位架撐齊全，土庫另有住宅最適合家庭經營，開價十五萬。三萬現金可成交。請電PARK GEORGIA RLTY 437．9700 陳祖興261．8048

建築師為你建屋
可在你自己地或本公司地上起建新屋．價錢相宜，請英語電324-7463

屋主自賣
北本拿比，廿二年新，地大60X120，交通方便，土庫完成，價11萬九千五。電話：298．0433

發財菓菜欄生意
生菓菜店，千餘呎，利潤高，日做生意千餘元，地位適中無競爭，設備好，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電327．8643留下姓名電話，別會約見。

製蛋卷生意出賣
雲埠獨此一家，近唐人街，因缺人力出賣。日電：251．3833 夜電：255．1508

温哥華餐館出售
60座位已經營六年，日入約三百元，合夫婦經營開價三萬九。電873．4811 DAVID YU. GOODRICH RLTY.

屋主自賣
近香檳區學校，巴士站地大41X143呎，土庫新裝修，上下層各一大廳三睡房廚房浴室屋內裝飾別緻新地毯。請下午六至九時電話：321．2749梁洽價十三万七千元。

鞋舖招股
經營已十餘年，零售及修理鞋，設備齊全，可作投資移民。電話：684．6721

餐館及屋出賣
▲好機會大鑊炷，喜士定東街西餐館，地點好新裝修架撐靚，若改做唐餐更有前途。
▲兩年新四睡房，土庫完成，價相宜。
▲三睡房50X117，土庫完成，價十二万九千
▲兩睡房，33X126，價九万四千。
DOGWOOD RLTY. DOUGLAS YOO
胡德876．8841
住家879．6401

屋主自賣
六街東，一八四二號，房仔屋地區，上下層共有四房兩廁可分租，九萬餘。電話：254．6341．

全新靚屋自賣
週末二時至四時開放3497 E. 3RD AVE. 樓上三房，樓下兩房雙車房。價15萬四千五 電433．5691

東區靚屋自賣
▲大客廳及飯廳，三睡房，靚廚房，土庫完成有酒吧，熱水暖氣，有洗碗機磨物機，雙車房，似新屋。地址949 E 29th. 街，英語電 873-6040 價十三万九千九。經紀免問

小型快餐兼外賣店連物業出售
THREE BEARS DRIVE INN. 有八座位，五部電子遊戲機，地50X150，價八万七千。詳情請日間電585．3337或星期六及星期日晚上電話321．3614

家庭大屋出賣
二千九百九十尺四睡房大光猛廚房飯廳客廳，兩個半浴室，家庭房娛樂室等共十房另蓄物室，兩年新，位於列治文新屋區。
SUZANNE PURCELL 277 5912, Pager 680-7157
MacDonald & Eedy Rlty 278-9881.

有前途餐館出賣
HANEY埠一流裝飾，架撐齊備，座位百餘，有酒牌請四時後電：463．6311或：463．6816

温市屋主自賣
位MANNERING街，上下樓各兩房一大廳，價九萬九，安靜近學校市場。電話：321．0313

五睡房新屋開放
土庫完成，1949東七街，週末二時半至五時開放，施玉山（加滙實業）電話：667．3883。

本拿比靚屋出售
新說杉木材料屋，有風景，樓上一千五百三十平方呎，土庫被完成五百平方呎，共有三浴室，三壁爐，旋轉樓梯，地大，位於單程理想處，地址5290 SCHOU，詳情請電：888．5193

環形豪華屋自賣
全部大屋中之一座上下共三千多尺路口為大公園近46街東，十七萬餘廉售，晚電：876．9383。

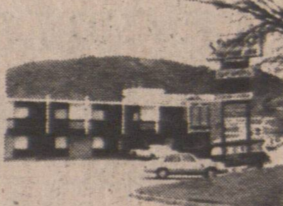
建築家新屋出賣
三睡房，兩浴房，5686 BRUCE ST. 開價十三萬六千元。電：321．6500．週末開放兩點至五點。

11年新屋主自賣
六十四街近哥林比亞三房樓下三房連完整廚房，可分租獨立門戶，價十六萬三。請電：327．8912。

西區屋三年新
開價16万五千，實用面積二千六百尺三套浴室兩個廚房，熱水暖氣自動吸塵系統，地37x126、

列治文第五路
八點六七英畝有二十九尺欄在第五路及一千二百七十二尺在將來的咸美頓路，現時或可分成四辣，開價四十九万五千抵買，有意請電陳善猷查詢住家263．6116 公司736．3831
UNITEED REALTY

△列治文高級平房三睡房，大辣，只售十二萬四。
△列治文四睡房，三年新，開價十一萬。
△列治文一連孖屋三睡房，只售八萬二。
△PENTICTON旅遊區，汽車酒店有五十一單位有餐房宴會廳及泳池，有五十六萬銀期可用房屋作首期適合二家庭合作，開價九十九萬五。請電：274．3540
胡志堅（PHILIP WOO）
幸運地產273-0141


MOTEL 急讓

廿五組栢文大廈
出售，NEW WEST. 歡迎參觀勿失良機價735,000
D. ROLAND GODDARD & SMITH RLTY. 736-8831

屋主自賣
列治文區兩層九年新，十七乘百廿五，五睡房，價十二萬七。電話：271．4990經紀免問。

栢文大廈出售
KITSLANO十組華麗栢文。價425,000 T. HARDING. GODDARD & SMITH RLTY. 電話：736．8851

中西餐館平賣
3048 KINGSWAY外賣新裝修唐餐館兼PIZZA業主平賣，開價二万三千元，平租，長批，請電876．5744（馬）

廿九年三層住屋
出賣兩家人住另將三樓出租
DRIVE BY 2294 MCLEAN
ROBIN VRBA 228-1383
LEADERS RLTY 430-1123

豪華靚屋自賣
新靚五睡房屋，正層面積一千四百五十五平方呎。地址：3579號BELA VISTA離乃路及東20.AVE．三個街口，取價十五万九千。請英語電話：437．4987．

小型濕仔出售
本小利厚售649．另有其它收益店主思變平售電521．7434

屋主自賣
五年新四睡房兩個半浴室，大家庭房，雙車房50X129 7820 W. WILLOW FIELD RICHMOND. 價廿九萬，四月十五星期日十一時至二時及星期一至六下午五至八時開放。電 JIM 日873-6813 或夜274-7875 經紀免問

新屋出賣
257號E 54近緬街，地點好各樣方便請英語電：324．7463

地出賣，屋免費
半英畝地，可作網球場及泳池 1037 W.57th. 有四個車位新車房。電 263-9902 OR 266-8311 ALICE

禮品食物店自賣
禮物食品店生意召頂，不須頂手費，貨物約值六万元現實收二万元，地方大（三千平方呎）租特平．電話254．5854或685．4134．接洽。

獨市中西餐館賣
位於SOUTH DELTA. 維雲埠行車半小時，設備齊全，濃淡酒牌長批，每年生意超過廿万，開價12万，適合移民投資，有意請五時後電話：943．1121李君查詢。

司墨建築公司
豪華新屋出售
温市西區新建靚屋，面積三千八百方呎，豪華客廳，六大房，兩廚房橡木櫥櫃，多個天窗，大雲石壁爐，瓦屋頂，熱水暖氣等，設備齊全，開價廿七万九千元。週末下午一時至四時半開放參觀。地址：1481號西64街。私人參觀可與黃天橋君（ANDY WONG）聯絡電話263．0208 公司874．3135 LAING RLTY LTD.

商業樓屋主自賣
商業舖兩間樓上寫字樓有土庫車位，交通旺盛，全部租出年收毛利八萬餘，有意者電261．5189。

特價急賣
▲四組栢文，三舖位，價五十八万五千。
▲位於興旺大街上海餐館生意，座位70，長批約，六萬九千。
▲士多生意，由二萬九至四萬九。西區。
▲超級市場，位於購物中心生意良好，廿六萬。
▲超級市場，生意及物業，每年做一百萬，價67萬。
▲裝修如新，咖啡店及餐廳位於購物中心，座位一百九十，價四十五萬。
▲十年新商業樓，兩組栢文及兩舖位，卅七萬九。
▲一層兩舖位商業樓，21萬
▲十三年新十舖位及寫字樓一百廿萬。
▲保養良好十四組栢文，地大風景好，五十一萬。
▲三年新廿組栢文，價錢相宜。
馮洽：879．6331
或：687．7711
PAGER：410
住家：七三三–四七三六

靚樓下出租
SHERBROOKE夾四十一街一大廳兩房，廚廁俱備，地方雅潔，近巴士站及學校。電話：327．1648

土庫單人房平租
近22街東夾巔菲交通便設備俱全適合單身人仕請電430．2485

樓上全層出租
三房一大廳，廚廁齊備，近巴士學校，交通方便近畱仔杭夾佐治東街。請電：874．9619

有單人房出租
唐人街有兩單人房出租電話681．4781與葉先生接洽。

樓上全層出租
一房一廳廚廁爐頭雪櫃合夫婦近維多利街包水電。電話 253-2289

全新屋樓下出租
西區一大廳兩大房，廚廁浴爐雪櫃齊備，獨立門戶，晚六時後電：873．5051或876．5781。

東區土庫出租
兩房一廳，設備齊全，獨立門戶，近乃磨街，合不吸煙人士，五時後請電話：438．5771。

全間或分層出租
新屋樓上三房一廳，樓下二房一廳，備廚雪櫃電爐，四時至九時請電話：四三〇．六八二二。

新土庫出租
兩房一廳廚廁齊交通便近學校60街夾乃街五時後電324．5043

新土庫出租
2727東一街兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊備電話294．9923

土庫一房平租
樓梯齊全，夾BCIT和DOUGLAS學院，月租一百六十元包水電，電話：五二六．七一〇三。

樓上出租
樓上兩房一廳廚廁爐雪櫃齊全，近緬夾廿一街中小學，交通方便適合夫婦小家庭住，電話：八七四．七五九二

有大房出租
樓上有大房清靜適合單人或兩人同租適合女士學生有意請電254-4621

全新屋樓下出租
位於PNE．兩房一廳設備齊全，請晚五點後電：255．0598

靚屋出租
三睡房，兩廁，家庭室千五呎單層靚屋PERRY夾京士威可即入伙月租六百七十五元，可電話299．5182 MR. SHARMA. 聯絡。

全新樓下出租
兩房一廳各樣俱備，適合小家庭居住，近PNE有意請電話：二五三–五〇三一 二五三–〇三五六

兩睡房栢文出租
本拿比石屎栢文大廈，月租五百七十五，包水電，車位有泳池桑拿日電685．2028晚936．2650．

吉舖出租
一千二百尺至三千六百尺，一〇四街SURREY十年新有冷氣適合餐館雜貨租平電話：939．0411。

樓下廳房出租
近畱拔29街交通方便，附近中小學校包水電。請電438．5782

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁浴室，獨立門戶，近學校，交通方便，溫拿步夾乃磨街。電話：254．9070

正層出租
四十九街近緬，兩房一廳，設備齊全，交通方便，近中小學有意晚上七時半後請電話：四三八–三六七一．

新屋土庫出租
三十八街夾乃磨街兩房一廳廚廁雪櫃爐頭齊，環境優美交通方便。有意請電：三二七．六六零零

有土庫出租
一房一廳，乃磨街夾一街。各樣齊備。請電話254．2304

三睡房正層出租
SLOCAN夾19街，各樣齊備，月租四百五十水電各半，近公園學校巴士。電324．4396。

平地土庫
兩房一廳，獨立門戶，廁所俱全，並利街近域多利夾一街。請電：298．5878或253．2468。

新屋樓下出租
城多利夾五十街兩房一廳廚廁浴室齊全，交通便適合小家庭及學生住。電話：三二四．〇一六六。

新屋土庫出租
近香檳區，單房，聯房設備齊全包暖氣電火。電話434．2134

樓上出租
三房一廳及露台廚房爐頭雪櫃交通便日間電話685．1925蔡君

有房出租
平地光大土庫房，33街近京士威，晚六時後電：438．3928

一房一廳
WOODLAND街，近喜士定夾畱仔抗，自己廚所，包水電暖氣。電話：325．3969

樓上出租
兩房一廳，電話：八七九．〇三九〇

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁設備齊全，清靜及交通方便，有三條巴士來回經過。電話：255．4798

新屋土庫出租
兩房一廳各樣齊近城多利夾41街六時後電話：3277421余洽。

樓上平房出租
近唐人街，適合青年人士，包水電。有意者請電：253．2775

平地新土庫出租
三房一廳，設備齊全，近學校，交通方便，適合大家庭有意者請電話：435．5208

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近巴士總站交通便晚六時後電話299．4208

特平土庫出租
三房一廳，交通方便，菲沙夾廿二街。請電話874．1223

緬街
有三房一廳各樣齊備，價錢相宜，月租只收三百，有意者請六時半後電話：325．8009

土庫出租
兩房兩廳設備齊車房交通便近CAMBIE 64街四時後電325．5201

温哥華屋貴出租
上下四房二廳廚廁標準地可分首期NEW WESTR、二或三房廳廚廁齊電話：522．9160。

新屋樓下出租
兩房一廳各樣齊備，近城多利與一街附近，請電254．6673周

栢文出租
二樓有露台，一房一廳廚廁雪櫃爐頭齊備，包暖氣熱水，月租三百廿元，近喜士定夾乃磨．英語電2535481 華語電8766018

靚土庫出租
五十四街夾羅拔街兩房兩廳廚廁設備齊高尚區域學校交通便電：255．4251或：324．4792

平地土庫出租
近城多利，卅七街，兩房一廳，廚廁俱全，各樣齊備，獨立門戶，交通方便。電話：325．4170

全層或分層出租
樓上三房兩廳，廚廁爐頭另土庫一房一廳各樣齊備交通方便近京士威及畱拔請電：254．0018

新土庫出租
兩房一廳，各樣齊全近學校巴士站適合小家庭電：437．9692

一廳房土庫出租
廚房廁所齊備，自己門口出入，55街近菲沙街請電327．3966

土庫出租
京士威夾RHODES街，兩房一廳，請電日間：872．7056或晚上：435．6513

清靜栢文出租
二樓一房一廳，各樣齊可包家私，適合無孩夫婦或學生京士威夾乃街電話873．5603

全新屋樓下出租
兩房一廳各樣齊備，獨立門戶，近學校巴士購物商場，交通方便，包水電。請電：435．8514

唐人街大房平租
樓上雙人及單人房，交通方便，近公園學校，廚廁爐頭雪櫃齊合夫婦及單身人仕。電話：294．0051、

樓下出租
兩房一廳廚廁齊，近學校，交通便．請電話：435．7472

全層及單人房租
樓上兩房二廳廚廁雪櫃齊，另有單人房合學生單身，或樓下一房一廳，廚廁共用。電話：253．6443

新屋土庫出租
乃磨夾四十五街，兩房一廳，各自門口，各樣齊備，近巴士及學校。電話：430．1206。

樓上全層出租
兩房一廳廚廁設備齊全清靜交通便城多利夾50街電話321．4278

樓上全層出租
兩大房一大廳，畱仔抗街夾ADANAC，近學校巴士站，電：254．3654或：435．2971。

新屋樓下單人房
近緬街，交通方便，適合不吸煙愛靜有職業人仕，有部份傢私，有意者請電話：325．5035

新土庫出租
兩房一廳，適合小家庭，爐頭雪櫃齊，交通方便，下午六時後請電：251．2749

平地土庫出租
緬街夾25街有一房一廳各樣齊備近中小學校。電話872．4308

光猛土庫出租
兩房一廳各樣齊備近乃路夾41街請電321．2358或 434-7207

樓上全層出租
27街乃街夾京士威，交通方便，適合小家庭，合意請電873．5823或324．4391郭洽。

光猛新土庫出租
全新一房一廳，各樣齊備，交通便，城多利夾五十四街有意者五時後請電話：四三五–〇六七〇

土庫出租
近緬街及16街，一房一廳各樣齊備包水電有意請電327．5636

光猛土庫出租
三房一廳，合三或四人住，巴士直達華埠。請電：六八三、七二八二（日間）三二七、七一四二（晚間及週末）

樓下全層出租
四十一街夾乃街，兩房一大廳，爐頭雪櫃廁浴齊，水電全包，月租四百獨立門戶，即住。電話3279107

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近乃路夾41街交通便五時後請電327．6779

樓下出租
兩房一廳，廚廁雪櫃爐頭齊獨立門口，包水電，東廿九街近乃磨街交通便近學校。電話：879．0886

樓下出租
一睡房，一大廳，私家廚房浴室，適宜一單身女子居住有意請電874．6076

全新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁齊全，獨立門戶，交通方便。請電325．5977．

土庫出租
兩房一大廳，廚廁齊，獨立門戶，交通方便，以不吸煙[illegible] 電話：438．4766

正層或全屋出租
四房兩廳，交通便近華埠，適合家庭，有意請電話324．3886

有屋出租
兩睡房，另土庫兩房，新裝飾，新地毯，月租四百九十五。415 E. 23rd AVE. 英語電：731．7639

單房出租
單房，廚房，廁所，傢私齊備。請電話：253．6878

樓上有房出租
近畱拔夾42街，六時後請電話：438．9829

清靜土庫出租
兩房一廳坐櫃地毯雪櫃廚廁齊，金比夾六十街獨立門戶合小家庭電日827．9990．早晚324．1276

吉屋出租
京士威夾畱拔街，全間兩廚四房，土庫全新裝修，交通方便，合意請電話437．3613黃洽

翻新栢文出租
近唐人街兩房廳，爐頭雪櫃齊備，交通方便。電話253．5088

有屋出租
通惠光猛樓上兩房一廳，土庫三房一廳廚廁俱全，裕車小學校便。電話：255．5354

正層出租
三房一廳雪櫃火爐齊。近巴士學校晚上六時後電話321．0850

光猛土庫出租
單連一房一廳，各樣齊備，菲沙街6555號E 電話321．4580

新屋樓下出租
兩房一廳交通方便爐頭雪櫃齊全，近中小學校電話324．4007

界限街舖位出租
位於4493 BOUNDARY DR. 一千一百五十尺，適合唐番餐館，電髮或寫字樓等生意請電253．3375接洽

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近蘭菲街近巴士站交通方便電話438．7701

樓上全層出租
兩房一大廳廚廁雪櫃齊獨立門口交通便有意者請電321．3295

二埠栢文出租
二埠幽靜一房一廳各樣齊備包暖氣交通方便近工專學校商場租金相宜英語電524．2479

光猛土庫
[illegible]街及菲沙街三房一廳土庫交通便近學校及球場電321．2792

全屋出租
位於廿二夾界限街，兩大睡房一廳，各樣齊備，有意者請電陳先生：255．5698．

樓下出租
三房一廳，近乃和京士威，如意者，請五時後電話879．7946

美科學家發現「愛滋症」病毒

（新華社華盛頓訊）美國科學家最近發現和分離出一種病毒，據稱可能是後天免疫力缺乏綜合征的病因。

後天免疫力缺乏綜合征已成爲美國最嚴重的流行病之一。它使人體對疾病的免疫系統失去作用，從而喪失免疫力。這種病最初是在一九八一年發現的，但長時期來一直沒有找到病因。三年來美國已有四千多人患這種病，一千七百多人死亡。

美國國家癌症研究所的羅伯特，蓋洛和他的研究小組在後天免疫力缺乏綜合征患者體內發現一種癌症病毒的變種，稱爲「（T）細胞白血病病毒」。美國其他研究人員和法國科學家最近也有類似發現。

美國科學家宣稱，他們已發明一種通過驗血檢定這種病毒的辦法，半年後就可推廣應用。他們還制定了日常檢驗和培殖這種病毒的方法。據科學家估計，二，三年內就可制成預防後天免疫力缺乏綜合征的疫苗。

北京健康報報導 寫毛筆可以治病

（新華社北京訊）據「健康報」報道，寫毛筆字對于治療神經衰弱，精神萎靡，手臂發麻，腰痛背酸，甚至動脈硬化等慢性病具有顯著的治療效果。

據介紹，朱德委員長在七十五歲時，右臂曾患嚴重的酸麻疼痛病，打針服藥都不見效。他就于脆堅持每天寫毛筆字。寫時，有意識地懸肘運腕。不久，終于治愈了右臂麻痛的毛病，以後再也沒有復發。

某療養院曾試用寫毛筆字，打太極拳，釣魚這三種方法來治療神經衰弱病的患者，試驗結果表明，寫毛筆字的療效最好。

寫毛筆字本身是一種高尚的藝術享受，人們可以從書法藝術中汲取精神食糧，陶冶性情，排除心中的憂慮和煩惱。而更主要的是，寫毛筆字時必須集中精神，心平氣和，靈活自若，地運動手腕，肘，臂，調動全身的氣和力，通過筆端，有機地輸送到字的點，橫，豎，撇，捺和字里行間中去。這樣 就會很自然地使全身血氣通融，使大腦神經的興奮和抑制得到平衡，使手臂甚至腰部的肌肉得到鍛練，從而有力地促進血液循環和新陳代謝。

北京的國家統計局發表數項重要數字

（新華社北京四月二十九日電）國家統計局今天發表的一九八三年中國國民經濟統計公報透露了以下重要數字：

社會總產值（爲農業、工業、建築業、交通運輸業、商業總產值之和）：一一〇五二億元，比一九八二年增長百分之十。

國民收入（上述五個物質生產部門淨產值之和）：（四六七三）億元（初步計算），比一九八二年增長百分之九。

鋼產量：四〇〇二萬噸，比一九八二年增長百分之七點七。

原煤產量：七一五億噸，比一九八二年增長百分之七點四。

原油產量：一〇六〇七萬噸，比一九八二年增長百分之三點九。

發電量：三五一四億度，比一九八二年增長百分之七點二。

糧食總產量：三八七二八萬噸，比一九八二年增長百分之九點二。

棉花產量：四六三七萬噸，比一九八二年增長百分之二十八點九。

進出口總額：八六〇一億元，比一九八二年增長百分之十一點四，其中出口總額超過進口總額十六點五億元。

年末人口總數（不包括台灣省數字）：一〇二四九五萬人，比一九八二年末增加九五四萬人。

中國原油生產首次破日產量

（香港專電）北京消息：中國第一季度有四百八十口新油井投產，共產油四十二萬噸。中國原油平均日產量今年首次突破三十萬噸，這些新油井主要分佈在大慶、勝利、遼河、中原等大油田，其中大慶油田最多，有一百一十口，平均原油日產一千三百餘噸；其次是勝利油田。

專印喜帖餐紙

請電 六八五-八九四一

生猛白鴿出售

每隻 $2.25

凡購超過七隻，溫哥華免費送貨

電話：576-2397

貨車搬運

代客搬屋，搬運貨物，取價相宜，快捷妥當。電話：437·4787或327·4051·

退股聲明啟事

本人周新基 DAVID CHOW 及周余瑞芳 MARY CHOW 經已退出列治文榮記麵家 WING KEE REST.股份·今後該麵家一切錢銀轇轕，均與我倆無關，謹此敬告各界周知。

代東

本體育會謹訂於八四年五月六日（星期日）下午一時在本禮堂舉行成立第三週年紀念典禮敬備雞尾酒會並有醒獅謁祖國術表演幸運抽獎等節目助慶 屆時統請各埠分堂代表暨各叔伯嬸姆昆仲姊妹駕臨指導爲勝榮寵

雲高華榮陽體育會同人敬約

文自責

招請大廈管理員

本埠東區大廈需管理員一名，適合夫婦，識中英文，負責照顧住客，收月租，日常記錄，能耐勞，負責不計勞動者，申請人請以中英文申請書寄下列地址

譚醮民先生 (ALEX TAM) 接收
昭倫新義公所
325 KEEFER ST.
VANCOUVER, B.C.
V6A 1X9

截止日期：五月四日

代填入息稅

本公司代填入息稅快捷準確收費低廉代客守秘，懂國粵語大小生意年結月結。電話：876·8681

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當·電話：321·4984

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大樓房代客存貯。晚間電話：二五四-三〇六二

貨車搬運

價錢公道。電話：253·1728或321·6719·

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274·7918

大力搬運公司

加拿大最佳搬運·全套服務·收費特廉·英語電：253·3912

雷大偉運輸公司

DAVID TRANSFER 254-5691

有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平 下午六時後請電：254·5691

代填寫入息稅表

另可教導自填來年稅表及作財政，降低入息稅計劃，由十元起，請電話譚先生：253·4644

上門填報入息稅

普通每份15元，夫婦兩份20元·請電方君·電話2512912·

填報個人入息稅

在職會計年詩大學畢業，願上門報稅盡責守秘，普通每份十五元，夫婦廿元。電話：251·2856

語言學校招生

私人或小組英文補習班政府承認之翻譯員訓練班· MRS. NIX 874-3889 中文電話321·3660

喜栢技術服務社
A-PEP TECHNICAL SERVICES

專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程·（廣東話台山話，國語）

請電：926·0588

教授中樂

笛子洞簫古琴廿多年經驗專業水準有意請電鄭正華251·3832

溫哥華市立學院

專業中廚訓練課程，新學期將于四月卅日開課，凡有志于飲食工作行業者，均可報名就讀，詳情可致電該課程主任：681·8111內線：3501·或中文電話：266·7503

請縫紉工人

聘有經驗縫紉工人數名，須自備衣車。有意者請電話：874·0032或：251·5637

埠仔請人

打雜兼幫廚一名有意者每日下午二時至四時自費電 (403) 695-2376

埠仔請打雜一名

如有意者，請自費電話112·782·566接洽。

教授英語

專門職業英文老師教授學習英語私家補習速成班收費合理·請電874·7882

✱ OPEN DAILY

NEW 5 BR. HOME.
4440 WILLIAMS ROAD.
RICHMOND. B.C.

THE NEW HOME SPECIALIST.

BETWEEN RAILWAY & NO.1 RD.
FULLY FINISHED BASEMENT.
4 ZONE HOTWATER HEAT.
SUPER PLAN. CURVED STAIRS.
BILL BETTS 271-2625 OR
270-8831 UNITED RLTY LTD.

牛仔衭廠招請

PATTERN GRADER.

一名及裁床一名
要有工作經驗，
略懂英語·有意
請電：682-8487

請女秘書

需要一位卅五歲以上有口才及會駕駛最好獨身能講國粵英語有售貨及辦公室與簿記經驗自備汽車為佳·日夜電話：685·9265·

牛仔褲廠招請

熟手單雙針女工，分部門自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

菜園請年輕男工

要有工作證，工金面議電話晚：261·1506·

新樂實業
SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

生意新盤 移民機會

◎華埠側邊喜士定一六四號三層商業磚樓，樓上兩層未訂新批，開七十五萬，全部租出。

◎六十位快餐室，在南部 TSAWASSEN 日不落區，左邊有大百貨商場，右邊有最大超級市場另外多店戶停車千架，開價八萬五，店名新汝蘭（亭園食店，無中餐）在五十六街一一四七號，沿九十九公路過河底隧道十分鐘可到。

◎淨入息十萬，外國女士經營三文治批發，連送貨車四架，合二三人合作，年生意四十多萬還可擴大，價十二萬五。

◎另有三十里邊界雜貨咖啡店，四萬另貨，夏天千五生意，平日四五百，合小家庭住。

請年青有為懂英語帮廚一名

沙省埠仔月薪千二百元包食宿。自費電話：306·696·2269接洽。

請經驗車身技工

時薪十元以上，請到3751列治文第三路，岑家村側面，華興車身修理接洽。電話：270·3831·

沙省請廚

六千人埠仔請經驗炒鑊兼西廚，新優，包食宿。自費電話：(306)752·2333接洽。

請看管小孩

工作五天可送孩子到你家中，但要過夜或接你到我家工作但你要留宿·早晚電：980·3877·

本人代看顧小孩

西婦願在自己家中代人接小孩超過十年經驗請英語電8796457

汽車出售

七八年ACADIAN售二千元，五時後請電話254·5528

生意急讓

專造帆布裝修皮鞋修理工場有前途東主因病急售請函郵箱 BOX 1601 SOSKATOON, SASK. S7K 3NZ 接洽。

訃告

先嚴諱沃相號傳莊黃公府君廣東省台山縣樂平村人溯生於公元一八九六年十二月卅日終於一九八四年四月廿五日在聖保羅醫院逝世積閏享壽九十有一歲不孝民安民光等隨侍在側親視含殮遵禮成服移靈於暗士黨殯儀館擇於五月一日「星期二」下午二時半舉行喪禮出殯歸土卜葬於「海景」墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人林秀意
孤子民安媳伍綺雯
民光媳盤美瓊
男孫偉倫偉瀚健賢
女孫麗夢
孤女玉珠婿伍任民
惠英婿伍源滋
佩貞婿謝廣兆
外男孫伍惠陽漢陽
遠陽懷陽
炯煌煥煌
外女孫謝麗華麗萍
謝偉友偉儒偉俊
外女孫伍曼霞伍朝霞
外孫媳五名
男女外曾孫廿餘名
侄男華寬侄媳馬氏
華富侄媳吳氏
侄女錦鄉錦清
侄婿梁鴻想
侄曾孫男女數十名 同泣告

治喪處：
1041 DAVIE ST
VAN. B.C.

福特汽車平賣

七六年四門六個盤低哩數兼慳油，前後新呔，保養一流開價二千五百。請電：872·3221

FRONT END CONVERSION KIT.

1984 年平治 450 SL.
MERCEDES.BENZ前擋組合
宛如真樣·售價 $2,795
適合 79-84 年份的福特
MUSTANG 及 CAPRI 之汽
車用·請電：942-5624
或函詢·BOX 602. PORT
COQUITLAM. B.C. V3B 6H9.

雜貨舖出讓

雜貨兼營鮮花菜菜設備良好利潤深厚，近栢文匯適合夫婦經營，因東主有病廉讓。電話：434·5487

唐餐館出讓

沙省雷地全市聞名位市中心裝修一流，交通方便座位一百有酒牌1·306·525·8770范洽六時後。

訃告

先室朱門李美娟夫人廣東台山朱洞鄉姉美村人不幸痛於一九八四年四月廿四日下午五時病逝中央醫院積閏享壽五十有四歲子女等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇一九八四年五月二日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬海景墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

反服家姑鄺氏
杖期夫顯常
哀子宇寧宇莊
哀女彩雲彩虹
夫兄鋤源夫嫂陳氏
夫姊鳳容夫姊丈鄺濟民
侄男崢嶸峻嶸峯嶸
姪女美雲
外甥男忠亮
外甥女素梅素蘭 同泣告

治喪處：朱氏宗親會
喜市定街東四四二號
電話：二五四-四一八六
喪宅溫哥華
二二五九東八街
電話：二五四-一八八三

海邊埠仔餐館讓

市中心座五十餘，內外賣，平穩，樓上住家，因離省平讓。電話：112·4856865黃。

餐館廚房用具讓

全套廚房用具廉價出讓，包括爐頭，雪櫃，砧板燒及洗碗機等，詳情請電：684·6721。

訃告

先嚴祺享張公府君廣東開平四九村人不幸痛於一九八四年四月廿九日下午九時病逝於ST. VINCENT醫院積閏享壽八十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月三日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人張李氏
孤子北江媳HELEN
北海媳HELEN
北勝媳MARGARET
女惠蘭婿ERNIE
秀蘭婿RAX
內外男女孫共十七名
內外男女曾孫十一名 同泣告

墓地，陵墓及銅碑預售

科士蘭及海景墓園 (FOREST LAWN / OCEAN VIEW MENORIAL PARKS) 為私人永遠墳場，環境優美，現有理想墓地（包括土地安葬，室內陵墓，骨灰火葬）和銅碑預先出售·未雨綢繆，能為自己及家人妥善安排將來，可預先選擇風水好之墓地，而且現在購買，價錢較便宜·免費詢問及安排參觀，請致電：

1. 張先生(JAMES CHEUNG)或張太 873-8236
2. MR. GORDON CLARK 291-8446

榮僑花舖
Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

● 加西總代理 — 米仔蘭

本店常備長青樹木結婚花球花籃花牌長生花圈歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅：255-9675

FLOWER GALLERY

111 E. PENDER ST. VAN. 電話 687-5785
華埠片打東街111號

花廊

歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

歡迎光顧 設計新型 花圈花牌 結婚花球 四季時花

價錢公正

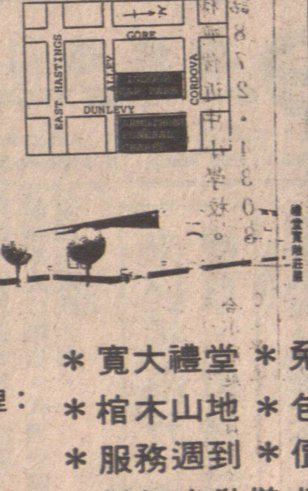
餐館出讓

沙省MARYFIELD RESTAURANT連生財用具出讓，座位四十，價二万元，該區人口五百人，廿五里內無中國餐館，有意請電：AiNA WONG 112·306·646·2222·

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜

盡享人間福祿



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與

雲龍 (Winston Wan) 接洽
辦事處電話：254·3043
住宅電話：271·1663
687·1985 傳呼機：2704

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光殮後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

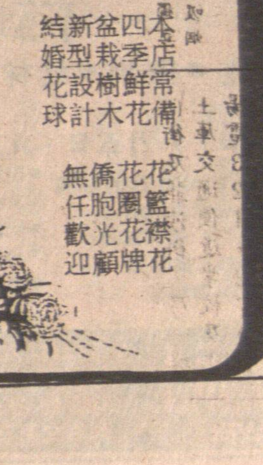
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球



花籃花襟 花圈牌花 僑胞光顧 無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

中美經濟技術合作前景廣潤

訪上海・福克斯波羅有限公司

中國新聞社記者 陳大維

中美合資的上海・福克斯波羅有限公司座落在上海西南郊的漕河涇地區，這裏是上海儀表工廠集中的地方，矗立在大樓頂端的巨大招牌，在春天的陽光下顯得格外耀眼。

記者在美國總統列根訪華前夕去這家公司採訪，列根總統在上海期間將到這家公司參觀。總經理秘書姚秉陪同記者參觀公司的生產部門。在裝配車間，記者看到工人們正在全神貫注地工作，有的在按照路線圖焊接路線，有的在用儀器對成本進行檢測，在這裏聽不到一點與工作無關的談話聲，更不用說嬉笑聲了。在系統工程科裏，排列着幾台已組裝就緒的SPED200模擬控制系統。據介紹，這是山西化肥廠、新疆石油管理局，以及上海吳涇熱電廠和高橋化工廠的訂貨，不久就要發運給用戶。

在公司辦公大樓總經理辦公室裏，總經理里・恩・蘇特羅珀和副總經理楊桐一起接受了記者的採訪。

上海福克斯波羅有限公司是中國儀表行業第一家與外國合資興辦的企業。蘇特羅珀頗爲得意地對記者說：「我們是在中外合資經營企業法頒佈之前就來中國進行合資談判的美國公司，我們是開創者。」一九八二年四月，福克斯波羅公司與上海儀表公司正式簽訂了合資合同。經過一年準備，到了去年四月，上海福克斯波羅有限公司正式開業。根據合同規定，公司的經營項目，是按福克斯波羅轉讓的技術，在中國製造和銷售工業過程控制儀表和系統。公司現有職工三百一十四人，都是經過嚴格的考核而錄用的。

蘇特羅珀接着向記者列舉了公司成立一年來取得的成績。他說：一年來，我們對所有的辦公室和生產車間進行了全面改建；派出四十一名管理、銷售和技術人員去美國福克斯波羅公司和加拿大蒙特利爾進行爲期三個月的業務培訓；在開業後六個月就向遼陽化工總廠發運了第一台模擬控制系統，此後又向中國一些主要的石油化工企業發運了十二台同類產品。楊桐補充說：「我們合資的合同期限是二十年，在最初這幾年，主要是打好基礎，這樣才能保證經營的成功，在管理方面，我們盡可能地引進福克斯波羅的先進管理辦法，我認爲，這對於中國的現代化建設是很重要的。」

談到合資雙方彼此之間的合作，兩位經理都認爲，相互了解是建立良好合作關係最重要的因素。蘇特羅珀說：「通過在一起工作和生活，我們的相互了解在不斷加深。」楊桐說：「我們都有負起責任辦好合資企業的共同願望，因此，我們之間的合作是令人滿意的。」

楊桐和蘇特羅珀對列根總統將到上海・中美福克斯波羅公司參觀表示高興。楊桐說：「中美經濟技術合作的道路是廣闊的。現在還只能說是剛剛開始。在這條道路上，我們先行了一步，無論成功與失敗，都會產生很大的影響。我們公司的事業除了需要得到用戶的支持外，還需要得到雙方政府的支持。這次列根總統來訪，給我們帶來了希望。」蘇特羅珀接着說：「我想，我們所做的工作，雙方政府是會滿意的，我們這個合資公司也一定能獲得成功。」

省府削經費百分之五 卑詩大學將被迫裁員

（雲訊）卑詩大學校長畢打臣星期四在被訪問時稱，卑詩大學之教職員職位，在一九八四至八五年中，將被裁減。

畢打臣稱：「我們對裁減教職員之數目，絕無問題。」

此等裁減將予實施，雖然特別財政諮詢委員會之報告，並未作出建議，謂裁員爲必需之舉。

自卑詩省府削減大學經費百分之五後，大學主席之財政諮詢委員會即告成立，以研究大學之財政概況。現時該委員會之報告祇謂：「是否裁員，祇能由主席本人決定。」

該委員會之報告承認，大學之財政已陷嚴重危機。

畢打臣稱，委員會不欲作此困難之決定，特別係消極之決定。

中國擬隆重慶祝 鄭和下西洋紀念

（中國新聞社北京訊）中國將在偉大航海家鄭和下西洋五百八十周年——一九八五年七月十一日，邀請海外及台灣研究鄭和的專家前來參加慶祝活動。這是紀念鄭和下西洋五百八十周年籌備委員會在今天舉行的會議上宣佈的。

全國人大常委會副委員長葉飛，全國政協副主席鄧兆祥出席了會議。

目前，有關部門正在抓緊修繕鄭和的文物古跡，南京將建鄭和紀念館，豎立鄭和塑像；修復江蘇省江寧縣牛首山的鄭和墓；雲南將對鄭和祖墓，鄭和家廟進行整修。中國研究鄭和的專家學者正在搜集文物史料，撰寫（鄭和傳）、（鄭和下西洋）等著作。電視劇（鄭和下西洋）、紀錄片（海上絲綢之路）正在拍攝中。中國郵票總公司屆時將發行鄭和下西洋紀念郵票一套。

與會者一致提議，將鄭和第一次下西洋的日期即七月十一日訂爲中國航海節。

北京定陵一奇事 鐵樹開花久不謝

（中國新聞社北京訊）據「北京日報」今天報道：北京定陵博物館的一株鐵樹自去年夏季開花，至今不謝。近日將移出溫室，供遊人觀賞。

鐵樹在北方開花是稀罕事，花期超過半年更爲少見。定陵博物館的這棵鐵樹是一雌株，樹齡已有六十五年。去年六月，這株鐵樹開花，吸引了大批中外遊客。自去年十月底，花木工人將其移入溫室，採用低溫養護等措施，保持了鐵樹的正常生長條件。現在，這株鐵樹的花除顏色較十個月前略深外，花型、花勢同去年剛開時基本一樣。

蘇聯太空火箭 跌落美國西部

（哥倫布哥羅拉多泉電）北美洲空防指揮部星期五稱，美國西部數州在星期五晚上見有强光閃耀空中，因有相信爲蘇聯火箭之一部份，由軌道上跌落地球大氣層。

美國少校活特稱，指揮部一直跟踪該火箭，過加拿大、愛達荷州及猶他州之沿途路綫，相信該火箭重返地球，並無帶來幅射材料。火箭跌落地球時係在晚上九時卅分。

新疆建律師隊伍 其作用日見顯著

（新華社烏魯木齊訊）新疆現有專職，兼職和實習律師三百八十七名，其中維吾爾，哈薩克，回，柯爾克孜，蒙古等少數民族律師八十三人，女律師三十三人。

新疆全區還建立了縣，市一級法律顧問處九十五處，成立了全區的律師協會。這些律師還幫助群衆代寫了大量法律文書和解答有關法律方面的詢問等。

廖暉馬萬祺等三人 選爲全國人代代表

（中國新聞社廣州訊）廖暉，馬萬祺，楊漢光等今天被廣東省補選爲第六屆全國人民代表大會的代表。

這次補選，是在廣州舉行的廣東省六屆人大常委會第七次會議上通過的。省人大常委會副主任鍾明在會上作說明時說，自去年六屆全國人大一次會議以來，廣東省出席全國人大的廖承志，何賢，馬德光等三位代表先後病逝。爲此，對三名代表的缺額相應進行補選。

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，栢文，商店，餐館，工廠等等的清潔工作。
電話：（604）876・3854

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

剪草園藝
電話：8763854

剪草倒樹
修樹・清理庭園・垃圾
電：251・3089
劉傑

剪草
專門剪草・剪樹・種樹
修樹・鋪草・美化・及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意・請
電：873・8177
或：430・4326
GABO庭園服務公司

教插花承接花球
襟花花球枱花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任教學校・電話：324・6357黎太

CAS 電腦會計服務
李璐琛 會計師樓
填報入息稅
年結・月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：321-4133
261-3160

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街央片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

鴻發餐廳
Hong Fa Restaurant
名廚主理
南北小菜
猪什牛什
鹵味燒腊
名茶咖啡
粥粉麵飯
堂食外賣
一律歡迎
七天營業
營業時間：
每天由上午11時至凌晨三時・
237 E. Hastings St. Tel: 684 4600

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135・00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580・00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220・00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512・00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周雯權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrists
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C

註冊 **明德託兒所**
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五・四二五一

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
閣下是否對於自動提欵機之用法有疑問呢？

本行現有中文翻譯之自動提欵機使用方法章程可解答以上之問題，此機容許閣下每天二十四小時在戶口中存入或提取欵項。
歡迎駕臨索取章程和申請表格
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話 665-6324
片打東街二六九號（華埠分行）電話 665-6323

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲呑皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲呑乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麪
上海麪類
雲呑皮
春卷皮
逢星期二休息

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理
國泰航空
直飛香港
象代理加
太平洋及
日本航空
出票便利
又代理保
險車牌簽
證各文件
（[illegible]）

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN ST., VANCOUVER B.C.
TEL: 687-3316
服務至上 禮貌第一
★來回香港機票及六晚豪華酒店由$1099起
★自由組合縱橫遊
日本迪士尼本州六天遊 $ 462
歐洲精選十七天由$ 1,873起
歡樂假期中國遊由$ 2,590
台灣環島亞里山八天遊 $ 368
費用包括粵語導遊，膳宿，遊覽名勝等（機票另計）
★多倫多$ 299 ★紐 約$ 389
★滿地可$ 329 ★三藩市$ 189
★渥太華$ 329 ★羅 省$ 209
★賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●[illegible]
●港九均設有分行，[illegible]

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouv-, B.C. Canada
緬街五三九號1 0室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，華航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
＊暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹・
＊華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳・
＊可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位・
＊出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
＊暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
＊全程十四日。
＊來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
＊代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
＊在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
＊可代申請旅遊完畢之後延期探親。
＊出發日期：十一月八日
$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港・廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・南京・北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館；北京—麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
◆◆◆◆國內機票大減價◆◆◆◆
▲卡加利$ 104，點慢頓$ 114，沙省$ 146・雷振打$ 156，溫尼辟$ 198，多倫多$ 249 滿地可$ 279，渥太華$ 279，紐約$ 389・波士頓$ 399，芝加哥$ 329，三藩市$ 189 羅省$ 209，檀香山$ 329，倫敦$ 598・
▲中國旅行團四月份開始FR $ 2950・
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京 北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲李標三或四日團FR $ 199
拉斯維加斯三或四日團FR $ 299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷 馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲香港六晚由$ 1099，13晚由$ 1199・
代售各款賀咭，歡迎選購・

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10 E. Pender St., Vancouvar, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新厦二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證・豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團・
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

芝加哥高級狗食店
寵物亦開生日派對
代客送賀電並製狗新裝

美國人每年花在狗兒身上的錢，數以千萬計，要賺他們的錢並不難，在芝加哥就有一間高級狗食店，專門供應精緻的狗食，包括有用角豆和牛肝做的曲奇餅，用牛肝、牛肉和鷄肉做餡料的批，以及牛肝花餅出售。現在美國人流行健康食物，這間「著名費度狗美食店」亦以出品不含任何防腐劑或糖份爲號召。

店主是三十一歲的李絲娜，她非常有生意頭腦，除了狗食外，還有很多綿頭。例如顧客可以在她的店中爲愛犬舉行生日派對，每位狗賓客收費八美元。如果狗主喜歡在自己家中慶祝，她亦歡迎外賣，有整套生日派對所需食物及用品供應，包括紙帽在內。她甚至還可代客安排專人送賀電給壽星狗。

李絲娜特別請了四名縫紉女工，縫製她爲狗兒設計的四季新裝，包括喼帽和學士袍。她最得意的設計是狗和狗主配成一套的運動裝。「著名費度狗美食店」開設了才一年，據李絲娜說，去年該店營業額達十二萬美元。

●圖爲店內的琳瑯滿目狗食品。

解帶

飛機上，一老漢起立往如厠，褲卽跌地。空姐曰：「唉，我頭先係話，大家可以解開安全帶，唔係皮帶呀」

電視碟機難敵卡式錄映機
美國公司上月份決定放棄

現在許多人都知道有一種金屬的唱碟，是用激光代唱針射在碟上，把碟上的號碼經由電腦譯爲聲音放出，因而唱多次都不會花。但是許多人都不知道或忘記了這種碟的前身本是電視碟。這是美國在電視用品方面與日本競爭的另一個失敗。電視碟與碟機，港人可能未見過。

這種電視碟當然也有放映機，是美國RCA公司的出品，當時還被譽爲十五年來最偉大的成就，亦預料會有非常大的市場。這東西的原理大致亦是與唱機差不多，用一支鑽石針行在一隻銀色的塑膠碟上，聲音及畫面就通過電視碟機在電視機上映出來。這碟每分鐘是四百五十轉。

在今年四月初，RCA公司（八三年的營業額是八十九億美元）宣佈不會再生產電視碟機，以免再在這方面虧蝕。這種產品，已使該公司損失了五億八千萬美元。不過由於買了此機的人仍是要用的，該公司答應仍繼續生產電視碟至少三年。此機最初推出時，RCA公司預算第一年可以售出五十萬部，但是至今爲止數年總共祗售出了五十五萬部。

●決定不再生產的電視碟機。

電視碟機可說是生不逢時，因爲它研究到八十年才能面世，但是卡式電視錄映機却比它早了六年推出。多數用家都寧可購買卡式錄映機，主要是因爲不但可放，而且可錄電視台的節目。電視碟機則是祗能放碟而不能錄。這個分別，一如卡式錄音機與唱片唱機的分別。所以，電視碟機是一出世已註定壽命不長的了。

但由於已經生產，RCA公司曾經試圖以較低的價錢去推廣。此法在三年之前是仍行得通的，因爲那時卡式電視錄映機平均賣美金一千元一部，電視碟機則只賣五百元。但是後來電視錄映機的價錢跌到祇賣三百美金，RCA公司把電視碟機最平的一種降到每部祇賣一百九十九元，仍是未能爭回市場。

本來電視碟機是有一優點的，就是碟的價錢平。一張錄了電影的碟祇賣二十美元，僅及錄映帶的一半。但是RCA公司沒有想到出租電影錄映帶生意忽然出現，全美國有一萬四千間租帶店，租金平到每天一元。

有趣的是，RCA公司是當電視碟機的銷量正在增加時才宣佈停止生產。該公司去年生產了二十五萬部，三月份的走勢，可以每年賣出四十萬部。但因價錢已減，計過條數要每年賣出一百六十萬部才有利可圖，而這銷數是不可能的，虧本生意，當然就不做了。現時該公司的存貨祗有一萬二千部，但批發及零售商仍有十五萬部剩下。

電視碟機雖已宣告壽終正寢，但是電視碟的科技却仍會繼續。有些公司如先鋒及MAGNAVOX是出售用激光的碟機的，他們還會繼續生產。這種新的碟機每一畫面都有一個號碼，用者一按號碼，所需要的畫面就立卽出現及定住。這種激光電視碟機賣七百美元，多是用在教育及工業上。他們亦計劃將之發展，供電腦作儲藏資料用。錄映帶多用了就模糊，激光碟則不會。

華爾街的經濟專家大致都贊成RCA這個壯士斷臂的決定，因爲再下去可能把公司拖垮。電視碟機的死敵雖是卡式錄映機，RCA公司却是卡式錄映機在美國最大的發行，估計今年可以售出一百五十萬部，比去年增加達百分之一百。

·懼內·

一鎭中有懼內者甚多，乃組一懼內會，會員得九十九人，欲湊夠一百之數，風聞鎭外村中之農夫亦以懼內馳名，代表乃往訪之，懇其入會。

農夫聽來意後搖頭曰：「唔感興趣！我喺呢度做第一個唔好咩？做乜要嚟你哋度做第一百個？」

·同好·

一兵士夜間潛出軍營至林中飲酒作樂，歸時携酒一瓶，但長官發覺執之。兵士大驚。

長官和顏悅色曰：「今次算你啦，但酒唔可以帶返宿舍，放低！」

兵士大慰，曰：「我下次唔敢嘞！」

「下次？」長官曰，「下次帶夠兩樽先至好返嚟！」

美女與立方

這是一張傑出的人體攝影作品，是美國名家李察·多爾夫所作，用具甚爲簡單，祇是用一塊立方的石羔，讓模特兒坐在上面，但是姿勢的安排之美與及光影分佈之佳，確是一流。而在構圖方面也是極佳，人體的複雜曲綫，與立方的簡單直綫成爲強烈而美妙的對比。

快活谷 翅王海鮮大酒家
W. K. Gardens Seafood Restaurant
温哥華華埠片打東街173號・電話687-9608, 687-9609
天天茶市 精美點心 海鮮野味 馳名粵菜 大讌小酌 喜慶婚筵 筵開七十 禮堂寬大 煥然一新 舒適優雅 新張免茶 九折酬賓

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹 當紅炸子鷄 羅漢扒大鴨 帶子時菜 海參冬菇 八珍會蠔 蟹肉菜胆 清蒸海上鮮 京都排骨 供應白飯 足十位用 每席九十元
經濟抵食六和菜
鷄片雪耳羹 鮮吊片時菜 八珍會富蠔 蟹肉扒菜胆 北菇蒸滑鷄 甜酸咕嚕肉 供應白飯 每席三十七元

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
精美點心 正宗粵菜 游水海鮮 壽筵喜酌 筵開卅席 歡迎預定 招呼週到
天天茶市
七天營業：
每日上午九時至晚上十時
華埠片打東街一五八號

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 温哥華華埠 奇化街二三八號
新六和菜
瑤柱冬茸羹 蠔豉生菜包 八珍炒時菜 者者滑鷄煲 京燒枇杷鴨 清蒸海上鮮 絲苗白飯 紅豆沙糖水 特價三十九元
夏季新酬賓席
兩熱葷：奶油焗龍蝦 瑤柱扒鮮菰 蟹肉魚肚羹 當紅炸子鷄一隻 蠔豉生菜包 翡翠鴛鴦魷 鼎湖上素扒鴨 港式紅燒石斑 鴛鴦炒飯 紅豆沙糖水 美點雙輝（足十位用） 特價九十九元
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

NEW GOLDEN CROWN
SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
精美點心 天天茶市 歡迎預定 壽宴喜酌 名廚主理 歡迎比較 抵食和菜 特別介紹
營業時間：星期一至四：上午十時至晚上十時 星期五、六：上午十時至凌晨十二時 星期日：上午十時至下午九時
（四和菜） 西湖牛肉羹 菜遠鴛鴦尤 脆皮炸子雞（半隻） 薑葱斑腩煲 $28.00
（五和菜） 芙蓉瑤柱羹 玉蘭鴛鴦尤 脆皮炸子雞（半隻） 煎釀豆腐 京都焗排骨 $35.00
（六和菜） 花膠會鴿絲 腰果炒雞丁 玉蘭會三鮮 明火掛爐鴨（半只） 四寶會大蠔 清蒸石斑 $52.00
（和菜一律奉送茶飯，生菓）
温哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

加拿大 金煌潮州菜館 温哥華
Golden Blaze Chao Chow Restaurant
535 E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: (604) 253-9540
名廚主理 （五香）鴨腿麪 牛腩粉 潮州粿條 咖啡汽水 粉麪碟飯 參燕鮑翅 經濟和菜 結婚壽宴 堂食外賣 一律歡迎
每日早午晚特別供應 著名潮州魚片粥 潮州什錦鮑魚火鍋 特色香芋魚頭火鍋 各種藥材燉品經濟抵食
新張期間特價酬賓席（足十位用一一九元須預先定）
弍大熱葷 腰果鷄丁 潮州蝦棗 蟹肉會西筝 生蒸游水龍蝦 炸沓酥鴨 紅炆烏耳鰻 海參扒冬菇 揚州炒飯 白果芋蓉 新鮮生菓
七日營業：由上午十時至夜晚十二時
週末假日：由上午九時至夜晚十二時

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVEP. B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時・
逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大温哥華 食在秘書賓路 天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇 立正

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切 喜慶宴會、稱第一家 天天茶市、百粵名菜
爲益食家!!!
續推出皇牌名菜 仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半） 弍大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆 蟹肉會燕窩 北京片皮鴨 七彩炒鴨絲 當紅脆皮鷄 玉蘭鮮吊片 清蒸游水石斑 生炒牛肉飯 蓮子紅豆沙 新鮮生菓
一二八元（足十位用）

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580
粥粉麵飯 馳名燒烤 精美小菜 七天營業 歡迎外賣 專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬 茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
温哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅劵
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

列根訪華活動豐富多彩
李先念伉儷贈精美禮物

（香港三十日訊）四月二十八日傍晚，列根總統和夫人和隨同來訪的四十多位美國高級官員一起，唱起祝壽歌，恭賀美國總統助理兼白宮辦公廳主任詹姆斯，貝克五十四歲壽辰。

國賓館主任瞿蔭塘爲了讓貝克在北京歡渡生日，特意安排廚師在當天趕造一個直徑約八十公分，厚四十公分的三層大型生日蛋糕。列根總統和夫人遊覽長城回來，在賓館元首樓卧室裡休息片刻之後，於六點十五分左右，來到這個鮮花盛開的室內花園裡，和貝克熱烈握手，並舉起香檳酒，向他表示生日祝賀。

列根總統二十八日在長城飯店會見在京美國人士時，分別獲授予北京美國俱樂部名譽會長和終身會員稱號，俱樂部負責人將俱樂部玉石大印贈給列根，還把一張俱樂部卡片交給列根，並對他說，「憑這卡片，你可隨時到俱樂部用餐，同時還可動用俱樂部的財源。」列根風趣地說，「看來他認爲我沒有辦法彌補赤字囉？」然後接着說，「我大學畢業後離開母校二十五年，才獲得名譽學位，今天我又得到名譽會長的稱號，如果事情總是那麼容易，那麼今年十一月大選還於怎麼辦呢？」他這番話引起在場人士哄堂大笑，熱烈鼓掌。

（又訊）李先念主席和夫人林佳楣贈送列根夫婦一對山東市博刻瓷盤，瓷盤直徑約一英寸，上面分別刻着列根總統和夫人的彩色頭像；此外，還有一些紅色雙鐵印花衣料。趙紫陽總理給列根總統的禮品，是名畫家黃胄所畫的一幅傳統中國畫。畫面上一隻矯健的雄鷹，停在一棵松樹上。據說，爲畫好這幅作品，黃胄抱病共作畫五幅，最後選定這幅。經裱畫後，鑲在寬一米，高約兩米的楠木框內。中國工藝美術學會鼻烟壺研究會也送列根總統一個鼻烟壺，裡面有總統的內畫頭像。這個鼻烟壺是工藝美術師王習三的作品。王師傅曾畫過一套美國三十九屆總統的頭像和模仿他們簽名的鼻烟壺內畫像。目前這套鼻烟壺陳列在釣魚台國賓館。

鄧小平會見美一代表團
說同中國合作風險最小

（新華社北京四月二十九日訊）中共中央顧問委員會主任鄧小平今天會見由董事長阿曼德·哈默博士率領的美國西方石油公司和美國基威特公司代表團時說，同中國進行合作風險最小，因爲中國不是缺乏償還能力的國家，而且潛力很大，只是還沒有完全發揮出來。他說，現在仍有些外國朋友担心中國的法律不完備，我們正在不斷健全和完善我們的法制。

鄧小平祝賀中美共同開發安太堡露天煤礦的合作獲得成功。他說，中國最近決定進一步實行對外開放政策，中美雙方通過協商就共同關心的問題達成協議，這是一件好事情，你們帶了個好頭。

哈默說，由於鄧主任的關心，使這次合作進行得很順利。

鄧小平說，這是我們奉行的對外開放政策的結果，這一政策得到了大家的贊同。但我們經驗不足，今後要在合作過程中學習你們的經驗。

哈默稱讚中國目前奉行的政策是一項成功的政策，對外國投資者具有吸引力。他表示今後將繼續開闢新的合作領域，進一步推動雙方的合作。

美官員在北京表示
售武談判進展良好

（法新社北京訊）美國高官在北京說，美國軍火售華談判取得良好進展。華盛頓希望它將會開創中美關係新局面。

中國國防部長張愛萍準備六月間前往華盛頓採購武器之際，陪同美國總統列根訪問中國六天的官員發表上述談話。

美國國務卿舒茲昨天在美國電視網說：「中國可能希望購買的防衛項目正在逐步訂出，和將會按逐項交易方式進行。」

他說會談正「沿着良好快步前進。」

美國官員說，洽談項目包括反坦克和防空飛彈。據說中國同時對噴射機引擎，槍械，測遠器坦克裝甲板等有興趣。

大陸人瑞鍾老太太
赴台北和兒孫團聚

（中國新聞社杭州訊）浙江省遂昌縣九十八歲的鍾老太太不久前到達台北，和兒孫團聚，共享天倫。

鍾老太太有二女三男，長女早年亡故，長子和長媳是遂昌火柴的工人，其餘二子一女都在台灣，一九八二年，他的長子病故後，老人對在台灣兒女的思情更切，她常含淚指着一隻箱子說：「這隻箱子是我小兒子離開上海去台灣前夕寄回來的，看見箱子，我就想起兒子。」盼望能在有生之年和兒女見上一面。

一海相隔，兩地相思。礙於她的兒女一時還不能回來看望她，老人又思子心切，當地政府批准她去台會親，爲了她能安全到達，政府派醫師爲她作了全面的健康檢查。行前，遂昌縣副縣長特於買了一支雕刻精細的龍頭拐杖送給她，並派專車專人和醫師一路護送，直到前日副縣長收到她報平安的書信才放心。

深圳發明電腦軟件
適用公文管理系統

（香港訊）深圳消息：深圳電腦電氣技術公司五名技術人員，經過半年多的研究，最近發明了一項電腦軟件，公文管理系統，可以進行文件的編輯修改、排版分頁、多種格式和混合打印，單詞拼寫與查錯、文件的插入、刪除、複製歸類等，還可以從大量公文中找出所需要的公文或文件。

專家認爲，這個系統能與目前世界上最流行的文字處理系統相媲美，適用於辦公室的自動化管理，對任何一個懂英語的人都能操作。

中美簽兩項協議
發展郵電新技術

（中國新聞社北京訊）中國同美國今天上午在北京人民大會堂簽署由美國貿易發展規劃辦公室提供資助的關於光導纖維，光纜和多路載波製造工廠進行可行性研究的兩項協議。

中國郵電部副部長朱高峰，美國商務副部長奧爾墨分別在協議上簽字。

協議規定，中國郵電部的武漢光纖製造廠，侯馬的光纜製造廠和眉山的載波設備廠，由美國國際開發署的貿易發展規劃辦公室提供。

美國篤親總公所總理
聯袂巡視各分所族務

（雲訊）美洲至孝篤親總公所美西總理胡澤明，副總理陳烱祥，聯美東副總理陳鑛璇，聯袂出巡視察各分公所族務及聯絡宗親感情，經於四月廿日由卡城專程來雲埠，下午二時半抵達機場，由至孝篤親總公所陳應傑胡光前，袁廣林三位主席、伉儷及數位昆仲孀姆親臨機場迎迓，接回旅店，稍後，隨即蒞臨該公所晤見各男女宗親，至下午七時由胡光前副主席在其自營之怡園酒家設筵招待。翌日下午四時先由婦女部各孀姆在該所設茶會歡迎，繼續舉行會議，秩序開始，由陳喜灼主持，領衆起立行禮如儀後，首請陳應傑主席致歡迎詞及報告族務概况，隨請胡澤明、陳烱祥、陳鑛璇三位總理先後致詞，各人均表明此行之義務，除宣揚始祖帝舜，以孝治民，以仁立國之美德外，更勗勉宗人加強組織，團結合力，克勤克儉，群策群力，使族務發揚光大等爲題，熱誠發揮，嘉言讜論，美不勝收，致詞畢，再由胡總理報導是次經巡視之各分公所之特點，藉作借鏡，最後由胡光前致謝詞。

同日下午七時，假座新都城酒家設宴招待，參加宗人甚衆，席中並由袁廣林副主席宣佈宴會意義，場面輕鬆愉快，氣氛融和，並暢談各地宗人之生活狀况和交換意見，直至九時散會。廿二日上午十時，由陳穎川總堂昆仲孀姆在喜萬年酒樓設茶會接見各總理，爲略表盡地主之誼，由於時間所限，直至中午，分別握手道別，由陳福連歡送各總理往機場取道美國西雅圖埠，是次各總理除臨別贈言外，更慨捐至孝篤親公所半年刊及陳穎川總堂各經費美金貳百元。仁風義舉，誠堪嘉尚。

本報週六起設
中醫問答信箱

本報將設立中醫健康問答信箱，逢星期六刊登，由中醫師黃欣賢主答，歡迎讀者來函詢問有關中醫醫藥與疾病等問題。

超級樂道開獎

超級樂道（SUPER LOTO）彩票，
經於星期日開獎，中獎號碼如下：

一百萬元中獎號碼：

1661270

2557660

1746186

2581685

十萬元中獎號碼：

282B931

654A754

891A533

256B386

492B368

如有任何錯漏，以彩票局公佈者爲準。

來稿

爲至孝篤親總公所
重建樓宇籌欵獻言

胡卓英

創基立業，福蔭須仗宗祖德，光前裕後，傳家端賴子孫賢，語云：「莫爲之前，雖美不彰，莫爲之後，雖盛不傳」，承前啓後，乃我輩子孫之責也。

始祖虞帝舜公，德配天地，光被大千，仁風義舉，如江河行地，孝行美德，如日月經天，永垂不朽，歷久彌堅。

本公所於一九六二年成立奉祀虞帝舜公，多歷年所，草創之初，艱難特甚，僅購舊樓一座，聊充會所。

荏苒韶光，倏忽已逾廿二載，會務蒸蒸日上，然而樓宇殘舊，所址則岌岌可危，若不及早重建，後果將不堪設想。

甲子年初春，本公所紀念期間，召開全體昆仲會議，討論有關重建會所問題，經一致通過進行，現已展開籌款工作。

凡我宗人，應本着一向愛護公所之熱誠，慷慨解囊，踴躍輸將。夫集腋以成裘，衆擎而易舉，泰山不讓土壤，故能成其大，河海不擇細流，故能就其深，多多益善，少亦何妨。

總而言之，駝馱千鈞，蟻負一粟，各盡其力。象飲一石，鼷飲一勺，各盡其量，庶幾龐大之建築費有着，當即進行拆卸重建，行見不久將來，公所巍峨樓宇，矗立雲城，快將實現。

吾宗人當知責任所在，義不容辭，應鼎力支持，完成是次重大任務。

一朝高樓平地起，千年基業永長存。

華汽車協會辦
新車示範講座

（雲訊）加拿大華人汽車協會定于本月廿九日星期日上午十時至十二時，與胡佛汽車公司特別舉辦八四年通用新車展覽及示範講座，歡迎會員及僑胞免費參觀，地址喜士定東街二八六〇號即PNE斜對面。

又該會定於卅日下午七時半，再次與士達孔拿社區中心聯合舉辦免費汽車知識課程，亦歡迎會友及僑胞參加，講座設於士達孔拿中心內。

快樂坊中心辦
公民入籍新班

（雲訊）快樂街坊服務中心與雲哥華市立學院舉辦公民入籍班，新班在五月二十二日五月二十六日開課，逢星期二晚上七時至九時半，或星期六下午一時半至四時上課，課程共八堂，教導加拿大公民常識，解答入籍問題，中英文授課，全期學費共二十元，上課地點是快樂街坊服務中心，百老滙東街二六一七號，報名查詢請與該中心主任李柏年先生聯絡，電話二五一．一二二五。

商業樓 新法 不縮水
電話 下午六至十時 879-7272
即洗即用
（請君嘗試・保證滿意）
乾洗地毯
無褪色 省時慳錢
炳燊有限公司
211 E. 16th Ave. Van.
溫哥華電話 876-1133（廿四小時）
傳呼機電話 680-7233（請留言）
住宅屋
另有栢文和商業樓宇長期保養服務
歡迎電話垂詢—免費估價

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

唐人街地皇生意出讓

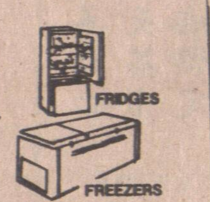
適合移民或合股經營，生意穩定，租平，地方闊大，自卑詩運動場興建後，更有中山公園，及天空火車站鄰近，生意日益興旺，店主經營有十餘年，因其他事業，不能兼顧，故割愛出讓，有意者，請電：六八一・四四二八或晚上九時後・四三五・一九四一

1983-1984 年度 減稅貼士 售價每本 3.95
TAX TIPS
最新最詳盡稅務資料 —— 中英對照※資料豐富
一竅不通新移民不用講要看
一知半解的華僑要深入明瞭要看
編著者：曾漢文會計師 THOMAS TSANG TEL: (604) 682-2141
並附一九八四年政府創辦之房屋按揭利率保障計劃詳情
郵購請寄支票（每本連郵費四元半）寄至
TSANG & CO.,306-145 KEEFER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1X3

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜・荳芽・發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話： 253-4706
24小時服務
修理．裝置設計：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・



標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：689・6695 327・7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

代柬

謹訂於公元一九八四年五月十三日下午一時假座洪英大廈禮堂爲本黨洪門機構舉行喬遷第一週年紀念典禮敬治潔茗並於同日下午六時在禮堂公宴屆時敬請 駕臨指示禮儀曷勝榮幸

統請

駐加總支部達權總社，支分部支社暨洪門附屬機構叔伯孀姆昆仲

光臨

恭候

點城民治黨體育會
達權社振華聲 仝敬約
THE CHINESE FREEMASON
9622-102 AVE. EDMONTON,
ALBERTA T5H 0E6

本報特別啓事

由本年七月一日起，訂閱本報，費用將略有調整。因運費及郵費之日益高漲，目前所收之報費，實難以維持。在訂戶收費方面，迫得略爲增加，以資彌補。敬請讀者原諒。

以下新價目將於一九八四年七月一日開始實施：

一年七十八元，半年四十二元，三個月廿四元（最少訂閱三個月）

零售每份仍舊三毫。

無論訂閱久暫，報費例請先惠

大漢公報營業部謹啓

一九八四年五月一日

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比爽第五路 Cambie Plaza Mall
11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200

買米有嘢送・勿失良機
大量運到美國，泰國長身絲苗米，好煮好食

特別推出：

44.磅	雙鳳米	$16.50
44.磅	雙天米	$15.50
44.磅	燈籠米	$14.50
50.磅	泰國長身絲苗	$15.00
50.磅	泰國香米	$18.00

由即日起凡購上列各種米一包奉送杯碟一套
多買多送，送完即止。

興華參茸行
專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
506 MAIN ST. VAN. B. C.
地址：溫哥華緬街506號
電話：683 3838

歡迎閣．參加中國旅行
華安國貨公司聯合主辦

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日．入中國日期：7月15日．
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日．
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日．
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日．
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

報名處：溫哥華緬街五五〇號華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一
歡迎查詢！
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B C. CANADA, V6A 2T9

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

NEW SUMMITS UNIVERSITY COLLEGE
117A WEST PENDER 669-0912

新美洲學院將開辦下列課程：
開課日期：五月十四日

★ 全日制英語課程
採用最新語言實驗室設備授課
★ 國，粵語會話
★ 電腦課程
（英文或中文授課）
採用有二萬二千漢字之中文電腦設備

報名從促
★ 新美洲學院校址位於117A片打西街（近華埠）電話：669-0912

本報廣告效力宏大

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

榕記油漆公司
專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄桿圍牆噴油。清洗鋁質外牆。
電話：五九〇一三八九二．

劉富
承接裝修．油漆．土木工程．
地址 636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389.

水喉漏水
精工修理各類水喉及安裝工作快捷妥當收費廉宜．電話 437-4496

修理水喉，暖爐，安裝煤氣爐，工作好，價錢公道．
電話 681·5934

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一·〇五一〇

油漆噴漆
商業鋪位．民房住宅．免費估價．電話：251·3089 劉記

日本式按摩
VIVIAN'S HEALTH CARE
足部鬆馳及一般皮膚按摩
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當．
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

電器
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
電話：八七二一〇五四九
二五五一八六六二

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毡工程，代理名廠油漆，歡迎零售．
電話：二五三·五六七二

永興裝修公司
油漆傢木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水潤
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三一一九二二

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當．價格克己保證滿意

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

誕生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電爐，電力工程．免費估價
電話：324-0343

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗．大小鐵閘．
花園欄杆．貨車鐵架．
交貨快捷．上門燒焊．
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4·20元

JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428

誌里冷氣工程公司
專料大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠為僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話 291·9861

精工電器修理
電話 689·6695 274-9384
免費估價 洗碗碟機 乾洗衣機 爐頭雪櫃 家庭電器

燒銲工程
防盜窗花鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河圍牆 兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四一五九二〇
九三九一四九六八

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜．例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）．
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689–3677

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430·1089

CONSUMER APPLIANCE SERVICE LTD.
1327 S.E. MARINE DR., VAN, B.C.
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊 洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞．

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間 274—4842 254—6011 晚間 254—2764

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋．兼間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
—參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE:324-0538
商店裝修 房屋建修 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 水電裝修

胡關誠建築公司
★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業鋪位
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工
工作妥料上乘 政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667·0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

專寫中西招牌 廚窗．車身．木牌．廣告等．
255-7264

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.]438-1237

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚廁 日夜服務

Evergreen Landscaping 園藝
7188 Bridgewood Dr.,
Burnaby, B.C. V5A 3T6
Ph. 438-0306
住宅 · 商業 · 工業
新草坪 護石牆 籬笆 園牆 種植 保養 露台
英語電：438·0306（24小時）

陳冠夫建築公司
請電 321-7289
新建改建 栢文維修 車房陽台 土庫間格 內外翻新 屋頂換新 換新鋼窗 瓷磚油漆
政府牌照 快妥誠實服務

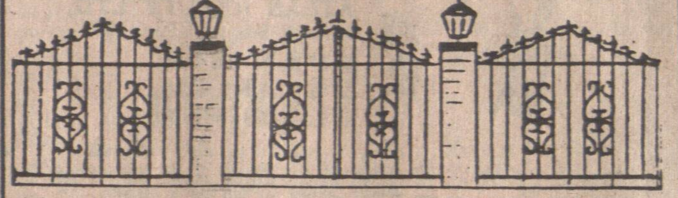
OSIO LANDSCAPING
英語電：876-1028
舖新草皮 內院涼台 內外連鎖 牆壁保養 紅杉木欄杆 價錢特平 免費估價

聯合裝修公司
253·6765 254·8061
（24小時服務）
舊屋翻新 安裝車房 修理屋頂 內外油漆 價錢特平 免費估價

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團．特別推出． 中國遊．故鄉遊．消遙遊
選擇最多．出團最密．價錢最優待
歐洲七國旅行團 1679 元起
五月份起每週出發全程 16 日一流食宿
CPAIR 國內機票大減價：
卡加利或艾蒙頓來回 104元起 多倫多來回 249元起
溫尼辟來回 198元起 滿地可或渥太華來回 279 元起
☎ (604)684-4151 (604)684-4152

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
No.9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C.V5J 4Z2
公司：430-4552 住家：325-9541
防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵閘扶手
大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢



恒基建築公司
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜
專建新屋 樓房栢文 商業裝修 劃則設計 舊屋加建 土庫間格 酒吧廚櫃 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外圍牆 磚柱水泥 免費估價

合理建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

MING LEE	KIM HUM	HSIN LEE
327-2253	324-2782	879-1386

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION. CO.
住宅改建 商業樓面 土庫間格 露台車房 瓷磚油漆 酒吧廚櫃 信譽保證 註册公司
請電：324-2886

中國參茸葯材行
專營：
正地道藥材，成藥補酒，海味什貨，正官庄北高麗參，中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅 $2.49 大花雪耳球每包 $3，每期推出新特價品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鶯祥先生主理
地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604)461-6983
住宅加改擴建 房屋建築工程 商店餐館裝修 免費勘測估價 專人設計圖則
廿四小時直接傳呼：735-3872 735-3906 請留姓名電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY.

榮記麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名厨主理
·粥粉麵飯 ·雲吞水餃
·明爐燒烤 ·生猛海鮮
·正宗粵菜 ·晚飯小酌
·堂食外賣 ·一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即SEARS百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel 253-5696 國．粵．英語
華埠首創第一家
現成新屋圖則供應中心
只售 $164,900
最新供獻 全新靚屋

地氈任君選擇
營業時間：上午十時至下午六時（星期日休息）

森美攝影室
入籍，護照，移民，簽證等證件相片，四天有取
彩色四張只收$9.95
（八四年五月卅一日前有效）
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街